Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1993-1994 (*)

29 MARS 1994

PROJET DE LOI
portant des dispositions sociales

TEXTE ADOPTE
EN SEANCE PLENIERE

TITRE Ier

REFORME DE LA STRUCTURE DE LA SECURITE SOCIALE

CHAPITRE Ier

Adaptation de la structure

Article 1er

L'article 5 de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, est remplacé par les dispositions suivantes:

« *Art. 5.* — L'Office national de sécurité sociale institué par l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, est chargé:

Voir:
- 1343 - 93/94:
— N° 1 : Projet transmis par le Sénat.
— N°s 2 et 3 : Amendements.
— N°s 4 à 7 : Rapports.
— N°s 8 à 11 : Amendements.
Annales:
28 et 29 mars 1994.

(*) Troisième session de la 48e législature.

- 1343/12 - 93/94

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1993-1994 (*)

29 MAART 1994

WETSONTWERP
houdende sociale bepalingen

TEKST AANGENOMEN
IN PLENAIRE VERGADERING

TITEL I

HERVORMING VAN DE STRUCTUUR VAN DE SOCIALE ZEKERHEID

HOOFDSTUK I

Aanpassing van de structuur

Artikel 1

Artikel 5 van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der werknemers, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« *Art. 5.* — De Rijksdienst voor sociale zekerheid, opgericht door de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der werknemers, heeft tot taak:

Zie:
- 1343 - 93/94:
— Nr. 1 : Ontwerp overgezonden door de Senaat.
— Nrs. 2 en 3 : Amendementen.
— Nrs. 4 tot 7 : Verslagen.
— Nrs. 8 tot 11 : Amendementen.
Handelingen:
28 en 29 maart 1994.

(*) Derde zitting van de 48e zittingsperiode.

1° de percevoir les cotisations des employeurs et des travailleurs en vue de contribuer au financement des régimes suivants:

a) les indemnités de maladie-invalidité;

b) les allocations de chômage;

c) les pensions de retraite et de survie;

d) les allocations du chef d'accidents de travail et de maladies professionnelles;

e) les remboursements de soins de santé;

f) les prestations familiales;

g) les allocations de vacances annuelles;

2° d'assurer la gestion financière globale de la sécurité sociale, ainsi que de promouvoir la transparence et l'efficacité du financement de celle-ci.

Pour ce faire, l'Office veille, entre autres, à:

a) mettre en œuvre une gestion de trésorerie commune;

b) soumettre au Gouvernement, en vue de l'élaboration du budget et du contrôle budgétaire, un rapport sur l'évolution des dépenses et des recettes, les options politiques prioritaires et la façon dont l'équilibre du régime peut être assuré;

c) suivre l'évolution de l'ensemble des recettes et dépenses sur la base des données transmises par les institutions publiques de sécurité sociale concernées;

d) répartir annuellement le produit des cotisations, à l'exclusion de celles relatives au régime visé au 1°, *g)*, après prélèvement des sommes destinées à couvrir les frais d'administration de l'Office, et des autres ressources visées à l'article 22 de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés;

e) évaluer la gestion des ressources non réparties et la gestion des réserves des régimes visés au 1°.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres et après avis du Comité de gestion, déterminer la manière dont les recettes non réparties sont gérées.

La répartition des moyens financiers telle que prévue à l'alinéa 1er, 2°, *d)*, doit être présentée pour approbation au Roi, pour le 15 septembre au plus tard de l'année précédant l'année budgétaire visée. Si tel n'est pas le cas, le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les conditions et modalités selon lesquelles les cotisations et les autres ressources sont réparties.

1° de bijdragen van de werkgevers en de werknemers te innen teneinde bij te dragen tot de financiering van de regelingen betreffende:

a) de ziekte- en invaliditeitsuitkeringen;

b) de werkloosheidsuitkeringen;

c) de rust- en overlevingspensioenen;

d) de uitkeringen uit hoofde van arbeidsongevallen en beroepsziekten;

e) de terugbetalingen inzake geneeskundige verzorging;

f) de gezinsbijslagen;

g) de jaarlijkse vakantieuitkeringen;

2° het globaal financieel beheer van de sociale zekerheid te verzekeren en bij te dragen tot de doorzichtigheid en de doeltreffendheid van de financiering ervan.

Te dien einde zorgt de Rijksdienst onder andere voor:

a) het voeren van een gemeenschappelijk thesauriebeheer;

b) het voorleggen aan de Regering, met het oog op de opstelling van de begrotingen en de begrotingscontrole, van een rapport met betrekking tot de ontwikkeling van de ontvangsten en uitgaven, de prioritaire beleidslijnen en de wijze waarop het evenwicht van het stelsel verzekerd kan worden;

c) het opvolgen van het geheel van de inkomsten en uitgaven op grond van de gegevens uitgaande van de betrokken openbare instellingen voor sociale zekerheid;

d) de jaarlijkse verdeling van de opbrengst van de bijdragen, met uitzondering van die betreffende de regeling bedoeld in 1°, *g)*, na aftrek van de voor de bestuurskosten van de Rijksdienst bestemde bedragen, en van de andere inkomsten bedoeld in artikel 22 van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers;

e) de evaluatie van het beheer van de niet verdeelde inkomsten en van de reserves bij de regelingen waarvan sprake is onder 1°.

De Koning kan bij een in Ministerraad overlegd besluit, na advies van het beheerscomité, bepalen op welke wijze de niet verdeelde ontvangsten worden beheerd.

De verdeling van de financiële middelen bedoeld in het eerste lid, 2°, *d)*, moet uiterlijk op 15 september van het jaar voorafgaand aan het betrokken begrotingsjaar ter goedkeuring aan de Koning worden voorgelegd. Indien dat niet is gebeurd, stelt de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de voorwaarden en nadere regelen vast volgens welke de bijdragen en de andere inkomsten worden verdeeld.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, déterminer dans quelles conditions la répartition visée à l'alinéa précédent peut être adaptée par le Comité de gestion au cours de l'année budgétaire.

Le Roi peut, sur proposition ou après avis du Comité de gestion, préciser les dates, délais et procédures relatifs à l'exécution de l'alinéa 1er, 2°, *b), c), d)* et *e).* »

Art. 2

Les articles 8, 19 et 20 de la même loi sont abrogés.

Art. 3

Un article *4ter*, rédigé comme suit, est inséré dans la loi du 25 avril 1963 sur la gestion des organismes d'intérêt public de sécurité sociale et de prévoyance sociale:

« *Art. 4*ter. — Pour l'exécution de la mission définie à l'article 5, alinéa 1er, 2°, de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, le Comité de gestion de l'Office national de sécurité sociale siège en tant que Comité de gestion de la sécurité sociale. Dans le Comité de gestion de la sécurité sociale siègent également:

1° des représentants des pouvoirs publics ayant voix délibérative et dont le nombre des membres est égal à la moitié des membres visés à l'article 2, alinéa 1er, 2°;

2° deux représentants du Collège national intermutualiste national avec voix consultative.

Le Roi nomme les représentants des pouvoirs publics. Il nomme également les représentants du Collège national intermutualiste, sur présentation de ce dernier. Il peut nommer des membres suppléants. »

Art. 4

Un article *8ter*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi:

« *Art. 8*ter. — Auprès de l'Office national de sécurité sociale est créé un Comité consultatif composé des fonctionnaires dirigeants des institutions publiques de sécurité sociale concernées ou de leurs représentants, ainsi que du secrétaire général du Ministère de la Prévoyance sociale. Il est chargé d'assister le Comité de gestion dans l'exécution des missions visées à l'article 5, alinéa 1er, 2° de la loi du 27 juin 1969 précitée.

De Koning kan bij een in Ministerraad overlegd besluit vaststellen onder welke voorwaarden de in het vorige lid bedoelde verdeling door het beheerscomité kan worden aangepast in de loop van het begrotingsjaar.

De Koning kan, op voorstel of na advies van het beheerscomité, de data, termijnen en procedures met betrekking tot de uitvoering van het eerste lid, 2°, *b), c), d)* en *e),* nader bepalen. »

Art. 2

De artikelen 8, 19 en 20 van dezelfde wet, worden opgeheven.

Art. 3

In de wet van 25 april 1963 betreffende het beheer van de instellingen van openbaar nut voor sociale zekerheid en sociale voorzorg wordt een artikel *4ter* ingevoegd, luidende:

« *Art. 4*ter. — Voor het uitvoeren van de opdracht bedoeld in artikel 5, eerste lid, 2°, van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de sociale zekerheid der werknemers, houdt het beheerscomité van de Rijksdienst voor sociale zekerheid zitting als beheerscomité van de sociale zekerheid. In het beheerscomité van de sociale zekerheid hebben ook zitting:

1° vertegenwoordigers van de overheid die stemgerechtigd zijn en van wie het aantal gelijk is aan de helft van het aantal leden bedoeld in artikel 2, eerste lid, 2°;

2° twee vertegenwoordigers van het nationaal Intermutualistisch College met raadgevende stem.

De Koning benoemt de vertegenwoordigers van de overheid. Hij benoemt eveneens de vertegenwoordigers van het nationaal Intermutualistisch College, op voordracht van dit laatste. Hij kan plaatsvervangende leden benoemen. »

Art. 4

In dezelfde wet wordt een artikel *8ter* ingevoegd, luidende:

« *Art. 8*ter. — Bij de Rijksdienst voor sociale zekerheid wordt een Comité voor advies opgericht, samengesteld uit de leidend ambtenaren van de betrokken openbare instellingen voor sociale zekerheid of hun vertegenwoordigers alsmede uit de secretaris-generaal van het Ministerie van Sociale Voorzorg. Het wordt ermee belast het Beheerscomité bij te staan voor de uitvoering van de opdrachten bedoeld in artikel 5, eerste lid, 2°, van voormelde wet van 27 juni 1969.

Le Roi peut compléter la composition dudit Comité consultatif et préciser le contenu ainsi que les modalités d'exercice de sa mission. »

Art. 5

Un article 19*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« *Art. 19*bis. — Sans préjudice des dispositions de l'article 19, le règlement d'ordre intérieur du Comité de gestion de l'Office national de sécurité sociale prescrit, pour l'exécution des missions visées à l'article 5, alinéa 1er, 2°, de la loi du 27 juin 1969 précitée, la présence d'au moins la moitié des représentants des organisations les plus représentatives des employeurs, des organisations les plus représentatives des travailleurs et des représentants des pouvoirs publics, pour délibérer ou décider valablement.

En outre, le règlement stipule que les propositions ne peuvent être approuvées que si elles obtiennent la majorité des voix des membres du Comité de gestion, y compris les voix de tous les membres visés à l'article 4*ter*, 1º.

En outre, la règle de la parité et l'obligation de rétablir la parité sont également applicables aux représentants des pouvoirs publics. »

CHAPITRE II

Gestion globale de la sécurité sociale

Art. 6

L'article 23, alinéa 4, de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, est remplacé par la disposition suivante :

« Par dérogation aux dispositions de l'article 38, §§ 2 et 3, 1° à 7°, une cotisation globale de 37,83 p.c., calculée sur la base de la rémunération du travailleur, dont 13,07 p.c. sont supportés par le travailleur et 24,76 p.c. par l'employeur, est fixée pour les employeurs auxquels la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs est applicable et pour les travailleurs que ceux-ci occupent et qui sont soumis à l'ensemble des régimes visés à l'article 21. »

De Koning kan de samenstelling van bedoeld Comité voor advies aanvullen en zowel de inhoud als de wijze van uitvoering van zijn opdracht nader bepalen. »

Art. 5

In dezelfde wet wordt een artikel 19*bis* ingevoegd, luidende :

« *Art. 19*bis. — Onverminderd de bepalingen van artikel 19, schrijft het huishoudelijk reglement van het beheerscomité van de Rijksdienst voor sociale zekerheid, voor de uitvoering van de opdrachten bedoeld in artikel 5, eerste lid, 2°, van voormelde wet van 27 juni 1969, de aanwezigheid voor van ten minste de helft van de vertegenwoordigers van de meest representatieve werkgeversorganisaties, van de meest representatieve werknemersorganisaties en van de vertegenwoordigers van de overheid, om op geldige wijze te beraadslagen of te beslissen.

Bovendien bepaalt het reglement dat de voorstellen slechts kunnen worden goedgekeurd wanneer zij de meerderheid van de stemmen behalen van de leden van het beheerscomité, met inbegrip van de stemmen van alle leden bedoeld in artikel 4*ter*, 1º.

Bovendien is de pariteitsregel en de verplichting om de pariteit te herstellen tevens van toepassing op de vertegenwoordigers van de overheid. »

HOOFDSTUK II

Globaal beheer van de sociale zekerheid

Art. 6

Artikel 23, vierde lid, van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen voor de sociale zekerheid voor werknemers, wordt vervangen door volgende bepaling :

« In afwijking van de bepalingen van artikel 38, §§ 2 en 3, 1° tot 7°, wordt voor de werkgevers op wie de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, van toepassing is en voor de werknemers die ze tewerkstellen en die onderworpen zijn aan het geheel van de regelingen bedoeld in artikel 21, een globale bijdrage van 37,83 pct. vastgesteld, berekend op basis van het loon van de werknemer waarvan 13,07 pct. wordt gedragen door de werknemer, en 24,76 pct. ten laste is van de werkgever. »

Art. 7

A l'article 38 de la même loi sont apportées les modifications suivantes:

1° aux §§ 2, 1° à 4°, et 3, 1° à 7°, le mot «destiné(s)» est remplacé par les mots «pour les travailleurs soumis»;

2° au § 3, 9°, alinéas 1er et 5, les mots «destinés au régime relatif à l'emploi et au chômage» sont supprimés;

3° le § 3*bis*, alinéa 7, est remplacé par la disposition suivante:

«Le produit de la cotisation de modération salariale est affecté au financement total ou partiel d'un ou de plusieurs régimes visés à l'article 21.»;

4° le § 3*bis*, alinéa 9, est abrogé.

Art. 8

L'article 15, § 2, alinéa 1er, de la loi du 10 juin 1993 transposant certaines dispositions de l'accord interprofessionnel du 9 décembre 1992, est remplacé par la disposition suivante:

«Les employeurs visés au paragraphe précédent sont tenus de verser, en 1994, une cotisation de 0,10 p.c. pour le deuxième trimestre et de 0,05 p.c. pour les troisième et quatrième trimestres, calculée sur la base de la rémunération du travailleur telle que prévue à l'article 23 de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés.»

Art. 9

Le Roi peut, sur avis du Conseil national du travail, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, coordonner, mettre en concordance et simplifier les dispositions légales en vigueur concernant la sécurité sociale des travailleurs, contenues dans la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, et dans la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, ainsi que toutes autres dispositions faisant référence aux lois précitées. Le Roi déposera aux Chambres législatives, immédiatement si elles sont en session, sinon à l'ouverture de la session suivante, un projet de loi confirmant les arrêtés pris en exécution du présent article.

Art. 7

In artikel 38 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in § 2, 1° tot 4°, en § 3, 1 tot 7°, worden de woorden «bestemd voor de» vervangen door de woorden «voor de werknemers onderworpen aan de»;

2° in § 3, 9°, eerste en vijfde lid, worden de woorden «bestemd voor de regeling inzake arbeidsvoorziening en werkloosheid» geschrapt;

3° § 3*bis*, zevende lid, wordt vervangen door de volgende bepaling:

«De opbrengst van de loonmatigingsbijdrage wordt aangewend voor de gehele of gedeeltelijke financiering van een of meer regelingen bedoeld in artikel 21.»;

4° § 3*bis*, negende lid, wordt opgeheven.

Art. 8

Artikel 15, § 2, eerste lid, van de wet van 10 juni 1993 tot omzetting van sommige bepalingen van het interprofessioneel akkoord van 9 december 1992 wordt vervangen door volgende bepaling:

«De werkgevers bedoeld in de vorige paragraaf zijn in 1994 een bijdrage verschuldigd van 0,10 pct. voor het tweede kwartaal en 0,05 pct. voor het derde en het vierde kwartaal berekend op grond van het loon van de werknemer, als bedoeld in artikel 23 van de wet van 29 juni 1981 houdende algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers.»

Art. 9

De Koning kan, na advies van de Nationale Arbeidsraad bij een in Ministerraad overlegd besluit, de geldende wetsbepalingen betreffende de sociale zekerheid van de werknemers vervat in de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, en de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen voor de sociale zekerheid voor werknemers alsmede andere wettelijke bepalingen waarbij naar vernoemde bepalingen wordt verwezen, coördineren, in overeenstemming brengen en vereenvoudigen. De Koning zal bij de Wetgevende Kamers, onmiddellijk indien ze in zitting zijn, zo niet bij de opening van de eerstvolgende zitting, een ontwerp van wet indienen tot bekrachtiging van de ter uitvoering van dit artikel genomen besluiten.

Art. 10

A l'exception de l'article 8, les articles du présent titre entrent en vigueur, en tout ou en partie, à une date déterminée par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres et au plus tard le 1er janvier 1995.

TITRE II

ASSURER L'EQUILIBRE FINANCIER DE LA SECURITE SOCIALE

CHAPITRE Ier

De la norme globale des dépenses

Art. 11

En vue de garantir l'équilibre financier de la sécurité sociale, et après que le Conseil national du travail aura donné son avis, l'accroissement réel global des dépenses sera, à partir de 1996, limité annuellement par une norme fixée par la loi, qui tient compte de l'influence de l'évolution démographique, de l'évolution du marché du travail et de la croissance économique et qui assure la viabilité du système à court et à moyen terme.

CHAPITRE II

De la norme particulière des dépenses en matière de soins de santé

Art. 12

L'article 25*quater*, § 1er, de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, inséré par la loi du 15 février 1993, est complété par l'alinéa suivant:

« Lorsqu'il approuve l'objectif budgétaire annuel global de l'assurance soins de santé, le Conseil général doit tenir compte de la norme de croissance réelle des dépenses en soins de santé fixée par la loi. Pour 1995 et 1996, cette norme est fixée à 1,5 p.c. sur la base d'un montant de 395 milliards de francs pour l'année budgétaire 1994. »

Art. 10

Met uitzondering van artikel 8, treden de artikelen van de huidige titel geheel of ten dele in werking op de datum vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit en uiterlijk op 1 januari 1995.

TITEL II

VERZEKEREN VAN HET FINANCIEEL EVENWICHT VAN DE SOCIALE ZEKERHEID

HOOFDSTUK I

De algemene uitgavennorm

Art. 11

Met het oog op de vrijwaring van het financieel evenwicht van de sociale zekerheid en na advies van de Nationale Arbeidsraad zal de globale reële groei van de uitgaven vanaf 1996 jaarlijks beperkt worden door een bij wet vastgestelde norm die rekening houdt met de invloed van de demografische ontwikkeling, de evolutie van de arbeidsmarkt en de economische groei en die de levensvatbaarheid van het stelsel op korte en middellange termijn verzekert.

HOOFDSTUK II

De bijzondere uitgavennorm voor de sector gezondheidszorgen

Art. 12

Artikel 25*quater*, § 1, van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, ingevoegd bij de wet van 15 februari 1993, wordt aangevuld met het volgende lid:

« Wanneer hij de globale jaarlijkse begrotingsdoelstelling van de verzekering voor geneeskundige verzorging goedkeurt, moet de Algemene Raad rekening houden met de bij wet vastgestelde reële groeinorm van de uitgaven voor geneeskundige verzorging. Voor 1995 en 1996 wordt die norm vastgesteld op 1,5 pct. uitgaande van een bedrag van 395 miljard frank voor het begrotingsjaar 1994. »

CHAPITRE III

De l'attribution des moyens pour le financement des mesures de promotion de l'emploi et de sauvegarde de la compétitivité

Art. 13

Les recettes provenant des augmentations des accises telles que fixées dans l'arrêté royal du 21 décembre 1993 modifiant l'arrêté royal du 29 décembre 1992 relatif au régime fiscal des tabacs manufacturés, et dans l'arrêté royal du 21 décembre 1993 concernant le régime d'accise des huiles minérales, ainsi que le produit de l'augmentation du taux de T.V.A. normal fixée dans l'arrêté royal du 24 décembre 1993 modifiant l'arrêté royal n° 20 du 20 juillet 1970 fixant les taux de la taxe sur la valeur ajoutée et déterminant la répartition des biens et des services selon ces taux, sont affectés à concurrence de 3 000 millions de francs à l'Office national de sécurité sociale des administrations provinciales et locales aux fins de financer les contrats de sécurité visés à l'article 1er, § 2*quater*, de la loi du 1er août 1985 portant des dispositions sociales.

En outre, le solde du produit des impôts visés à l'alinéa 1er est affecté annuellement au Fonds pour l'équilibre financier de la sécurité sociale, visé à l'article 39*bis* de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, après déduction d'un montant fixé par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, destiné au financement de l'encadrement administratif des agences locales pour l'emploi visées à l'article 8 de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs.

Art. 14

Les recettes provenant des modifications du régime fiscal des revenus mobiliers et immobiliers telles que fixées aux articles 29, 30, 1° et 2°, 31, 35 à 42 de la loi-programme du 24 décembre 1993, et aux articles 1er, 21, 22, 40 à 49 de la loi du ..... portant exécution du plan global en matière de fiscalité, et à l'article 2, 5°, de l'arrêté royal du 18 février 1994 modifiant l'AR/CIR 1992 en ce qui concerne le coefficient de revalorisation pour les revenus cadastraux et l'évaluation forfaitaire des avantages de toute nature obtenus autrement qu'en espèces, sont affectées pour les années 1994, 1995 et 1996 au Fonds pour l'équilibre financier de la sécurité sociale, visé à

HOOFDSTUK III

Toewijzing van de middelen ter financiering van de maatregelen voor de bevordering van de werkgelegenheid en voor de vrijwaring van het concurrentievermogen

Art. 13

De opbrengsten die voortvloeien uit de verhogingen van de accijnzen zoals vastgelegd in het koninklijk besluit van 21 december 1993 tot wijziging van het koninklijk besluit van 29 december 1992 betreffende het fiscaal stelsel van gefabriceerde tabak, en in het koninklijk besluit van 21 december 1993 betreffende het accijnsstelsel van mineralen, alsmede de opbrengst van de verhoging van het normaal B.T.W.-tarief vastgelegd in het koninklijk besluit van 24 december 1993 tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 20 van 20 juli 1970 tot vaststelling van de tarieven van de belasting over de toegevoegde waarde en tot indeling van de goederen en de diensten bij dit tarieven, worden ten belope van 3 000 miljoen frank toegewezen aan de Rijksdienst voor sociale zekerheid voor de plaatselijke en provinciale overheidsdiensten ter financiering van de veiligheidscontracten als bedoeld in artikel 1, § 2*quater*, van de wet van 1 augustus 1985 houdende sociale bepalingen.

Tevens wordt het saldo van de in het eerste lid bedoelde belastingopbrengsten jaarlijks toegewezen aan het Fonds voor het financieel evenwicht van de sociale zekerheid, bedoeld bij artikel 39*bis* van de wet van 29 juni 1981 houdende algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, na aftrek van een in bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit vastgesteld bedrag ter financiering van de administratieve omkadering van de plaatselijke werkgelegenheidsagentschappen, als bedoeld in artikel 8 van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders.

Art. 14

De opbrengsten die voortvloeien uit de wijzigingen van het fiscaal regime van roerende en onroerende inkomens zoals vastgesteld in de artikelen 29, 30, 1° en 2°, 31, 35 tot 42 van de programmawet van 24 december 1993, en in de artikelen 1, 21, 22, 40 tot 49 van de wet van ..... tot uitvoering van het globaal plan op het stuk van de fiscaliteit, en in artikel 2, 5°, van het koninklijk besluit van 18 februari 1994 tot wijziging van het KB/WIB 1992 op het stuk van de revalorisatiecoëfficiënt voor kadastrale inkomens en de forfaitaire raming van de anders dan in geld behaalde voordelen van alle aard, worden voor de jaren 1994, 1995 en 1996 toege-

l'article 39*bis* de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés.

Néanmoins, 10 p.c. des recettes provenant des modifications visées à l'alinéa 1er du régime fiscal des revenus mobiliers et immobiliers sont affectés pour les années 1994, 1995 et 1996 au Fonds pour l'équilibre financier du statut social des travailleurs indépendants, visé à l'article 21*bis* de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants, inséré par la loi du 6 août 1993.

Pour les années 1994 et 1995, le transfert visé à l'alinéa 2 est respectivement diminué de 400 millions de francs et 300 millions de francs.

CHAPITRE IV

Dispositions relatives aux subventions de l'Etat

Art. 15

Par dérogation aux dispositions de l'article 26 de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, aux dispositions de l'article 32, §§ 1er et 2, de l'arrêté royal du 30 juillet 1964 portant les conditions dans lesquelles l'application de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités est étendue aux travailleurs indépendants, et aux dispositions de l'article 73, alinéa 1er, 3° et 4°, de l'arrêté royal du 20 juillet 1971 instituant un régime d'assurance contre l'incapacité de travail en faveur des travailleurs indépendants, les subventions de l'Etat dans le régime de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités pour l'exercice 1994 sont fixées comme suit:

— Régime général (en millions de francs):

- soins de santé: 121 011,0
- indemnités: 16 050,0

— Régime des indépendants (en millions de francs):

- soins de santé: 7 663,3
- indemnités: 2 317,0

Art. 16

Par dérogation à l'article 26 de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, aux dispositions de

wezen aan het Fonds voor het financieel evenwicht van de sociale zekerheid, bedoeld bij artikel 39*bis* van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers.

Evenwel wordt 10 pct. van de opbrengsten die voortvloeien uit de in het eerste lid bedoelde wijzigingen van het fiscaal regime van roerende en onroerende inkomens voor het jaar 1994, 1995 en 1996 toegewezen aan het Fonds voor het financieel evenwicht in het sociaal statuut der zelfstandigen, bedoeld bij artikel 21*bis* van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen, ingevoegd bij de wet van 6 augustus 1993.

Voor de jaren 1994 en 1995 wordt de in het tweede lid vermelde overdracht evenwel verminderd met respectievelijk 400 miljoen frank en 300 miljoen frank.

HOOFDSTUK IV

Bepalingen inzake de rijkstoelagen

Art. 15

In afwijking van de bepalingen van artikel 26 van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, van de bepalingen van artikel 32, §§ 1 en 2, van het koninklijk besluit van 30 juli 1964 houdende de voorwaarden waaronder de toepassing van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen tot de zelfstandigen wordt verruimd, en van de bepalingen van artikel 73, eerste lid, 3° en 4°, van het koninklijk besluit van 20 juli 1971 houdende instelling van een verzekering tegen arbeidsongeschiktheid ten voordele van de zelfstandigen, worden de rijkstoelagen in de regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen voor het dienstjaar 1994 vastgesteld als volgt:

— Algemene regeling (in miljoenen franken):

- geneeskundige verzorging: 121 011,0
- uitkeringen: 16 050,0

— Regeling der zelfstandigen (in miljoenen franken):

- geneeskundige verzorging: 7 663,3
- uitkeringen: 2 317,0

Art. 16

In afwijking van artikel 26 van de wet van 29 juni 1981 houdende algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, van de bepalingen van

l'article 6, alinéas 2 et 4, de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, et aux dispositions de l'article 8 de l'arrêté royal n° 95 du 28 septembre 1982 relatif à la prépension de retraite pour travailleurs salariés, les montants des subventions de l'Etat destinées au régime de pension des travailleurs salariés, sont remplacés, pour 1994, par un montant unique et fixe de 44 497,0 millions de francs.

TITRE III

DES SOINS DE SANTE

Art. 17

L'article 34*bis* de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, inséré par la loi du 29 décembre 1990 et modifié par les lois des 26 juin 1992 et 15 février 1993, est remplacé par la disposition suivante:

« *Art.* 34bis. — § 1er. Les conventions et accords visés aux sections 1re et 1re*bis*, doivent être conclus par les commissions compétentes et soumis au Comité de l'assurance avant le 30 novembre, accompagnés de l'avis de la Commission de contrôle budgétaire . Le total des montants de dépenses résultant des accords et conventions nouvellement conclus ou en cours, des dépenses estimées pour les prestations de santé pour lesquelles un accord ou une convention n'est pas conclu ou en cours et des budgets globaux des moyens financiers ne peut dépasser l'objectif budgétaire annuel global. Si celui-ci est dépassé, le Comité de l'assurance propose aux commissions les mesures nécessaires pour respecter l'objectif budgétaire annuel global.

Avant le 1er décembre, le Comité de l'assurance communique les accords et conventions conclus au Conseil général afin de lui permettre de se prononcer sur leur compatibilité budgétaire.

Si à la date du 1er décembre, une convention ou un accord est conclu et si le Comité de l'assurance marque son approbation sur le contenu du texte de la convention ou de l'accord, il notifie par écrit cette approbation au président de la commission concernée.

Si à la date précitée, une convention ou un accord n'a pu être conclu par la commission concernée ou si la convention ou l'accord n'obtient pas l'approbation du Comité de l'assurance, ce dernier peut émettre des

artikel 6, tweede en vierde lid, van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, en van de bepalingen van artikel 8 van het koninklijk besluit nr. 95 van 28 september 1982 betreffende het brugrustpensioen voor werknemers, worden de bedragen van de rijkstoelagen bestemd voor de pensioenregeling voor werknemers, voor 1994, vervangen door een enig en vast bedrag van 44 497,0 miljoen frank.

TITEL III

GENEESKUNDIGE VERZORGING

Art. 17

Artikel 34*bis* van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, ingevoegd bij de wet van 29 december 1990 en gewijzigd bij de wetten van 26 juni 1992 en 15 februari 1993, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« *Art.* 34bis. — § 1. De in de afdelingen 1 en 1*bis* bedoelde overeenkomsten en akkoorden moeten door de bevoegde Commissies worden gesloten en aan het Verzekeringscomité worden voorgelegd vóór 30 november, vergezeld van het advies van de Commissie voor begrotingscontrole. De som van de uitgavenbedragen die voortvloeien uit de nieuwe en lopende akkoorden en overeenkomsten, van de geraamde uitgaven voor de geneeskundige verstrekkingen waarvoor geen akkoord of overeenkomst is gesloten of lopende is en van de globale begrotingen van de financiële middelen mag niet meer bedragen dan de globale jaarlijkse begrotingsdoelstelling. Als deze laatste wordt overschreden, stelt het Verzekeringscomité aan de Commissies de maatregelen voor die nodig zijn om de globale jaarlijkse begrotingsdoelstelling in acht te nemen.

Vóór 1 december deelt het Verzekeringscomité aan de Algemene Raad de gesloten overeenkomsten en akkoorden mee om het de Raad mogelijk te maken zich uit te spreken over hun overeenstemming met de begroting.

Indien op 1 december een overeenkomst of een akkoord is gesloten en indien het Verzekeringscomité de inhoud van de tekst van de overeenkomst of van het akkoord goedkeurt, geeft het de voorzitter van de betrokken Commissie schriftelijk kennis van die goedkeuring.

Als op de voormelde datum geen overeenkomst of akkoord door de betrokken Commissie kan worden gesloten of als de overeenkomst of het akkoord niet wordt goedgekeurd door het Verzekeringscomité,

remarques ou formuler lui-même une proposition dont il fait part au président de la commission dans un délai de quinze jours. Le président du Comité de l'assurance fait alors convoquer une réunion de ladite commission, que lui-même ou son délégué préside. La commission concernée dispose d'un délai de quinze jours à dater de la communication de la proposition ou des remarques du Comité de l'assurance pour se prononcer sur celles-ci.

Si la commission concernée marque son accord sur la proposition ou les remarques du Comité de l'assurance ou si celui-ci accepte la contre-proposition de la commission, une convention ou un accord est conclu sur cette base.

Si, au contraire, la commission concernée rejette la proposition ou les remarques du Comité de l'assurance ou si le Comité de l'assurance rejette la contre-proposition de la commission ou si la commission ne se prononce pas dans le délai prévu ou si le Conseil général se prononce négativement, en application de l'article 12, § 1er, 7°, sur ces remarques ou propositions:

1° les dispositions de l'article 33, §§ 1er et 5, sont applicables en ce qui concerne les conventions;

2° en ce qui concerne les accords, le ministre peut, après délibération en Conseil des ministres, soumettre un document à l'adhésion des médecins ou des praticiens de l'art dentaire. Ce document fixe les tarifs d'honoraires des prestations de santé qui sont la base des remboursements de l'assurance, les règles particulières de publicité et les conditions de temps et de lieu dans lesquelles ces tarifs et règles sont de stricte application; ces conditions sont celles qui étaient prévues dans le dernier accord conclu.

Les médecins ou praticiens de l'art dentaire qui n'ont pas notifié leur refus par écrit dans les trente jours de la publication de ce document au *Moniteur belge*, sont réputés avoir marqué leur adhésion. Les dispositions de ce document entrent en vigueur conformément aux dispositions de l'article 34, § 3. Sans préjudice des autres dispositions qui résultent de la constatation que plus de 40 p.c. des médecins ou praticiens de l'art dentaire ont marqué leur refus, le bénéfice du statut social est accordé aux médecins ou praticiens de l'art dentaire qui en font la demande selon la procédure en vigueur;

3° si la procédure visée au point 2 n'est pas suivie, il peut être fait application des dispositions prévues à l'article 34, § 13.

kan dit laatste opmerkingen maken of zelf een voorstel formuleren dat het binnen vijftien dagen meedeelt aan de voorzitter van de Commissie. De voorzitter van het Verzekeringscomité doet die Commissie bijeenroepen in een vergadering die door hem zelf of door zijn afgevaardigde wordt voorgezeten. De betrokken Commissie heeft vanaf de datum waarop het voorstel of de opmerkingen van het Verzekeringscomité zijn meegedeeld, vijftien dagen tijd om zich daarover uit te spreken.

Indien de betrokken Commissie het eens is met het voorstel of met de opmerkingen van het Verzekeringscomité of indien dit het tegenvoorstel van de Commissie aanvaardt, wordt op die basis een overeenkomst of een akkoord gesloten.

Indien daarentegen de betrokken Commissie het voorstel of de opmerkingen van het Verzekeringscomité afwijst of indien het Verzekeringscomité het tegenvoorstel van de Commissie afwijst of nog, indien de Commissie zich niet binnen de vastgestelde termijn uitspreekt, of indien de Algemene Raad met toepassing van artikel 12, § 1, 7°, een ongunstige beslissing neemt betreffende dat voorstel of die opmerkingen:

1° zijn de bepalingen van artikel 33, §§ 1 en 5, van toepassing wat de overeenkomsten betreft;

2° kan de Minister, wat de akkoorden betreft, na overleg in de Ministerraad, een document ter toetreding voorleggen aan de geneesheren of aan de tandheelkundigen. In dat document worden de honorariumtarieven van de geneeskundige verstrekkingen vastgesteld die de basis zijn voor de vergoedingen door de verzekering, alsmede de bijzondere regels met betrekking tot de openbaarmaking en de voorwaarden inzake tijd en plaats waarin die tarieven en regelen van strikte toepassing zijn; deze voorwaarden zijn die welke opgenomen waren in het jongst afgesloten akkoord.

De geneesheren of tandheelkundigen die van hun weigering niet schriftelijk kennis hebben gegeven binnen dertig dagen na de bekendmaking van dat document in het *Belgisch Staatsblad*, worden geacht te zijn toegetreden. De bepalingen van dat document treden in werking overeenkomstig de bepalingen van artikel 34, § 3. Onverminderd de andere bepalingen die voortvloeien uit de vaststelling dat meer dan 40 pct. van de geneesheren of tandheelkundigen kennis hebben gegeven van hun weigering, wordt het voordeel van het sociaal statuut toegekend aan de geneesheren of tandheelkundigen die volgens de geldende procedure daarom verzoeken;

3° kunnen als de onder punt 2 bedoelde procedure niet wordt gevolgd, de bepalingen van artikel 34, § 13, worden toegepast.

§ 2. Chaque convention ou accord doit contenir des engagements concernant les honoraires, les prix, ainsi que, si possible, la maîtrise du volume des prestations.

Chaque convention ou accord doit également contenir les mécanismes de correction susceptibles d'entrer en action aussitôt qu'il est constaté que l'objectif budgétaire annuel partiel est dépassé ou risque d'être dépassé de manière significative.

Les mécanismes correcteurs peuvent, notamment, consister en adaptations des tarifs d'honoraires, des prix ou autres montants, modifications de la nomenclature des prestations de santé visée à l'article 24 et nouvelles techniques de financement des prestations de santé.

En sus de ces mécanismes de correction, chaque convention ou accord doit contenir:

1° une clause prévoyant, en cas d'insuffisance desdits mécanismes, une réduction automatique et applicable immédiatement des honoraires, prix ou autres montants et des tarifs de remboursement pour les prestations ou groupes de prestations qui sont à l'origine du dépassement ou du risque de dépassement significatif de l'objectif budgétaire annuel partiel; cette réduction est proportionnelle au montant du dépassement ou du risque de dépassement;

2° des mécanismes de correction susceptibles d'entrer en action dès qu'il est constaté que la croissance en volume de certaines prestations ou groupes de prestations dépasse ou risque de dépasser de manière significative les normes en matière de volume incorporées dans la convention ou dans l'accord.

§ 3. Le Service des soins de santé communique périodiquement l'évolution des dépenses et des volumes à chaque commission de convention ou d'accord et à la Commission de contrôle budgétaire.

Dès que la Commission de contrôle budgétaire constate un dépassement ou un risque de dépassement significatif, elle en informe le ministre, le Conseil général, le Comité de l'assurance et la commission de convention ou d'accord concernée. Cette information est accompagnée d'un avis motivé, contenant une analyse de la situation budgétaire.

De sa propre initiative ou sur invitation du Comité de l'assurance, la commission de convention ou d'accord met en œuvre les mécanismes de correction prévus et propose, si ceux-ci sont insuffisants, des mesures de correction complémentaires au Comité de l'assurance.

§ 2. Elke overeenkomst of akkoord moet verbintenissen bevatten inzake honoraria, prijzen, en, waar mogelijk, beheersing van het volume aan verstrekkingen.

Elke overeenkomst of elk akkoord moet eveneens de correctiemechanismen bevatten die in werking kunnen worden gebracht zodra wordt vastgesteld dat de partiële jaarlijkse begrotingsdoelstelling beduidend wordt overschreden of dreigt te worden overschreden.

De correctiemechanismen kunnen met name bestaan uit aanpassingen van de honorariumtarieven, van de prijzen of van andere bedragen, in wijzigingen van de in artikel 24 bedoelde nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen en in nieuwe technieken om de geneeskundige verstrekkingen te financieren.

Bovenop die correctiemechanismen moet elke overeenkomst of elk akkoord bevatten:

1° een beding dat voorziet, ingeval bedoelde mechanismen ontoereikend zijn, in een automatische en onmiddellijk toepasselijke vermindering van de honoraria, prijzen of andere bedragen en van de vergoedingstarieven voor de verstrekkingen of groepen van verstrekkingen die aan de oorsprong liggen van de beduidende overschrijding of van het risico op beduidende overschrijding van de partiële jaarlijkse begrotingsdoelstelling; die vermindering is evenredig aan het bedrag van de overschrijding of van het risico op overschrijding;

2° correctiemechanismen die in werking kunnen worden gebracht zodra wordt vastgesteld dat de toename in volume van bepaalde verstrekkingen of groepen van verstrekkingen de normen inzake volume die in de overeenkomst of het akkoord zijn opgenomen, beduidend overschrijdt of dreigt te overschrijden.

§ 3. De Dienst voor geneeskundige verzorging deelt elke Overeenkomsten- of Akkoordencommissie en de Commissie voor begrotingscontrole op gezette tijden de evolutie van de uitgaven en van de volumes mee.

Zodra de Commissie voor begrotingscontrole een beduidende overschrijding of een risico op beduidende overschrijding vaststelt, stelt ze de Minister, de Algemene Raad, het Verzekeringscomité en de betrokken Overeenkomsten- of Akkoordencommissie daarvan in kennis. Bij die informatie wordt een gemotiveerd advies gevoegd, dat een analyse van de begrotingstoestand omvat.

Op eigen initiatief of op verzoek van het Verzekeringscomité brengt de Overeenkomsten- of Akkoordencommissie de vastgestelde correctiemechanismen in werking en, als die ontoereikend zijn, stelt de Commissie bijkomende correctiemaatregelen voor aan het Verzekeringscomité.

Au plus tard trente jours après l'information relative au dépassement ou au risque de dépassement significatif donnée par la Commission de contrôle budgétaire, cette dernière évalue les suites données à sa constatation et fait rapport au ministre, au Conseil général, au Comité de l'assurance et à la commission de convention ou d'accord concernée.

Si les mesures de correction ne sont pas prises ou si elles sont insuffisantes, les honoraires, prix ou autres montants concernés et les tarifs de remboursement sont réduits par le Roi proportionnellement au dépassement ou au dépassement restant.

§ 4. Le Roi détermine ce qu'il faut entendre par dépassement significatif ou risque de dépassement significatif de l'objectif budgétaire partiel ou des normes en matière de volume.

§ 5. Les accords et conventions en cours à la date d'entrée en vigueur du présent article sont réputés contenir les dispositions visées au § 2, alinéa 4, 1°, et ce jusqu'à leur échéance, si celle-ci est fixée, et jusqu'au 31 décembre 1995 au plus tard, si elle ne l'est pas. »

Art. 18

A l'article 15*bis* de la même loi, inséré par l'article 22 de la loi du 15 février 1993, le 3° est complété comme suit:

« et nonobstant la possibilité pour le ministre de s'y opposer dans les quinze jours ouvrables à dater de la notification de la décision, effectuée par le président du Comité de l'assurance. En cas d'opposition du ministre, ce dernier exerce les compétences du Comité de l'assurance, visées à l'article 34*bis*, § 1er, alinéa 4. »

Art. 19

L'article 20, alinéa 1er, de la même loi, modifié par les lois du 15 février 1993 et du 6 août 1993, est remplacé par la disposition suivante:

« Il est institué, auprès du service des soins de santé, un Conseil technique médical, un Conseil technique dentaire, un Conseil technique de l'hospitalisation, un Conseil technique de la kinésithérapie, un Conseil technique pharmaceutique, un Conseil technique des spécialités pharmaceutiques, un Conseil technique des relations avec l'industrie pharmaceutique et un Conseil technique des implants. Ces conseils sont institués auprès des commissions de convention ou d'accord correspondantes ou de la Commission des médicaments, et, à défaut, auprès du Comité de l'Assurance. »

Uiterlijk dertig dagen na het verstrekken van de informatie over de beduidende overschrijding of het risico op beduidende overschrijding door de Commissie voor begrotingscontrole, evalueert laatstgenoemde het gevolg dat aan haar vaststelling is gegeven en brengt hierover verslag uit bij de Minister, de Algemene Raad, het Verzekeringscomité en de betrokken Overeenkomsten- of Akkoordencommissie.

Indien de correctiemaatregelen niet worden genomen of ontoereikend zijn, worden de honoraria, prijzen of andere betrokken bedragen en de vergoedingstarieven door de Koning verminderd, evenredig aan de overschrijding of de resterende overschrijding.

§ 4. De Koning bepaalt wat onder beduidende overschrijding of risico op beduidende overschrijding van de partiële begrotingsdoelstelling of van de normen inzake volume moet worden verstaan.

§ 5. De akkoorden en overeenkomsten die op de datum van inwerkingtreding van dit artikel van kracht zijn, worden geacht de bedingen te bevatten bedoeld in § 2, vierde lid, 1°, tot hun einddatum indien deze is vastgesteld en tot uiterlijk 31 december 1995 indien deze niet is vastgesteld. »

Art. 18

In artikel 15*bis* van dezelfde wet, ingevoegd bij artikel 22 van de wet van 15 februari 1993, wordt het 3° aangevuld als volgt:

« en onverminderd de mogelijkheid voor de Minister om er binnen veertien werkdagen vanaf de kennisgeving van de beslissing door de Voorzitter van het Verzekeringscomité verzet tegen aan te tekenen. In geval van verzet door de Minister, oefent deze laatste de bevoegdheden uit van het Verzekeringscomité, bedoeld in artikel 34*bis*, § 1, vierde lid. »

Art. 19

Artikel 20, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 15 februari 1993 en 6 augustus 1993, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Bij de Dienst voor geneeskundige verzorging worden een Technische Geneeskundige Raad, een Technische Tandheelkundige Raad, een Technische Raad voor ziekenhuisverpleging, een Technische Raad voor kinesitherapie, een Technische Farmaceutische Raad, een Technische Raad voor farmaceutische specialiteiten, een Technische Raad voor de betrekkingen met de farmaceutische industrie en een Technische Raad voor inplantaten ingesteld. Deze raden worden ingesteld bij de overeenstemmende Overeenkomsten- of Akkoordencommissies of bij de Geneesmiddelencommissie, en, bij gebreke daarvan, bij het Verzekeringscomité. »

Art. 20

A l'article 20*bis*, § 1er, de la même loi, inséré par la loi du 15 février 1993, la seconde phrase est remplacée par la phrase suivante:

« Chaque conseil technique est présidé par une personne désignée par le Roi, sur proposition du Comité de l'assurance. »

Art. 21

A l'article 24 de la même loi, remplacé par la loi du 15 février 1993, sont apportées les modifications suivantes:

1° le § 1er, alinéa 2, est remplacé par la disposition suivante:

« Cette nomenclature énumère lesdites prestations, en fixe la valeur relative et précise, notamment, ses règles d'application, ainsi que la qualification requise de la personne habilitée à effectuer chacune d'elles. Le cas échéant, des tarifs différents peuvent être appliqués pour une même prestation selon que le prestataire répond ou non à des conditions supplémentaires, autres que celles relatives à la qualification, telles que prévues dans la nomenclature. La nomenclature des soins visée à l'article 23, 4°*bis* et 5°, est établie en fonction des critères d'admission que le Roi détermine et selon lesquels ces prestations peuvent être classées en différentes catégories. Ces critères d'admission concernent les prix et les conditions d'ordre thérapeutique et social. »;

2° Au § 2, alinéa 1er, 3°, les mots « Comité de l'assurance » sont remplacés par les mots « le ministre ou le Comité de l'assurance ».

Art. 22

L'article 24*ter* de la même loi, inséré par la loi du 20 juillet 1971, est complété par les alinéas suivants:

« Le ministre peut déterminer le délai dans lequel les propositions et avis prévus à cet article doivent être remis.

Si les propositions et avis visés ne sont pas émis dans les délais, ou si le ministre ne s'y rallie pas, le ministre peut transmettre sa propre proposition, pour avis, au Comité de l'assurance et à la Commission médico-mutualiste. Il fixe le délai dans lequel les avis doivent être rendus. Passé ces délais, il peut transmettre sa proposition, éventuellement adaptée en fonction des avis précités, pour approbation au Roi. »

Art. 20

In artikel 20*bis*, § 1, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 15 februari 1993, wordt de tweede zin vervangen als volgt:

« Elke Technische Raad wordt voorgezeten door een persoon die door de Koning is aangewezen op voordracht van het Verzekeringscomité. »

Art. 21

In artikel 24, van dezelfde wet, vervangen door de wet van 15 februari 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° § 1, tweede lid, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Die nomenclatuur somt die verstrekkingen op, bepaalt de betrekkelijke waarde ervan en stelt met name de toepassingsregelen ervan vast, alsook de bekwaming waarover de persoon dient te beschikken die gemachtigd is om elk van die verstrekkingen te verrichten. Zo nodig kunnen voor een zelfde verstrekking verschillende tarieven gelden naargelang de verstrekker al dan niet voldoet aan bijkomende voorwaarden, andere dan die betreffende de kwalificatie, die in de nomenclatuur worden vastgesteld. De nomenclatuur van de in artikel 23, 4°*bis* en 5°, bedoelde verstrekkingen wordt vastgesteld op grond van de aannemingscriteria die de Koning bepaalt en volgens welke die verstrekkingen kunnen worden ingedeeld in verschillende kategorieën. Die aannemingscriteria hebben betrekking op de prijs en op de voorwaarden van therapeutische en sociale aard. »;

2° In § 2, eerste lid, 3°, worden de woorden « of het Verzekeringscomité » vervangen door de woorden « de Minister of het Verzekeringscomité ».

Art. 22

Artikel 24*ter* van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 20 juli 1971, wordt aangevuld als volgt:

« De Minister kan de termijn bepalen waarbinnen de in dit artikel bedoelde voorstellen en adviezen moeten worden uitgebracht.

Indien bedoelde voorstellen en adviezen niet tijdig uitgebracht zijn of indien de Minister er zich niet kan bij aansluiten, kan hij zijn eigen voorstel voor advies aan het Verzekeringscomité en aan de Commissie geneesheren-ziekenfondsen voorleggen. Hij bepaalt de termijn waarbinnen deze adviezen dienen te zijn verleend. Na verstrijking van deze termijn kan hij zijn voorstel, zo nodig aangepast rekening houdend met juistgenoemde adviezen, ter bekrachtiging aan de Koning voorleggen. »

Art. 23

A l'article 25 de la même loi, modifié par la loi du 15 février 1993, sont apportées les modifications suivantes:

1° le § 1er est complété par l'alinéa suivant:

« Le Roi peut pour une même prestation fixer une intervention personnelle différente selon que le prestataire répond ou non aux conditions supplémentaires, autres que celles relatives à la qualification, telles que prévues à l'article 24, § 1er, alinéa 2. »;

2° le § 5 est complété par l'alinéa suivant:

« Cette intervention personnelle peut être différente pour une même prestation selon que le prestataire répond ou ne répond pas aux conditions, autres que celles relatives à la qualification, telles que prévues à l'article 24, § 1er, alinéa 2. »

Art. 24

Au titre III, chapitre Ier, de la même loi, est insérée une nouvelle section IX comprenant un article 20*quinquies*, rédigé comme suit:

« Section IX: La Commission des médicaments

*Art. 20*quinquies. — § 1er. Il est institué auprès du Service des soins de santé de l'Institut une Commission des médicaments composée:

1° de représentants des organismes assureurs;

2° de représentants des organisations représentatives du corps médical;

3° de représentants des organisations représentatives des pharmaciens;

4° de représentants des organisations représentatives de l'industrie du médicament.

Le Roi détermine le nombre de représentants et les règles de fonctionnement de la commission et en nomme le président et les membres.

§ 2. La Commission des médicaments:

1° veille au respect de la norme de croissance des dépenses et de l'objectif budgétaire annuel partiel en matière de médicaments;

2° invite les conseils techniques compétents à soumettre des propositions permettant de respecter l'objectif budgétaire annuel partiel;

3° donne aux ministres ayant la Prévoyance sociale et les Affaires économiques dans leurs attributions un avis sur les projets de contrats prix-volume conclus en vertu de l'article 34*sedecies;*

Art. 23

In artikel 25 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 15 februari 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° § 1 wordt aangevuld met het volgend lid:

« De Koning kan voor eenzelfde prestatie een verschillend persoonlijk aandeel vaststellen naargelang de verstrekker van de prestatie al dan niet voldoet aan bijkomende voorwaarden, andere dan die betreffende de bekwaming, bedoeld in artikel 24, § 1, tweede lid. »;

2° § 5 wordt aangevuld met het volgend lid:

« Dit persoonlijk aandeel kan voor eenzelfde prestatie verschillend zijn naargelang de verstrekker van de prestatie al dan niet voldoet aan de bijkomende voorwaarden, andere dan die betreffende de bekwaming, bedoeld in artikel 24, § 1, tweede lid. »

Art. 24

In titel III, hoofdstuk I, van dezelfde wet, wordt een nieuwe afdeling IX ingevoegd, die een artikel 20*quinquies* omvat, luidende:

« Afdeling IX: De Geneesmiddelencommissie

*Art. 20*quinquies — § 1. Bij de Dienst geneeskundige verzorging van het Instituut wordt een Geneesmiddelencommissie ingesteld die samengesteld is uit:

1° vertegenwoordigers van de verzekeringsinstellingen;

2° vertegenwoordigers van de representatieve organisaties van de geneesheren;

3° vertegenwoordigers van de representatieve organisaties van de apothekers;

4° vertegenwoordigers van de representatieve organisaties van de geneesmiddelenindustrie.

De Koning bepaalt het aantal vertegenwoordigers en de regels voor de werkwijze van de Commissie en benoemt de voorzitter en haar leden.

§ 2. De Geneesmiddelencommissie:

1° ziet toe op de naleving van de uitgavengroeinorm en de partiële jaarlijkse begrotingsdoelstelling inzake geneesmiddelen;

2° nodigt de bevoegde Technische Raden uit om voorstellen te doen ter naleving van de partiële jaarlijkse begrotingsdoelstelling;

3° geeft advies aan de Ministers tot wier bevoegdheid de Sociale Voorzorg en de Economische Zaken behoren over de ontwerpen van prijs-volumecontracten die gesloten worden krachtens artikel 34*sedecies;*

4° analyse les rapports d'évaluation de la commission de profil compétente et les avis de la Commission de contrôle budgétaire et formule toutes propositions utiles en la matière.

§ 3. Les avis et propositions émanant de la Commission des médicaments sont communiqués au Conseil général, au Comité de l'assurance et à la Commission de contrôle budgétaire. »

Art. 25

A l'article 12*ter*, dernier alinéa, de la même loi, inséré par la loi du 15 février 1993, les mots « au ministre et au Conseil général » sont remplacés par « au ministre, au Conseil général, au Comité de l'assurance et à la Commission des médicaments ».

Art. 26

L'article 32, § 1er, de la même loi, modifié par l'arrêté royal n° 408 du 18 avril 1986, est remplacé par la disposition suivante:

« § 1er. La convention nationale visée à l'article 27 fixe, en ce qui concerne les pharmaciens, le montant des honoraires pour les préparations magistrales et établit des règles relatives aux honoraires de responsabilité pour la délivrance des spécialités pharmaceutiques, ainsi qu'à la délivrance et à la facturation des prestations visées à l'article 23, 5°, dispensées par les pharmaciens. »

Art. 27

L'article 34, § 13, de la même loi, modifié par la loi du 29 décembre 1990, est remplacé par la disposition suivante:

« § 13. Si à la date d'expiration d'un accord prévu au § 2 ou d'un document visé à l'article 34*bis*, § 1er, alinéa 6, 2°, aucun nouvel accord n'a été conclu ou si un nouvel accord ou un nouveau document ne peut pas entrer ou rester en vigueur dans toutes les régions du pays, le Roi peut, notamment, pour l'ensemble du pays ou pour certaines régions du pays et pour toutes ou certaines prestations et pour toutes ou certaines catégories de bénéficiaires, fixer des tarifs maximum d'honoraires.

Si la mesure précitée est prise à l'égard de tous les bénéficiaires et qu'il est renvoyé pour la fixation des honoraires aux tarifs de l'accord ou du document, les dispositions prévues par l'accord ou le document précité resteront ou seront appliquées aux médecins et praticiens de l'art dentaire, qui, dans ces régions, n'ont pas notifié, dans les délais visés au § 3, leur refus

4° analyseert de evaluatierapporten van de bevoegde profielcommissie en de adviezen van de Commissie voor begrotingscontrole en formuleert op dit terrein alle nuttige voorstellen.

§ 3. De adviezen en voorstellen van de Geneesmiddelencommissie worden medegedeeld aan de Algemene Raad, aan het Verzekeringscomité en aan de Commissie voor Begrotingscontrole. »

Art. 25

In artikel 12*ter* van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 15 februari 1993, worden in het laatste lid de woorden « de Minister en de Algemene Raad » vervangen door de woorden « de Minister, de Algemene Raad, het Verzekeringscomité en de Geneesmiddelencommissie ».

Art. 26

Artikel 32, § 1, van dezelfde wet, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 408 van 18 april 1986, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« § 1. De in artikel 27 bedoelde nationale overeenkomst bepaalt, wat de apothekers betreft, het bedrag van de honoraria voor de magistrale bereidingen en stelt regelen vast met betrekking tot de verantwoordelijkheidshonoraria voor de aflevering van de farmaceutische specialiteiten, alsook met betrekking tot de aflevering en de facturering van de prestaties bedoeld in artikel 23, 5°, die door de apothekers worden verstrekt. »

Art. 27

Artikel 34, § 13, van dezelfde wet gewijzigd bij de wet van 29 december 1990 wordt vervangen door de volgende bepaling:

« § 13. Wanneer op de datum van het verstrijken van een in § 2 bedoeld akkoord of in artikel 34*bis*, § 1, zesde lid, 2°, bedoeld document geen nieuw akkoord is gesloten of wanneer een nieuw akkoord of document niet in alle gewesten van het land in werking kan treden of blijven, kan de Koning, voor het hele land of voor bepaalde gewesten van het land, voor alle of voor bepaalde verstrekkingen en voor alle of bepaalde categorieën van rechthebbenden, maximumhonoraria vaststellen.

Indien voornoemde maatregel genomen wordt ten aanzien van alle rechthebbenden en ze voor de vaststelling van de honoraria naar de tarieven van het akkoord of het document verwijzen, blijven of worden de bepalingen bedoeld in bedoeld akkoord of document toegepast op de geneesheren en tandheelkundigen die in die gewesten hun weigering

d'adhésion aux termes de l'accord ou du document précité; dans ce cas la mesure prise en vertu de l'alinéa 1er, ne leur sera pas applicable.

Si à la date d'expiration d'un accord ou d'un document, un nouvel accord n'a pas pu être conclu ou si un nouvel accord a été conclu ou un document a été publié au *Moniteur belge*, mais que les montants et les honoraires ne sont pas encore entrés en vigueur, le Roi fixe la base de calcul des interventions de l'assurance dues en vertu de l'article 25.

S'il n'est pas pris d'arrêté en exécution de l'alinéa précédent, les montants et honoraires fixés dans l'accord ou le document venu à expiration continuent momentanément à servir de base de calcul de l'intervention de l'assurance. »

Art. 28

A l'article 34*undeciesbis* de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° le § 6, alinéa 3, et le § 7, alinéa 4, sont complétés comme suit:

« Dans ce cas également, les organismes assureurs, à la demande du service, retiennent, en garantie, jusqu'à concurrence des sommes dues, les montants totaux ou partiels des interventions de l'assurance soins de santé dus pour les prestations dispensées dans les laboratoires débiteurs et ce, jusqu'au jour de la notification audit Institut d'une décision judiciaire définitive au fond passée en force de chose jugée, défavorable à l'Institut, concernant lesdits montants. Le Roi détermine les conditions et les modalités particulières d'exécution de la présente disposition et notamment celles selon lesquelles les bénéficiaires de l'assurance soins de santé sont informés de la mesure susvisée. Ces retenues sont applicables aux montants dus pour les prestations effectuées du 1er avril 1989 jusqu'au 31 décembre 1990. »;

2° le § 15, alinéa 3, et le § 16, alinéa 4, sont complétés comme suit:

« Dans ce cas également, les organismes assureurs, à la demande du Service, retiennent, en garantie, jusqu'à concurrence des sommes dues, les montants totaux ou partiels des interventions de l'assurance soins de santé dus pour les prestations dispensées dans les laboratoires débiteurs et ce, jusqu'au jour de la notification audit Institut d'une décision judiciaire définitive au fond passée en force de chose jugée, défavorable à l'Institut, concernant lesdits montants. Le

tot toetreding tot de termen van genoemd akkoord of document niet hebben ter kennis gebracht binnen de in § 3 bedoelde termijn; in dat geval wordt de krachtens het eerste lid genomen maatregel op hen niet toegepast.

Indien op de datum van het verstrijken van een akkoord of document geen nieuw akkoord kon worden gesloten of indien een nieuw akkoord is gesloten of een document in het *Belgisch Staatsblad* werd bekendgemaakt, maar de bedragen en de honoraria nog niet in werking zijn getreden, stelt de Koning de berekeningsbasis vast voor de krachtens artikel 25 verschuldigde verzekeringstegemoetkomingen.

Indien er geen besluit wordt genomen ter uitvoering van het vorige lid, blijven de in het verstreken akkoord of document vastgestelde bedragen en honoraria voorlopig als berekeningsbasis dienen voor de verzekeringstegemoetkoming. »

Art. 28

In artikel 34*undeciesbis* van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° § 6, derde lid, en § 7, vierde lid, worden aangevuld als volgt:

« Eveneens in dat geval houden de verzekeringsinstellingen, op vraag van de Dienst, als waarborg, tot een beloop van de verschuldigde sommen, totaal of gedeeltelijk de bedragen van de tegemoetkomingen van de verzekering voor geneeskundige verzorging in die verschuldigd zijn voor de verstrekkingen verleend in de schuldplichtige laboratoria, en zulks tot op de dag van de kennisgeving aan voormeld Rijksinstituut van een voor het Rijksinstituut ongunstige definitieve in kracht van gewijsde getreden gerechtelijke beslissing over de zaak zelf betreffende die bedragen. De Koning bepaalt de voorwaarden en de nadere regelen voor de uitvoering van deze bepaling en met name die volgens welke de rechthebbenden van de verzekering voor geneeskundige verzorging in kennis worden gesteld van de hiervoor vermelde maatregel. Deze inhoudingen slaan op de bedragen die verschuldigd zijn voor prestaties die uitgevoerd zijn in de periode vanaf 1 april 1989 tot 31 december 1990. »;

2° § 15, derde lid, en § 16, vierde lid, worden aangevuld als volgt:

« Eveneens in dat geval houden de verzekeringsinstellingen, op vraag van de Dienst, als waarborg, tot een beloop van de verschuldigde sommen, totaal of gedeeltelijk de bedragen van de tegemoetkomingen van de verzekering voor geneeskundige verzorging in die verschuldigd zijn voor de verstrekkingen verleend in de schuldplichtige laboratoria, en zulks tot op de dag van de kennisgeving aan voormeld Rijksinstituut van een voor het Rijksinstituut ongunstige definitieve

Roi détermine les conditions et les modalités particulières d'exécution de la présente disposition et notamment celles selon lesquelles les bénéficiaires de l'assurance soins de santé sont informés de la mesure susvisée. Ces retenues sont applicables aux montants dus pour les prestations effectuées à partir du 1er janvier 1991. »

Art. 29

Les §§ 1er, 2 et 3 de l'article 34*terdecies*, de la même loi, insérés par la loi du 30 décembre 1988 et modifiés par les lois du 26 juin 1992 et 6 août 1993, sont remplacés par ce qui suit:

« § 1er. L'application des dispositions des articles 34*octies*, 34*nonies*, 34*decies* et 34*undecies*, § 1er peut être élargie par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des ministres, aux autres prestations visées à l'article 23, à l'exclusion des prestations visées aux 1°, 2° et 3° de cet article, dans la mesure où il ne s'agit pas de prestations de biologie clinique et d'imagerie médicale.

§ 2. L'application de la disposition de l'article 34*undecies*, § 2, peut être élargie par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, à toutes les prestations visées à l'article 23.

§ 3. Selon les prestations visées aux §§ 1er et 2 du présent article, la Commission nationale médico-mutualiste est remplacée par la commission compétente chargée de conclure les accords et conventions et le Conseil technique médical est remplacé par le conseil technique compétent visé à l'article 16 et à défaut d'un tel conseil technique, par le Comité de l'assurance visé à l'article 15. »

Art. 30

Au titre III, chapitre IV, de la même loi, il est inséré, après la section 1*terdecies*, une section 1*quaterdecies* intitulée « Des contrats en matière de spécialités pharmaceutiques innovatrices » comprenant un article 34*sedecies*, rédigé comme suit:

« Section 1*quaterdecies*. Des contrats relatifs aux spécialités pharmaceutiques innovatrices.

Art. 34sedecies. — Le ministre et le ministre qui a les Affaires économiques dans ses attributions peuvent, d'un commun accord, conclure, avec les producteurs, importateurs ou conditionneurs de spécialités pharmaceutiques innovatrices, des contrats comportant des engagements visant à maintenir la dépense annuelle pour l'assurance soins de santé pour les spécialités faisant l'objet de ces contrats dans des limites préalablement définies.

in kracht van gewijsde getreden gerechtelijke beslissing over de zaak zelf betreffende die bijdragen. De Koning bepaalt de voorwaarden en de nadere regelen voor de uitvoering van deze bepaling en met name die volgens welke de rechthebbenden van de verzekering voor geneeskundige verzorging in kennis worden gesteld van de hiervoor vermelde maatregel. Deze inhoudingen slaan op de bedragen die verschuldigd zijn voor prestaties uitgevoerd vanaf 1 januari 1991. »

Art. 29

De §§ 1, 2 en 3 van artikel 34*terdecies* van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 30 december 1988 en gewijzigd bij de wetten van 26 juni 1992 en 6 augustus 1993, worden vervangen door wat volgt:

« § 1. De toepassing van de bepalingen van de artikelen 34*octies*, 34*nonies*, 34*decies*, 34*undecies*, § 1, kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit, door de Koning worden verruimd tot de andere in artikel 23 bedoelde verstrekkingen, met uitsluiting van de verstrekkingen bedoeld in 1°, 2° en 3° van dat artikel, voor zover het niet gaat om verstrekkingen inzake klinische biologie en medische beeldvorming.

§ 2. De toepassing van de bepaling van artikel 34*undecies*, § 2, kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit, door de Koning worden verruimd tot alle in artikel 23 bedoelde verstrekkingen.

§ 3. Naargelang van de in §§ 1 en 2 betrokken verstrekkingen wordt de Nationale Commissie geneesheren-ziekenfondsen vervangen door de bevoegde Commissie, belast met het sluiten van de akkoorden en overeenkomsten, en wordt de Technische Geneeskundige Raad vervangen door de in artikel 16 bevoegde Technische Raad en, bij ontstentenis van een dergelijke Technische Raad, door het in artikel 15 bedoelde Verzekeringscomité. »

Art. 30

In titel III, hoofdstuk IV, van dezelfde wet, wordt na afdeling 1*terdecies*, een afdeling 1*quaterdecies* « contracten inzake innoverende farmaceutische specialiteiten » ingevoegd, die een artikel 34*sedecies* omvat, luidende:

« Afdeling 1*quaterdecies*. Contracten inzake innoverende farmaceutische specialiteiten.

Art. 34sedecies. — De Minister en de Minister die bevoegd is voor Economische Zaken kunnen, in onderlinge overeenstemming, met de producenten, invoerders of verpakkers van innoverende farmaceutische specialiteiten, contracten sluiten die verbintenissen omvatten teneinde de jaarlijkse uitgave voor de verzekering voor geneeskundige verzorging voor de in die contracten opgenomen specialiteiten binnen vooraf vastgestelde perken te houden.

Ces contrats contiennent des dispositions concernant les prix et tarifs de remboursement des spécialités pharmaceutiques innovatrices pour une période déterminée et ce dans les limites d'une enveloppe budgétaire calculée sur base annuelle dans le cadre de l'objectif budgétaire annuel partiel pour les produits pharmaceutiques et tenant compte de l'évolution des prix et des volumes prescrits.

Ils contiennent un engagement formel de la part de l'entreprise pharmaceutique concernée d'effectuer à l'assurance soins de santé un remboursement dont le montant tient compte du dépassement du volume, du taux de remboursement et des évolutions du marché des médicaments.

Ces contrats ne peuvent être conclus qu'après avis du Conseil technique pour les relations avec l'industrie pharmaceutique et du Conseil technique des spécialités pharmaceutiques, visés à l'article 20 et de la Commission du médicament visée à l'article 20*quinquies*.

Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les conditions et modalités d'application du présent article, notamment en matière de définition de la notion de spécialité pharmaceutique innovatrice, de durée du contrat et de montant à rembourser à l'assurance soins de santé. »

Art. 31

L'article 35 de la même loi, remplacé par la loi du 20 juillet 1991, est complété par l'alinéa suivant:

« Les prescripteurs de prestations visées à l'article 23, 5°, à l'égard de bénéficiaires non hospitalisés, sont tenus d'utiliser les documents de prescription dont le modèle est fixé par le Roi et sur lesquels le numéro d'identification du prescripteur à l'Institut est imprimé en code-barres. »

Art. 32

Dans l'article 37 de la même loi, modifié par les lois des 24 décembre 1963, 8 avril 1965, 20 juillet 1971 et 8 août 1980, les alinéas 4 et 5 sont remplacés par la disposition suivante:

« Le Roi peut instaurer le document visé à l'alinéa 1er sur la base de la proposition du ministre, modifiée ou non pour tenir compte de l'avis du conseil technique. »

De contracten bevatten bepalingen betreffende de prijzen en terugbetalingstarieven van de innoverende farmaceutische specialiteiten voor een bepaalde periode en dit binnen de perken van een begrotingsenveloppe die jaarlijks wordt berekend rekening houdend met de jaarlijkse partiële begrotingsdoelstelling voor farmaceutische produkten en met de evolutie van de prijzen en van de voorgeschreven volumes.

Zij bevatten een uitdrukkelijke verbintenis vanwege het betrokken farmaceutische bedrijf om aan de verzekering voor geneeskundige verzorging een som terug te storten die rekening houdt met de overschrijding, het terugbetalingstarief en de ontwikkelingen op de geneesmiddelenmarkt.

Deze contracten kunnen niet worden gesloten dan na advies van de Technische Raad voor de betrekkingen met de farmaceutische industrie en de Technische Raad voor farmaceutische specialiteiten bedoeld in artikel 20 en van de in artikel 20*quinquies* bedoelde Geneesmiddelencommissie.

De Koning bepaalt, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de voorwaarden en de nadere regels voor de toepassing van dit artikel, inzonderheid wat betreft de omschrijving van het begrip innoverende farmaceutische specialiteiten, de contractduur en het aan de verzekering voor geneeskundige verzorging terug te storten bedrag. »

Art. 31

Artikel 35 van dezelfde wet, vervangen bij wet van 20 juli 1991, wordt aangevuld met het volgend lid:

« De voorschrijvers van verstrekkingen bedoeld in artikel 23, 5°, ten behoeve van niet in een ziekenhuis opgenomen rechthebbenden, zijn ertoe gehouden de voorschrijfdocumenten te gebruiken waarvan het model door de Koning is vastgesteld en waarop het identificatienummer van de voorschrijver bij het Instituut in streepjescode is gedrukt. »

Art. 32

In artikel 37 van dezelfde wet, gewijzigd door de wetten van 24 december 1963, 8 april 1965, 20 juli 1971 en 8 augustus 1980, worden het vierde en het vijfde lid vervangen door de volgende bepaling:

« De Koning kan het in het eerste lid bedoelde document invoeren op basis van het voorstel van de Minister, al dan niet aangepast rekening houdend met het advies van de Technische Raad. »

Art. 33

L'article 37*quater*, § 1er, de la même loi, inséré par la loi du 15 février 1993, est complété comme suit:

« Le Roi peut étendre l'application de la présente disposition, selon des modalités qu'Il détermine après avis de la Commission nationale médico-mutualiste, à d'autres prestations visées à l'article 23. »

Art. 34

L'article 76*quater*, § 3, de la même loi, modifié par les lois du 8 juillet 1987 et du 30 décembre 1988, est remplacé par la disposition suivante:

« § 3. L'octroi des prestations prévues par la présente loi est refusé en cas de dommages résultant pour les participants d'une atteinte à leur personne et subis à l'occasion d'une compétition ou d'une exhibition sportives pour laquelle l'organisateur perçoit un droit d'entrée et pour laquelle les participants reçoivent une rémunération sous quelque forme que ce soit. Les préparations et les entraînements relatifs à ces compétitions et exhibitions sportives sont assimilés auxdites compétitions et exhibitions.

Le présent paragraphe est applicable aux prestations dispensées tant dans un but curatif, que préventif ou de contrôle. »

Art. 35

1° Dans la même loi, l'intitulé du titre VI, chapitre II, section IV, est modifié comme suit:

« Des sanctions applicables aux organismes assureurs et aux offices de tarification. »

2° A l'article 99, alinéa premier, de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 15 février 1993, les termes « à charge des organismes assureurs » sont complétés par les termes « ou des offices de tarification ».

3° Dans le même article, dernier alinéa, les mots « Les organismes assureurs » sont complétés par les mots « ou les offices de tarification ».

Art. 36

A l'article 101 de la même loi sont apportées les modifications suivantes:

1° l'alinéa 1er est remplacé comme suit:

« Le Roi détermine, sur proposition ou après avis du Service de contrôle administratif, les sanctions administratives applicables en cas d'infraction aux dispositions de la présente loi ou de ses arrêtés et règlements d'exécution. »;

Art. 33

Artikel 37*quater*, § 1, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 15 februari 1993, wordt aangevuld als volgt:

« De Koning kan, na advies van de Nationale Commissie geneesheren-ziekenfondsen en volgens door Hem te bepalen nadere regels, de toepassing van deze bepaling uitbreiden tot andere in artikel 23 bedoelde verstrekkingen »

Art. 34

Artikel 76*quater*, § 3, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 8 juli 1987 en 30 december 1988, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« § 3. De toekenning van de in deze wet bepaalde prestaties wordt geweigerd in de gevallen van gezondheidsschade ontstaan naar aanleiding van een sportcompetitie of -demonstratie, waarvoor de organisator toegangsgeld ontvangt en waarvoor de deelnemers in om het even welke vorm een bezoldiging ontvangen. De voorbereidingen en de trainingen in verband met deze sportcompetities en -demonstraties worden gelijkgesteld met deze competities en demonstraties.

Deze paragraaf is van toepassing op prestaties die verleend worden zowel met curatieve als met preventieve of controle-oogmerken. »

Art. 35

1° In dezelfde wet wordt het opschrift van titel VI, afdeling IV, hoofdstuk II gewijzigd als volgt:

« Straffen die toepasselijk zijn op de verzekeringsinstellingen en op de tariferingsdiensten. »

2° In artikel 99, eerste lid, van dezelfde wet, laatst gewijzigd bij de wet van 15 februari 1993, worden de woorden « ten laste van de verzekeringsinstellingen » aangevuld met de woorden « of van de tariferingsdiensten ».

3° In hetzelfde artikel, laatste lid, worden de woorden « De verzekeringsinstellingen » aangevuld met de woorden « of de tariferingsdiensten ».

Art. 36

In artikel 101 van dezelfde wet worden volgende wijzigingen aangebracht:

1° het eerste lid wordt vervangen als volgt:

« Op voorstel of na advies van de Dienst voor administratieve controle stelt de Koning de administratieve sancties vast die toepasselijk zijn in geval van overtreding van de bepalingen van deze wet of van haar uitvoeringsbesluiten en -verordeningen. »;

2° un nouvel alinéa, rédigé comme suit, est inséré entre les alinéas 2 et 3:

« Sans préjudice des dispositions de l'article 52 de la loi du 14 février 1961 d'expansion économique, de progrès social et de redressement financier, pour les médecins et les praticiens de l'art dentaire qui ne respectent pas les honoraires et les autres montants résultant des dispositions de l'article 34, § 13, ainsi que pour les accoucheuses, les auxiliaires paramédicaux et les gestionnaires des établissements de soins qui ne respectent pas les honoraires et les prix résultant des dispositions de l'article 33, § 5, les sanctions administratives sont déterminées conformément à l'alinéa 1er. »

Art. 37

Dans l'article 121 de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 6 août 1993, il est inséré un 18°*bis*, rédigé comme suit:

« 18°*bis*. Les versements à effectuer par les responsables de la mise sur le marché de médicaments en vertu d'un contrat prix-volume conclu sur la base de l'article 34*sedecies*, en cas de dépassement des dépenses maximales prévues à charge de l'assurance soins de santé obligatoire. »

Art. 38

L'article 135 de la même loi, modifié par l'arrêté royal n° 408 du 18 avril 1986 et par la loi du 29 décembre 1990, est complété par l'alinéa suivant:

« A partir de l'exercice 1995 au plus tard, selon les conditions et modalités fixées par le Roi, ces tableaux statistiques doivent également contenir les dépenses relatives à toutes les prestations qui sont effectuées dans chaque établissement hospitalier pour des bénéficiaires non hospitalisés. »

Art. 39

A l'article 153 de la même loi, modifié par les lois des 8 avril 1965, 7 novembre 1987, 22 décembre 1989, 29 décembre 1990 et 26 juin 1992 et l'arrêté royal n° 283 du 31 mars 1984, sont apportées les modifications suivantes:

1° le § 7 est remplacé par la disposition suivante:

« § 7. Pour les prestations effectuées au moyen de l'appareillage médical lourd ou dans des services médicaux ou des services médico-techniques visés dans la loi du 23 décembre 1963 susvisée telles qu'elles sont définies par le Roi, l'octroi d'une intervention de

2° tussen het tweede en derde lid wordt een nieuw lid ingevoegd, luidend:

« Onverminderd de bepalingen van artikel 52 van de wet van 14 februari 1961 voor economische expansie, sociale vooruitgang en financieel herstel, worden voor de geneesheren en de tandheelkundigen die de honoraria en de andere bedragen niet naleven die voortvloeien uit de bepalingen van artikel 34, § 13, alsmede voor de vroedvrouwen, paramedische medewerkers en de beheerders van verzorgingsinrichtingen die de honoraria en prijzen niet naleven die voortvloeien uit de bepalingen van artikel 33, § 5, de administratieve sancties vastgesteld overeenkomstig het eerste lid. »

Art. 37

In artikel 121 van dezelfde wet, laatst gewijzigd bij de wet van 6 augustus 1993, wordt een 18°*bis* ingevoegd, luidende:

« 18°*bis*. De stortingen te voldoen door de verantwoordelijken voor het in de handel brengen van geneesmiddelen krachtens een prijs-volumeovereenkomst gesloten op grond van artikel 34*sedecies*, in geval van overschrijding van de vooropgestelde maximumuitgaven ten laste van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging. »

Art. 38

Artikel 135 van dezelfde wet, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 408 van 18 april 1986 en bij de wet van 29 december 1990, wordt aangevuld met het volgende lid:

« Uiterlijk vanaf het dienstjaar 1995, onder door de Koning te bepalen voorwaarden en nadere regelen, dienen deze statistische tabellen ook de uitgaven te bevatten betreffende alle verstrekkingen die in elke verplegingsinrichting worden verricht voor niet in een ziekenhuis opgenomen rechthebbenden. »

Art. 39

In artikel 153, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 8 april 1965, 7 november 1987, 22 december 1989, 29 december 1990 en 26 juni 1992 en het koninklijk besluit nr. 283 van 31 maart 1984, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° § 7 wordt vervangen door de volgende bepaling:

« § 7. Voor de verstrekkingen die verricht worden met zware medische apparatuur of in medische diensten of medisch-technische diensten, bedoeld in de voornoemde wet van 23 december 1963, zoals ze door de Koning worden omschreven, wordt het toekennen

l'assurance est subordonné à la condition que ces prestations soient effectuées au moyen d'appareillage ou dans des services qui:

1° ont été installés et sont exploités conformément aux dispositions d'application concernant la programmation et l'agrément de la loi sur les hôpitaux et de ses arrêtés d'exécution;

2° sont agréés par le ministre qui a la Prévoyance sociale dans ses attributions, sur base de critères déterminés par le Roi pouvant se rapporter notamment au contrôle quantitatif et au financement.

Sans préjudice des autres dispositions de la présente loi, le Roi peut également, sur proposition du ministre qui a la Santé publique dans ses attributions, limiter les honoraires pour les prestations visées ci-dessus, effectuées au moyen de l'appareillage médical lourd ou dans des services médicaux ou dans des services médico-techniques et qui ont été installés ou créés sans autorisation.»;

2° il est inséré un § 8*bis*, rédigé comme suit:

«§ 8*bis*. Pour les prestations telles qu'elles sont définies par Lui, le Roi peut faire dépendre l'intervention de l'assurance en tout ou en partie du respect des normes qualitatives et quantitatives concernant une bonne pratique médicale qui sont fixées par le ministre qui a la Santé publique dans ses attributions sur proposition ou après avis du Comité de l'assurance.

Ce ministre détermine également, après avis du Comité de l'assurance, la procédure pour la fixation de ces normes et le contrôle de leur respect.»;

3° au § 9, la mention «§§ 6 et 8» est remplacée par la mention «§§ 6, 8 et 8*bis*».

Art. 40

L'article 33, § 5, alinéa 2, de la même loi, modifié par la loi du 5 juillet 1971, est remplacé par ce qui suit:

«Le Roi peut, dès le trentième jour suivant soit celui de l'envoi par le Service des soins de santé du texte des conventions visées aux articles 30 et 32, soit celui de la présentation du texte de convention visé à l'alinéa précédent, sur proposition ou après avis motivé du Comité de l'assurance, pour tout le pays ou pour certaines régions, pour toutes ou pour certaines prestations et pour toutes ou certaines catégories de bénéficiaires, fixer des tarifs maximum d'honoraires et de prix, lorsque le nombre des adhésions individuelles n'atteint pas 60 p.c. du nombre total des praticiens de la profession intéressée.»

van een verzekeringstegemoetkoming afhankelijk gesteld van de voorwaarden dat die verstrekkingen worden uitgevoerd met apparatuur of in diensten die:

1° overeenkomstig de ter zake geldende bepalingen inzake programmatie en erkenning van vorenbedoelde wet op de ziekenhuizen en haar uitvoeringsbesluiten werden geïnstalleerd en gexploiteerd;

2° door de Minister die de Sociale Voorzorg onder zijn bevoegdheid heeft, zijn erkend op grond van de door de Koning bepaald criteria die inzonderheid betrekking kunnen hebben op kwantiteitscontrole en financiering.

Ongeacht andersluidende bepalingen van deze wet, kan de Koning eveneens, op voordracht van de Minister die de Volksgezondheid onder zijn bevoegdheid heeft, de honoraria beperken voor de hierbovenbedoelde verstrekkingen die verricht worden met zware medische toestellen of in medische diensten of in medische technische diensten, die zonder toestemming werden geïnstalleerd of opgericht.»;

2° er wordt een § 8*bis* ingevoegd, luidende:

«§ 8*bis*. Voor de verstrekkingen zoals zij door Hem worden omschreven, kan de Koning de verzekeringstegemoetkoming geheel of gedeeltelijk afhankelijk maken van de naleving van kwalitatieve en kwantitatieve normen betreffende een goede medische praktijk die worden vastgesteld door de Minister die de Volksgezondheid onder zijn bevoegdheid heeft op voorstel of na advies van het Verzekeringscomité.

Deze Minister bepaalt eveneens de procedure voor de vaststelling van de normen en voor het toezicht op de naleving ervan na advies van het Verzekeringscomité.»;

3° in § 9 wordt de vermelding «§§ 6 en 8» vervangen door de vermelding «§§ 6, 8 en 8*bis*».

Art. 40

Artikel 33, § 5, tweede lid, van de wet van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 5 juli 1971, wordt vervangen door wat volgt:

«De Koning kan, van de dertigste dag af die volgt hetzij op de dag van het verzenden door de Dienst voor geneeskundige verzorging van de tekst van de in de artikelen 30 en 32 bedoelde overeenkomsten, hetzij op die van het aanduiden van de in het vorige lid bedoelde overeenkomsttekst, op voorstel of na gemotiveerd advies van het Verzekeringscomité, voor het hele land of voor bepaalde gewesten, voor alle of voor bepaalde verstrekkingen en voor alle of voor bepaalde kategorieën van rechthebbenden, maximumtarieven van honoraria en prijzen vaststellen, wanneer het aantal individuele toetredingen niet 60 pct. bereikt van het totaal aantal beoefenaars van het betrokken beroep.»

Art. 41

A l'article 25, §§ 1er et 5, de la même loi, modifiés, respectivement, par l'arrêté royal n° 22 du 23 mars 1982 et par la loi du 29 décembre 1990, l'alinéa 1er est complété comme suit:

« ou en exécution de l'article 33, § 5, alinéa 2 ou de l'article 34, § 13, alinéa 1er. »

Art. 42

L'article 87 de la loi sur les hôpitaux, coordonnée par l'arrêté royal du 7 août 1987, est complété par la disposition suivante:

« Pour la fixation du budget, il est tenu compte de la norme de croissance réelle établie par la loi. Pour les années 1995 et 1996, cette norme de croissance est fixée à 1,5 p.c.

La norme de croissance visée ci-dessous n'est pas d'application pour la révision du budget des moyens financiers résultant de décisions prises avant le 1er janvier 1994, en exécution de l'article 97, alinéa 2, *c).* »

Art. 43

Dans la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans l'intitulé de la section 4 et de la sous-section 4 du chapitre Ier du titre III, dans l'article 44, alinéa 1er, et dans l'article 116, 10°, les mots « services médico-techniques lourds » sont remplacés par les mots « services médicaux et services médico-techniques »;

2° dans l'article 44, alinéa 3, les mots « service médico-technique lourd » sont remplacés par les mots « service médical et service médico-technique »;

3° l'article 44, alinéa 2, est abrogé.

TITRE IV

DE LA FIXATION DES PRIX DES MEDICAMENTS REMBOURSABLES DANS LE CADRE DE L'ASSURANCE OBLIGATOIRE SOINS DE SANTE ET INDEMNITES

Art. 44

Il est inséré dans le titre VI de la loi-programme du 22 décembre 1989 un chapitre II*bis*, comprenant un article 316*bis*, rédigé comme suit:

Art. 41

In artikel 25, §§ 1 en 5, van dezelfde wet, respectievelijk gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 22 van 23 maart 1982 en de wet van 29 december 1990, wordt het eerste lid aangevuld als volgt:

« of ter uitvoering van artikel 33, § 5, tweede lid of van artikel 34, § 13, eerste lid. »

Art. 42

Artikel 87 van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 7 augustus 1987, wordt aangevuld met de volgende bepaling:

« De vaststelling van het budget dient rekening te houden met de bij wet vastgestelde reële groeinorm. Voor de jaren 1995 en 1996 wordt de groeinorm vastgesteld op 1,5 pct.

De voormelde groeivoet geldt niet voor de herziening van het budget van financiële middelen als bedoeld in artikel 97, tweede lid, *c)*, als gevolg van beslissingen genomen vóór 1 januari 1994. »

Art. 43

In dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het opschrift van afdeling 4 en van onderafdeling 4 van hoofdstuk I van titel III, in artikel 44, eerste lid, en in artikel 116, 10°, worden de woorden « zware medisch-technische diensten » vervangen door de woorden « medische diensten en medisch-technische diensten »;

2° in artikel 44, derde lid, worden de woorden « zware medisch-technische dienst » vervangen door de woorden « medische dienst en medisch-technische dienst »;

3° artikel 44, tweede lid, wordt opgeheven.

TITEL IV

PRIJSBEPALING VAN DE TERUGBETAALBARE GENEESMIDDELEN IN HET KADER VAN DE GENEESKUNDIGE VERZORGING EN UITKERINGEN

Art. 44

In titel VI van de programmawet van 22 december 1989 wordt een hoofdstuk II*bis* ingevoegd, dat een artikel 316*bis* omvat, luidende:

« *Chapitre IIbis.* — De la fixation des prix des médicaments remboursables dans le cadre des contrats prix-volume pour les médicaments innovateurs

Art. 316bis. — Le ministre qui a les Affaires économiques dans ses attributions et le ministre qui a les Affaires sociales dans ses attributions peuvent, pour les médicaments innovateurs, compte tenu de la disposition prévue à l'article 34*sedecies* de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, conclure de commun accord des contrats avec des entreprises individuelles comportant des engagements relatifs aux prix, aux volumes, aux dépenses de remboursement annuelles à charge de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité et aux compensations à effectuer lorsque ces dépenses sont dépassées. Ces contrats sont conclus pour une durée déterminée. »

TITRE V

DE L'INDEMNISATION DE CERTAINES VICTIMES D'ACCIDENTS DE LA CIRCULATION

Art. 45

Il est inséré dans la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs, un chapitre V*bis* nouveau, comprenant les articles 29*bis* et 29*ter*, rédigé comme suit :

« Chapitre V*bis*. — De l'indemnisation de certaines victimes d'accidents de la circulation.

Art. 29bis. — § 1er. A l'exception des dégâts matériels, tous les dommages résultant de lésions corporelles ou du décès, causés à toute victime d'un accident de la circulation ou à ses ayants droit, dans lequel est impliqué un véhicule automoteur, sont indemnisés par l'assureur qui couvre la responsabilité du propriétaire ou du détenteur de ce véhicule automoteur conformément à la présente loi, ou, à défaut d'assurance, par le Fonds commun de garantie visé à l'article 50 de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurance.

Les organismes assureurs, au sens de l'article 2 de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, qui ont indemnisé les victimes visées à l'alinéa précédent sont subrogés dans les droits de celles-ci.

La victime âgée de plus de 14 ans qui a commis une faute inexcusable ne peut se prévaloir des dispositions visées à l'alinéa 1er.

« *Hoofdstuk IIbis.* — Prijsbepaling van de terugbetaalbare geneesmiddelen in het kader van de prijs-volume-contracten voor innoverende geneesmiddelen

Art. 316bis. — De Minister die bevoegd is voor Economische Zaken en de Minister die bevoegd is voor Sociale Zaken kunnen, rekening houdend met de bepaling bedoeld in artikel 34*sedecies* van de wet van 9 augustus 1963 tot vaststelling en organisatie van een regeling van verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, voor innoverende geneesmiddelen, in onderlinge overeenstemming contracten met individuele ondernemingen afsluiten bevattende verbintenissen met betrekking tot prijzen, volumes, jaarlijkse uitgaven voor terugbetalingen ten laste van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering en omtrent uit te voeren compensaties wanneer deze uitgaven overschreden worden. Deze contracten worden afgesloten voor een bepaalde termijn. »

TITEL V

VERGOEDING VAN BEPAALDE SLACHTOFFERS VAN VERKEERSONGEVALLEN

Art. 45

In de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen, wordt een nieuw hoofdstuk V*bis* ingevoegd, dat de artikelen 29*bis* en 29*ter* omvat, luidende :

« Hoofdstuk V*bis*. — Vergoeding van bepaalde slachtoffers van verkeersongevallen.

Art. 29bis. — § 1. Bij een verkeersongeval waarbij een motorrijtuig betrokken is, wordt, met uitzondering van de stoffelijke schade, alle schade veroorzaakt aan elk slachtoffer of zijn rechthebbenden en voortvloeiend uit lichamelijke letsels of het overlijden, vergoed door de verzekeraar die de aansprakelijkheid dekt van de eigenaar of de houder van het motorrijtuig overeenkomstig deze wet, of, bij gebreke van verzekering, door het Gemeenschappelijk Waarborgfonds bedoeld in artikel 50 van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen.

De verzekeringsinstellingen in de zin van artikel 2 van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, die de slachtoffers bedoeld in het eerste lid hebben vergoed, treden in de rechten van die slachtoffers.

Het slachtoffer dat een onverschoonbare fout heeft begaan, kan zich niet op de bepalingen van het eerste lid beroepen indien het ouder is dan 14 jaar.

§ 2. Le conducteur et les passagers d'un véhicule automoteur et leurs ayants droit ne peuvent se prévaloir du présent article.

§ 3. Il faut entendre par véhicule automoteur tout véhicule visé à l'article 1er de la présente loi, à l'exclusion du véhicule mis en circulation et qui ne permet pas de circuler à une vitesse supérieure à l'allure du pas.

§ 4. L'assureur ou le Fonds commun de garantie automobile ne peuvent exercer leur droit de subrogation contre le responsable du dommage ou ses ayants droit pour les indemnités qu'ils leur ont payées en vertu du présent article.

Ces indemnités ne peuvent faire l'objet de compensation ou de saisie en vue du paiement des autres indemnités dues à raison de l'accident de la circulation.

§ 5. Les règles de la responsabilité civile restent d'application pour tout ce qui n'est pas régi expressément par le présent article.

Art. 29ter. — Sans préjudice de l'article 33 de la présente loi, le présent chapitre entre en vigueur le 1er janvier 1995.»

§ 2. De bestuurder en de passagiers van een motorrijtuig en hun rechthebbenden kunnen zich niet beroepen op de bepalingen van dit artikel.

§ 3. Onder motorrijtuig moet worden verstaan ieder voertuig bedoeld in artikel 1 van deze wet met uitzondering van het voertuig dat in het verkeer wordt gebracht en waarmee niet sneller dan stapvoets kan worden gereden.

§ 4. De verzekeraar of het Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds kunnen hun subrogatierecht niet uitoefenen tegen de voor de schade aansprakelijke persoon of zijn rechthebbenden, voor de schadevergoeding die zij hun krachtens dit artikel hebben betaald.

Die vergoedingen zijn niet vatbaar voor beslag of schuldvergelijking met het oog op de vordering van de andere vergoedingen uit hoofde van het verkeersongeval.

§ 5. De regels betreffende de burgerrechtelijke aansprakelijkheid blijven van toepassing op alles wat niet uitdrukkelijk bij dit artikel wordt geregeld.

Art. 29ter. — Onverminderd artikel 33 van deze wet, treedt dit hoofdstuk in werking op 1 januari 1995.»

TITRE VI

DES PREPENSIONS

CHAPITRE Ier

Des prépensions à mi-temps

Art. 46

Les travailleurs âgés qui conviennent avec leur employeur de réduire leurs prestations de travail à mi-temps, dans le cadre d'une convention collective de travail, conclue au sein du Conseil national du travail instituant un régime d'indemnité complémentaire, rendue obligatoire par arrêté royal, sont assimilés à des chômeurs involontaires pour l'application de l'article 7, § 1er, alinéa 3, *i)*, de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944, concernant la sécurité sociale des travailleurs.

Les travailleurs visés à l'alinéa 1er sont assimilés aux travailleurs qui, à partir de l'âge de 50 ans, réduisent de moitié leurs prestations de travail correspondant à un régime de travail à temps plein conformément à l'article 102 de la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales, pour ce qui concerne leurs droits en cas de résiliation

TITEL VI

BRUGPENSIOENEN

HOOFDSTUK I

Halftijds brugpensioen

Art. 46

De oudere werknemers die met hun werkgever een akkoord bereiken om hun arbeidsprestaties te halveren in het kader van een collectieve arbeidsovereenkomst, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, tot instelling van een regeling van aanvullende vergoeding, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit, worden gelijkgesteld met onvrijwillige werklozen voor de toepassing van artikel 7, § 1, derde lid, *i)*, van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders.

De in het eerste lid bedoelde werknemers worden gelijkgesteld met de werknemers die vanaf de leeftijd van 50 jaar hun met een voltijdse arbeidsregeling overeenstemmende arbeidsprestaties gehalveerd hebben overeenkomstig artikel 102 van de herstelwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen, voor wat betreft hun rechten in geval van eenzijdige

unilatérale du contrat de travail par l'employeur et leurs droits vis-à-vis des secteurs de la sécurité sociale autres que l'assurance chômage.

Art. 47

A l'article 132 de la loi du 1er août 1985 portant des dispositions sociales, modifiée par l'arrêté royal n° 443 du 14 août 1986 et par la loi du 29 décembre 1990, les modifications suivantes sont apportées:

1° à l'alinéa 1er, les mots « ou un travailleur âgé qui convient avec son employeur de réduire ses prestations de travail à mi-temps, dans le cadre d'une convention collective de travail conclue au sein du Conseil national du travail, instituant un régime d'indemnité complémentaire » sont insérés entre les mots « un travailleur âgé licencié » et les mots « qui bénéficie d'une indemnité complémentaire »;

2° dans l'alinéa 4, 1° et 2°, les mots « alinéa 2 » sont remplacés par les mots « alinéas 2 ou 3 »;

3° dans l'alinéa 5 les mots « alinéa 3, 1° » sont remplacés par les mots « alinéa 4, 1° ».

4° dans l'alinéa 7, les mots « alinéa 4 » sont remplacés par les mots « alinéa 5 ».

Art. 48

§ 1er. L'article 141 de la loi du 29 décembre 1990 portant des dispositions sociales est complété par un § 5 rédigé comme suit:

« § 5. Les dispositions du présent article ne sont pas applicables au travailleur âgé qui convient avec son employeur de réduire ses prestations de travail à mi-temps, dans le cadre d'une convention collective de travail, conclue au sein du Conseil national du travail, instituant un régime d'indemnité complémentaire. »

§ 2. L'article 268, § 1er, alinéa 1er, de la loi-programme du 22 décembre 1989, modifié par la loi du 20 juillet 1991, est complété par la phrase suivante:

« Dans le cas de la prépension à mi-temps, ce montant est réduit de moitié. »

CHAPITRE II

Retenue sur les prépensions

Art. 49

A l'article 1er de l'arrêté royal n° 33 du 30 mars 1982 relatif à une retenue sur des indemnités d'invalidité et des prépensions, modifié par l'arrêté royal n° 52 du

beëindiging van de arbeidsovereenkomst door de werkgever en hun rechten ten opzichte van de sectoren van de sociale zekerheid, andere dan de werkloosheidsverzekering.

Art. 47

In artikel 132 van de wet van 1 augustus 1985 houdende sociale bepalingen, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 443 van 14 augustus 1986 en bij de wet van 29 december 1990, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden de woorden « of een oudere werknemer die met zijn werkgever een akkoord bereikt om zijn arbeidsprestaties te halveren in het kader van een collectieve arbeidsovereenkomst, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, tot instelling van een regeling van aanvullende vergoeding » ingevoegd tussen de woorden « een oudere ontslagen werknemer » en de woorden « die een aanvullende vergoeding geniet »;

2° in het vierde lid, 1° en 2°, worden de woorden « tweede lid » vervangen door de woorden « tweede of derde lid »;

3° in het vijfde lid worden de woorden « derde lid, 1° » vervangen door de woorden « vierde lid, 1° »;

4° in het zevende lid worden de woorden « vierde lid » vervangen door de woorden « vijfde lid ».

Art. 48

§ 1. Artikel 141 van de wet van 29 december 1990 houdende sociale bepalingen, wordt aangevuld met een § 5, luidende:

« § 5. De bepalingen van dit artikel zijn niet van toepassing op de oudere werknemer die met zijn werkgever een akkoord bereikt om zijn arbeidsprestaties te halveren in het kader van een collectieve arbeidsovereenkomst, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, tot instelling van een regeling van aanvullende vergoeding. »

§ 2. Artikel 268, § 1, eerste lid, van de programmawet van 22 december 1989, gewijzigd bij de wet van 20 juli 1991, wordt aangevuld met de volgende zin:

« In het geval van halftijds brugpensioen wordt dit bedrag gehalveerd. »

HOOFDSTUK II

Inhouding op de brugpensioenen

Art. 49

In artikel 1 van het koninklijk besluit nr. 33 van 30 maart 1982 betreffende een inhouding op invaliditeitsuitkeringen en brugpensioenen, gewijzigd bij het

2 juillet 1982 et par les arrêtés royaux des 13 avril 1989, 24 avril 1990, 1er mars 1991 et 27 janvier 1992, les modifications suivantes sont apportées:

1° à l'alinéa 1er, 3°, les mots «, y compris la prépension à mi-temps,» sont insérés entre les mots «sur la prépension conventionnelle» et les mots «dont la première partie vaut allocation de chômage»;

2° à l'alinéa 2, la phrase suivante est insérée entre la première phrase et la deuxième phrase:

«Dans le cas de la prépension à mi-temps, ce montant est réduit de moitié.»

Art. 50

§ 1er. Une retenue de 1 p.c. est effectuée sur:

1° la prépension conventionnelle, y compris la prépension à mi-temps, dont la première partie vaut allocation de chômage et dont l'indemnité complémentaire est payée soit par l'employeur, soit par un organisme désigné dans ce but;

2° l'allocation de chômage majorée d'une indemnité complémentaire accordée en application de l'arrêté royal du 19 septembre 1980 relatif au droit aux allocations de chômage et aux indemnités complémentaires des travailleurs frontaliers âgés licenciés ou mis en chômage.

Cette retenue, cumulée avec la retenue de 3,5 p.c. visée dans l'arrêté royal n° 33 du 30 mars 1982 relatif à une retenue sur des indemnités d'invalidité et des prépensions, ne peut avoir pour effet de réduire le montant des allocations sociales précitées à un montant inférieur à 20 463 francs par mois, augmenté de 4 091 francs pour les bénéficiaires ayant charge de famille. Dans le cas de la prépension à mi-temps, ce montant est réduit de moitié. Ce montant est lié à l'indice-pivot 132,13. Il s'adapte conformément aux dispositions de la loi du 2 août 1971 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation des traitements, salaires, pensions, allocations et subventions à charge du Trésor public, de certaines prestations sociales, des limites de rémunération à prendre en considération pour le calcul de certaines cotisations de sécurité sociale des travailleurs, ainsi que des obligations imposées en matière sociale aux travailleurs indépendants.

La retenue est calculée sur le montant total des allocations et indemnités visées à l'alinéa 1er, 1° ou 2°. Elle est effectuée par l'Office national de l'emploi sur le montant de l'allocation de chômage.

koninklijk besluit nr. 52 van 2 juli 1982 en bij de koninklijke besluiten van 13 april 1989, 24 april 1990, 1 maart 1991 en 27 januari 1992, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid, 3°, worden de woorden «met inbegrip van het halftijds brugpensioen» ingevoegd tussen de woorden «op het conventioneel brugpensioen» en de woorden «waarvan het eerste gedeelte geldt als werkloosheidsuitkering»;

2° in het tweede lid wordt de volgende zin tussen de eerste en de tweede zin gevoegd:

«In het geval van halftijds brugpensioen wordt dit bedrag gehalveerd.»

Art. 50

§ 1. Een inhouding van 1 pct. wordt verricht op:

1° het conventioneel brugpensioen, met inbegrip van het halftijds brugpensioen, waarvan het eerste gedeelte geldt als werkloosheidsuitkering en waarvan de aanvullende vergoeding betaald wordt, hetzij door de werkgever, hetzij door een daartoe aangewezen instelling;

2° de werkloosheidsuitkering verhoogd met een aanvullende vergoeding verleend met toepassing van het koninklijk besluit van 19 september 1980 betreffende het recht op werkloosheidsuitkeringen en op aanvullende vergoedingen van ontslagen bejaarde grensarbeiders of die volledig werkloos zijn gesteld.

Deze inhouding, samen met de inhouding van 3,5 pct. bedoeld in het koninklijk besluit nr. 33 van 30 maart 1982 betreffende een inhouding op invaliditeitsuitkeringen en brugpensioenen, mag niet tot gevolg hebben dat het bedrag van de voormelde sociale uitkeringen wordt verminderd tot een bedrag lager dan 20 463 frank per maand, verhoogd met 4 091 frank voor de rechthebbenden met gezinslast. In het geval van halftijds brugpensioen wordt dit bedrag gehalveerd. Dat bedrag wordt gekoppeld aan de spilindex 132,13. Het wordt aangepast overeenkomstig de bepalingen van de wet van 2 augustus 1971 houdende inrichting van een stelsel waarbij de wedden, lonen, pensioenen, toelagen en tegemoetkomingen ten laste van de Openbare Schatkist, sommige sociale uitkeringen, de bezoldigingsgrenzen waarmee rekening dient gehouden bij de berekening van sommige bijdragen van de sociale zekerheid der arbeiders, alsmede de verplichtingen op sociaal gebied opgelegd aan de zelfstandigen, aan het indexcijfer van de consumptieprijzen worden gekoppeld.

De inhouding is berekend op het totale bedrag van de uitkeringen en vergoedingen bedoeld in het eerste lid, 1° of 2°. Ze wordt door de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening verricht op het bedrag van de werkloosheidsuitkering.

§ 2. Le Roi fixe les conditions et modalités pour le calcul et la perception de la retenue visée au § 1er, notamment les renseignements et déclarations justificatives à fournir par les débiteurs de l'indemnité complémentaire et par les bénéficiaires des allocations et indemnités visées au § 1er, alinéa 1er. Il fixe les sanctions administratives applicables et les indemnités dues lorsque l'obligation de communication imposée aux personnes précitées n'est pas respectée. Il détermine les données qui seront communiquées par l'Office national de l'emploi à l'Office national des pensions. Il désigne les fonctionnaires chargés de la surveillance du respect de ces règles.

§ 3. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, augmenter les montants prévus au § 1er, alinéa 2, après avis du comité de gestion de l'Office national de l'emploi ou du Conseil national du travail.

Art. 51

Les articles 46 à 49 produisent leurs effets le 1er janvier 1994.

L'article 50 entre en vigueur à une date qui sera fixée par le Roi et qui ne peut être postérieure au 1er avril 1994.

TITRE VII

DISPOSITIONS RELATIVES AUX ACCIDENTS DU TRAVAIL ET AUX MALADIES PROFESSIONNELLES

CHAPITRE Ier

Accidents du travail

Art. 52

L'article 45*bis*, alinéa 1er, de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail, inséré par l'arrêté royal nº 530 du 31 mars 1987, est remplacé par la disposition suivante:

« Sauf pour les accidents du travail visés aux articles 45*ter* et 45*quater*, si la rente, après l'expiration du délai de révision, est calculée sur un taux d'incapacité permanente de travail inférieur à 10 p.c., la valeur de la rente viagère, diminuée conformément à l'article 24, alinéa 3, est payée à la victime, en capital, dans le mois qui suit l'expiration dudit délai. »

§ 2. De Koning bepaalt de voorwaarden en de nadere regelen voor de berekening en de inning van de in § 1 bedoelde inhouding, meer bepaald de inlichtingen en verklaringen tot staving te verstrekken door de schuldenaars van de aanvullende vergoeding en door de gerechtigden op de uitkeringen en vergoedingen bedoeld in § 1, eerste lid. Hij bepaalt de administratieve sancties die van toepassing zijn en de verschuldigde vergoedingen bij niet-naleving van de aan de bedoelde personen opgelegde mededelingsplicht. Hij bepaalt de gegevens die door de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening medegedeeld zullen worden aan de Rijksdienst voor pensioenen. Hij wijst de ambtenaren aan belast met het toezicht op deze regelen.

§ 3. De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit en na advies van het beheerscomité van de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening of van de Nationale Arbeidsraad, de bedragen verhogen die bepaald zijn in § 1, tweede lid.

Art. 51

De artikelen 46 tot en met 49 hebben uitwerking op 1 januari 1994.

Artikel 50 treedt in werking op een door de Koning te bepalen datum die niet later mag vallen dan 1 april 1994.

TITEL VII

BEPALINGEN MET BETREKKING TOT DE ARBEIDSONGEVALLEN EN DE BEROEPSZIEKTEN

HOOFDSTUK I

Arbeidsongevallen

Art. 52

Artikel 45*bis*, eerste lid, van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971, ingevoegd bij het koninklijk besluit nr. 530 van 31 maart 1987, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Behalve voor de ongevallen bedoeld in de artikelen 45*ter* en 45*quater* wordt, indien de rente na het verstrijken van de herzieningstermijn berekend wordt op een graad van blijvende arbeidsongeschiktheid van minder dan 10 pct., de waarde van de lijfrente, verminderd overeenkomstig artikel 24, derde lid, aan de getroffene als kapitaal uitbetaald binnen een maand na het verstrijken van bedoelde termijn. »

Art. 53

Un article 45*quater*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi:

« *Art.* 45quater. — Pour les accidents survenus à partir du 1er janvier 1988 dans le cas desquels la fixation du taux d'incapacité permanente de travail de moins de 10 p.c. se fait, soit par entérinement de l'accord à une date à partir du 1er janvier 1994, soit par une décision judiciaire coulée en force de chose jugée, à une date à partir du 1er janvier 1994, la valeur de l'allocation annuelle et de la rente est versée en capital au Fonds des accidents du travail, tel qu'il est prévu à l'article 51*ter*.

Dans ces cas, l'article 45, alinéa 1er, n'est pas d'application. »

Art. 54

Un article 51*ter* rédigé comme suit est inséré dans la même loi:

« *Art.* 51ter. — Pour les accidents visés à l'article 45*quater*, l'assureur verse le capital correspondant à l'allocation et à la rente, diminué conformément à l'article 24, alinéa 3, au Fonds des accidents du travail. Le Roi fixe les conditions, délais et modalités de ce transfert, ainsi que du décompte en cas de révision du taux d'incapacité au cours du délai visé à l'article 72.

L'assureur avertit la victime avant le transfert du capital au Fonds des accidents du travail. »

Art. 55

L'article 58, § 1er, de la même loi, remplacé par l'arrêté royal n° 530 du 31 mars 1987 et modifié par la loi du 29 décembre 1990, est complété par un 17° libellé comme suit:

« 17° de payer, sur la base du capital versé au Fonds, les allocations annuelles et rentes pour les accidents visés à l'article 45*quater*. Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, la partie des capitaux visés à l'article 51*ter* qui est transférée au Fonds pour l'équilibre financier de la sécurité sociale, ainsi que les modalités de ce transfert. »

Art. 56

L'article 58, § 2, de la même loi, modifié par l'arrêté royal n° 530 du 31 mars 1987 et par la loi du 29 décembre 1990, est complété par un alinéa 2, rédigé comme suit:

« Les dispositions de l'article 52 ne sont pas applicables à la mission visée au § 1er, 17°. »

Art. 53

In dezelfde wet wordt een artikel 45*quater* ingevoegd, luidende:

« *Art.* 45quater. — Voor de ongevallen overkomen vanaf 1 januari 1988 en waarvoor de vaststelling van de graad van blijvende arbeidsongeschiktheid van minder dan 10 pct. geschiedt hetzij bij een bekrachtiging van de overeenkomst met datum vanaf 1 januari 1994, hetzij bij een gerechtelijke beslissing die op een datum vanaf 1 januari 1994 in kracht van gewijsde treedt, wordt de waarde van de jaarlijkse vergoeding en van de rente als kapitaal gestort bij het Fonds voor arbeidsongevallen, zoals bepaald in artikel 51*ter*.

In die gevallen vindt artikel 45, eerste lid, geen toepassing. »

Art. 54

In dezelfde wet wordt een artikel 51*ter* ingevoegd, luidende:

« *Art.* 51ter. — Voor de ongevallen bedoeld in artikel 45*quater* stort de verzekeraar het kapitaal, overeenstemmend met de overeenkomstig artikel 24, derde lid, verminderde vergoeding en rente, aan het Fonds voor arbeidsongevallen. De Koning bepaalt de voorwaarden, de termijnen en de regels van deze overdracht en van de afrekening in geval van herziening van de ongeschiktheidsgraad in de loop van de in artikel 72 bedoelde termijn.

De verzekeraar verwittigt de getroffene vóór de overdracht van het kapitaal aan het Fonds voor arbeidsongevallen. »

Art. 55

Artikel 58, § 1, van dezelfde wet,vervangen bij het koninklijk besluit nr. 530 van 31 maart 1987 en gewijzigd bij de wet van 29 december 1990, wordt aangevuld met een 17° luidend als volgt:

« 17° op basis van het kapitaal dat aan het Fonds is gestort, de jaarlijkse vergoedingen en renten voor de ongevallen bedoeld in artikel 45*quater* te betalen. De Koning bepaalt, bij een in Ministerraad overlegd besluit, het gedeelte van de kapitalen, bedoeld in artikel 51*ter*, dat wordt overgedragen aan het Fonds voor het financieel evenwicht van de sociale zekerheid, alsmede de regels voor deze overdracht. »

Art. 56

Artikel 58, § 2, van dezelfde wet, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 530 van 31 maart 1987 en bij de wet van 29 december 1990, wordt aangevuld met een tweede lid, luidende:

« De bepalingen van het artikel 52 zijn niet van toepassing op de taak bedoeld in § 1, 17°. »

Art. 57

L'article 59, 9°, de la même loi, remplacé par l'arrêté royal n° 530 du 31 mars 1987, est remplacé par la disposition suivante:

« 9° les capitaux visés à l'article 51*ter* et à l'article 59*quinquies*, alinéa 1er; ».

Art. 58

Le présent chapitre entre en vigueur le 1er janvier 1994.

CHAPITRE II

Maladies professionnelles

Art. 59

L'article 35*bis*, alinéa 1er, des lois relatives à la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles coordonnées le 3 juin 1970, inséré par l'arrêté royal n° 529 du 31 mars 1987, est remplacé par les alinéas suivants:

« Si le taux d'incapacité permanente de travail est déterminé, modifié ou confirmé après l'âge de 65 ans, la diminution de la capacité de gain normale produite par la limitation effective des possibilités de travail sur le marché de l'emploi n'est pas prise en considération dans l'évaluation de ce taux.

Si la victime atteint l'âge de 65 ans après le 31 décembre 1993, la diminution de la capacité de gain normale produite par la limitation effective des possibilités de travail sur le marché de l'emploi ne sera d'office plus indemnisée à partir du premier jour du mois qui suit celui au cours duquel elle atteint l'âge de 65 ans. »

Art. 60

L'article 45 des mêmes lois, remplacé par la loi du 16 juillet 1974 et modifié par la loi du 29 décembre 1990, est complété par un § 3, rédigé comme suit:

« § 3. Les indemnités annuelles relatives à une incapacité de travail permanente inférieure à 10 p.c. ne sont pas adaptées conformément aux dispositions de l'alinéa 1er du paragraphe précédent. »

Art. 61

Les articles 59 et 60 produisent leurs effets le 1er janvier 1994.

Art. 57

Artikel 59, 9°, van dezelfde wet, vervangen bij het koninklijk besluit nr. 530 van 31 maart 1987, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« 9° De kapitalen bedoeld in artikel 51*ter* en artikel 59*quinquies*, eerste lid; ».

Art. 58

Dit hoofdstuk treedt in werking op 1 januari 1994.

HOOFDSTUK II

Beroepsziekten

Art. 59

Artikel 35*bis*, eerste lid, van de wetten betreffende de schadeloosstelling voor beroepsziekten, gecoördineerd op 3 juni 1970, ingevoegd bij het koninklijk besluit nr. 529 van 31 maart 1987, wordt vervangen door de volgende leden:

« Ingeval de graad van blijvende arbeidsongeschiktheid wordt vastgesteld, gewijzigd of bevestigd na de leeftijd van 65 jaar, wordt bij de evaluatie van deze graad geen rekening gehouden met de vermindering van het normale vermogen tot verdienen veroorzaakt door de feitelijke beperking van de arbeidsmogelijkheden op de arbeidsmarkt.

Indien de getroffene na 31 december 1993 de leeftijd van 65 jaar bereikt, wordt de vermindering van het normale vermogen tot verdienen, veroorzaakt door de feitelijke beperking van de arbeidsmogelijkheden op de arbeidsmarkt, van ambtswege niet meer vergoed vanaf de eerste dag van de maand die volgt op die waarin de gerechtigde de leeftijd van 65 jaar bereikt. »

Art. 60

Artikel 45 van dezelfde wetten, vervangen bij de wet van 16 juli 1974 en gewijzigd bij de wet van 29 december 1990, wordt aangevuld met een § 3, luidende:

« § 3. De jaarlijkse vergoedingen voor een blijvende arbeidsongeschiktheid van minder dan 10 pct., worden niet aangepast overeenkomstig de bepalingen bedoeld in het eerste lid van de voorgaande paragraaf. »

Art. 61

De artikelen 59 en 60 hebben uitwerking met ingang van 1 januari 1994.

TITRE VIII

DES PENSIONS

CHAPITRE Ier

Mesures en matière de pensions des travailleurs salariés

Art. 62

L'article 22 de l'arrêté royal nº 50 du 24 octobre 1967 relatif aux pensions de retraite et de survie des travailleurs salariés est remplacé par la disposition suivante:

« *Art. 22.* — Un pécule de vacances et un pécule complémentaire au pécule de vacances peuvent être accordés annuellement aux bénéficiaires d'une pension octroyée en vertu du présent régime.

Le Roi détermine les conditions d'octroi ainsi que les modalités de paiement du pécule de vacances et du pécule complémentaire au pécule de vacances et en fixe le montant.

Les montants fixés par le Roi sont augmentés de 5 p.c. pour les bénéficiaires d'une pension de retraite ou de survie qui a pris cours avant le 1er janvier 1968.

Les pécules visés au présent article ne sont pas pris en considération pour l'application des règles relatives au cumul de prestations sociales ni pour le calcul des ressources préalable à l'octroi de certains avantages. »

Art. 63

Sont abrogés dans le même arrêté:

1º l'article 22*bis*, inséré par la loi du 22 décembre 1977 et remplacé par l'arrêté royal nº 32 du 30 mars 1982;

2º le chapitre V*bis* comprenant l'article 22*ter*, inséré par la loi du 1er août 1985 et modifié par l'arrêté royal du 19 mars 1990.

Art. 64

Les dispositions du présent chapitre entrent en vigueur le 1er janvier 1995.

TITEL VIII

PENSIOENEN

HOOFDSTUK I

Maatregelen inzake werknemerspensioenen

Art. 62

Artikel 22 van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« *Art. 22.* — Aan de gerechtigden op een pensioen toegekend krachtens deze regeling kan jaarlijks een vakantiegeld en een aanvullende toeslag bij het vakantiegeld worden toegekend.

De Koning bepaalt de voorwaarden van de toekenning en de wijze van uitbetaling van het vakantiegeld en de aanvullende toeslag bij het vakantiegeld en stelt het bedrag ervan vast.

Voor de gerechtigden op een rust- of overlevingspensioen dat is ingegaan vóór 1 januari 1968 worden de door de Koning vastgestelde bedragen verhoogd met 5 pct.

De in dit artikel bedoelde uitkeringen worden niet in aanmerking genomen voor de toepassing van de cumulatiemaatregelen betreffende sociale voorzieningen, noch voor de berekening van de bestaansmiddelen, die aan het toekennen van bepaalde voordelen voorafgaat. »

Art. 63

In hetzelfde besluit worden opgeheven:

1º artikel 22*bis*, ingevoegd bij de wet van 22 december 1977 en vervangen bij het koninklijk besluit nr. 32 van 30 maart 1982;

2º hoofdstuk V*bis* dat artikel 22*ter* omvat, ingevoegd bij de wet van 1 augustus 1985 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 19 maart 1990.

Art. 64

De bepalingen van dit hoofdstuk treden in werking op 1 januari 1995.

CHAPITRE II

Mesures en matière de pensions des travailleurs indépendants

Art. 65

L'article 131*bis*, § 1er*ter*, alinéa 3, de la loi du 15 mai 1984 portant mesures d'harmonisation dans les régimes de pensions, inséré par la loi du 30 décembre 1992, est remplacé par la disposition suivante:

« Toute augmentation du revenu garanti aux personnes âgées instauré par la loi du 1er avril 1969 instaurant un revenu garanti aux personnes âgées, entraîne, à la date de cette augmentation, une majoration proportionnelle des montants prévus à l'alinéa précédent et des montants de 144 017 francs et 108 013 francs prévus au § 1er*bis*. »

Art. 66

A l'article 152 de la même loi, modifié par la loi du 6 août 1993, est inséré un § 4, rédigé comme suit:

« § 4. A partir du 1er juillet 1994, les dispositions du § 1er ne sont plus applicables:

1° aux bénéficiaires qui répondent aux conditions de carrière prévues à l'article 131*bis*, § 1er, 2°;

2° aux bénéficiaires d'une pension dont le montant annuel est supérieur au montant de la pension minimum garantie visée à l'article 131*bis*, § 1*ter*, alinéas 2 et 3, et § 3, multiplié par la fraction accordée à la carrière en tant que travailleur indépendant;

3° aux bénéficiaires de plusieurs pensions dont le montant annuel, soit dans le seul régime des indépendants, soit dans le régime des indépendants et dans tout autre régime belge de pensions de retraite et de survie, ou tout autre régime analogue d'un pays étranger ou dans un régime qui est applicable au personnel d'une institution de droit international public, est supérieur au montant de la pension minimum visée à l'article 131*bis*, § 1*ter*, alinéas 2 et 3, et § 3. »

CHAPITRE III

Mesures générales

Art. 67

§ 1er. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, et tenant compte des besoins du régime de répartition, instauré dans le cadre de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, mettre à la disposition de ce régime dans le courant de l'année

HOOFDSTUK II

Maatregelen inzake de pensioenen voor zelfstandigen

Art. 65

Artikel 131*bis*, § 1*ter*, derde lid, van de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen, ingevoegd bij wet van 30 december 1992, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Elke verhoging van het gewaarborgd inkomen voor bejaarden, ingesteld door de wet van 1 april 1969 tot instelling van een gewaarborgd inkomen voor bejaarden, geeft op de datum van die verhoging aanleiding tot een proportionele verhoging van de in het vorig lid bepaalde bedragen, alsmede van de in § 1*bis* bedoelde bedragen van 144 017 frank en 108 013 frank. »

Art. 66

In artikel 152 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 6 augustus 1993, wordt een § 4 ingevoegd, luidende:

« § 4. Met ingang van 1 juli 1994 zijn de bepalingen van § 1 niet meer van toepassing op:

1° de gerechtigden die voldoen aan de loopbaanvoorwaarden bepaald in artikel 131*bis*, § 1, 2°;

2° de gerechtigden op een pensioen waarvan het jaarlijks bedrag groter is dan het bedrag van het in artikel 131*bis*, § 1*ter*, tweede en derde lid, en § 3 bedoelde minimumpensioen vermenigvuldigd met de breuk die de loopbaan van de zelfstandige uitdrukt;

3° de gerechtigden op meerdere pensioenen waarvan het jaarlijks bedrag, hetzij in de regeling voor zelfstandigen alleen, hetzij in de regeling voor zelfstandigen en in iedere andere Belgische regeling inzake rust- en overlevingspensioenen of iedere gelijkaardige regeling van een vreemd land of een regeling die toepasselijk is op het personeel van een volkenrechtelijke instelling samen, groter is dan het bedrag van het in artikel 131*bis*, § 1*ter*, tweede en derde lid, en § 3 bedoelde minimumpensioen. »

HOOFDSTUK III

Algemene maatregelen

Art. 67

§ 1. De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit, en rekening houdend met de behoeften van het repartitiestelsel, ingesteld in het raam van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, in de loop van het jaar 1994 ten behoeve

1994 un montant de 7 000 millions de francs, prélevé sur les réserves gérées par l'Office national des pensions dans le cadre de l'application de la loi du 28 mai 1971 réalisant l'unification et l'harmonisation des régimes de capitalisation instituées dans le cadre des lois relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré.

§ 2. Le Roi détermine, après consultation du comité de gestion de l'Office national des pensions, les règles en matière de mise en disposition du montant visé au § 1er, et fixe les taux d'intérêt ainsi que les modalités de remboursement du montant transféré.

van dit stelsel een bedrag van 7 000 miljoen frank ter beschikking stellen, voortkomend uit de reserves die door de Rijksdienst voor pensioenen worden beheerd in het raam van de wet van 28 mei 1971 tot verwezenlijking van de eenmaking en de harmonisering van de kapitalisatiestelsels ingericht in het raam van de wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood.

§ 2. De Koning bepaalt, na raadpleging van het beheerscomité van de Rijksdienst voor pensioenen, de nadere regelen inzake de terbeschikkingstelling van het in § 1 bedoelde bedrag en stelt tevens de intrestvoeten en de wijze van terugbetaling van het overgedragen bedrag vast.

Art. 68

Les pensions légales de vieillesse, de retraite, d'ancienneté, de survie ou tout autre avantage tenant lieu de pareille pension, ainsi que tout avantage destiné a compléter une pension, même si celle-ci n'est pas acquise, et alloué soit en vertu de dispositions légales, réglementaires ou statutaires, soit en vertu de dispositions découlant d'un contrat de travail, d'un règlement d'entreprise, d'une convention collective d'entreprise ou de secteur, sont soumis à une retenue qui varie selon le montant mensuel brut total des diverses pensions et autres avantages définis ci-avant et selon que le bénéficiaire de ces pensions ou autres avantages est isolé ou qu'il a charge de famille.

La retenue prévue à l'alinéa 1er, qui sera effectuée à partir du 1er janvier 1995 sur les pensions et autres avantages payés à partir de cette même date, est établie conformément au tableau ci-dessous:

Art. 68

De wettelijke ouderdoms-, rust-, anciënniteits- en overlevingspensioenen of elk ander als zodanig geldend voordeel, evenals elk voordeel bedoeld als aanvulling van een pensioen, zelfs als dit laatste niet is verworven, en toegekend hetzij met toepassing van wettelijke, reglementaire of statutaire bepalingen, hetzij met toepassing van bepalingen voortvloeiend uit een arbeidsovereenkomst, een ondernemingsreglement, een collectieve ondernemings- of sectoriële overeenkomst, zijn onderworpen aan een afhouding die varieert naargelang het totaal maandelijks brutobedrag van de hierboven gedefinieerde diverse pensioenen en andere voordelen en naargelang de begunstigde van deze pensioenen of andere voordelen alleenstaand is of gezinslast heeft.

De in het eerste lid bepaalde afhouding, die vanaf 1 januari 1995 zal worden verricht op de pensioenen en andere voordelen die vanaf diezelfde datum betaald worden, wordt berekend volgens de hieronderstaande tabel:

Bénéficiaire isolé — *Alleenstaande begunstigde*		Bénéficiaire avec charge de famille — *Begunstigde met gezinslast*	
P = Montant total mensuel brut des pensions et autres avantages compris entre: — *Totaal maandelijks bruto-bedrag van de pensioenen en andere voordelen begrepen tussen:*	Montant de la retenue — *Bedrag van de afhouding*	P = Montant total mensuel brut des pensions et autres avantages compris entre: — *Totaal maandelijks bruto-bedrag van de pensioenen en andere voordelen begrepen tussen:*	Montant de la retenue — *Bedrag van de afhouding*
de/*van* 1 à/*tot* 40 000	0	de/*van* 1 à/*tot* 50 000	0
de/*van* 40 001 à/*tot* 40 403	(P − 40 000) × 50 %	de/*van* 50 001 à/*tot* 50 504	(P − 50 000) × 50 %
de/*van* 40 404 à/*tot* 50 000	P × 0,005	de/*van* 50 505 à/*tot* 60 000	P × 0,005
de/*van* 50 001 à/*tot* 50 510	250 + (P − 50 000) × 50 %	de/*van* 60 001 à/*tot* 60 610	300 + (P − 60 000) × 50 %
de/*van* 50 511 à/*tot* 60 000	P × 0,01	de/*van* 60 611 à/*tot* 70 000	P × 0,01
de/*van* 60 001 à/*tot* 60 618	600 + (P − 60 000) × 50 %	de/*van* 70 001 à/*tot* 70 720	700 + (P − 70 000) × 50 %
de/*van* 60 619 à/*tot* 70 000	P × 0,015	de/*van* 70 721 à/*tot* 80 000	P × 0,015
de/*van* 70 001 à/*tot* 70 728	1 050 + (P − 70 000) × 50 %	de/*van* 80 001 à/*tot* 80 832	1 200 + (P − 80 000) × 50 %
supérieur à/*hoger dan* 70 728	P × 0,02	supérieur à/*hoger dan* 80 832	P × 0,02

Les montants repris dans le tableau sont liés à l'indice-pivot 114,89 et sont adaptés de la même manière que les pensions selon que l'indexation de

De bedragen in de tabel zijn gekoppeld aan het spilindexcijfer 114,89 en worden aangepast op dezelfde manier als de pensioenen naargelang de in-

celles-ci est effectuée conformément aux dispositions de la loi du 2 août 1971 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation des traitements, salaires, pensions, allocations et subventions à charge du Trésor public, de certaines prestations sociales, des limites de rémunération à prendre en considération pour le calcul de certaines cotisations de sécurité sociale des travailleurs, ainsi que des obligations imposées en matière sociale aux travailleurs indépendants, ou de la loi du 1er mars 1977 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation du Royaume de certaines dépenses dans le secteur public. Si pour un même bénéficiaire l'indexation de certaines de ses pensions intervient conformément aux dispositions de la loi du 2 août 1971 précitée, tandis que l'indexation de ses autres pensions intervient conformément aux dispositions de la loi du 1er mars 1977 précitée, l'indexation des montants repris dans le tableau ne peut avoir pour effet de modifier la tranche à laquelle doit être rattaché le montant total des pensions.

La retenue est opérée à chaque paiement des pensions ou autres avantages définis à l'alinéa 1er par le débiteur qui en est civilement responsable.

L'article 52, 7°, du Code des impôts sur les revenus 1992, est applicable aux retenues effectuées en vertu du présent article.

Le Roi définit ce qu'il faut entendre par bénéficiaire isolé et bénéficiaire ayant charge de famille au sens du présent article.

Le Roi fixe également les règles spécifiques selon lesquelles la retenue doit être effectuée sur la pension ou l'avantage précité.

TITRE IX

DISPOSITIONS POUR L'ENCOURAGEMENT DE L'EMPLOI ET LA SAUVEGARDE DE LA COMPETITIVITE

CHAPITRE Ier

Mesures relatives au soutien de la politique de sécurité et l'encadrement en personnel qui en découle

Art. 69

Dans les conditions fixées par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, le ministre de l'Intérieur octroie une allocation annuelle aux autorités locales désignées par lui, dans les limites des crédits disponibles à cet effet, sous la forme:

dexering van deze laatste uitgevoerd wordt overeenkomstig de bepalingen van de wet van 2 augustus 1971 houdende inrichting van een stelsel waarbij de wedden, lonen, pensioenen, toelagen en tegemoetkomingen ten laste van de Openbare Schatkist, sommige sociale uitkeringen, de bezoldigingsgrenzen waarmee rekening dient gehouden bij de berekening van sommige bijdragen van de sociale zekerheid der arbeiders, alsmede de verplichtingen op sociaal gebied opgelegd aan de zelfstandigen, aan het indexcijfer van de consumptieprijzen worden gekoppeld, of van de wet van 1 maart 1977 houdende inrichting van een stelsel waarbij sommige uitgaven in de overheidssector aan het indexcijfer van de consumptieprijzen van het Rijk worden gekoppeld. Als voor eenzelfde begunstigde sommige van zijn pensioenen worden geïndexeerd volgens de bepalingen van voormelde wet van 2 augustus 1971, terwijl zijn andere pensioenen worden geïndexeerd volgens de bepalingen van voormelde wet van 1 maart 1977, mag de indexering van de bedragen in de tabel er niet toe leiden dat de schijf waarin het totale bedrag van de pensioenen ondergebracht moet worden, gewijzigd wordt.

De afhouding wordt op iedere betaling van de in het eerste lid omschreven pensioenen of andere voordelen uitgevoerd door de schuldenaar die er burgerlijk aansprakelijk voor is.

Artikel 52, 7°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 is van toepassing op de krachtens dit artikel verrichte inhouding.

De Koning bepaalt wat verstaan moet worden onder alleenstaande begunstigde en onder begunstigde met gezinslast in de zin van dit artikel.

De Koning bepaalt eveneens de nadere regelen volgens welke de afhouding op het vermelde pensioen of voordeel wordt verricht.

TITEL IX

BEPALINGEN TER BEVORDERING VAN DE WERKGELEGENHEID EN VRIJWARING VAN HET CONCURRENTIEVERMOGEN

HOOFDSTUK I

Maatregelen inzake ondersteuning van het veiligheidsbeleid en de hiermee gepaard gaande personeelsomkadering

Art. 69

Onder de voorwaarden bepaald door de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit, kent de Minister van Binnenlandse Zaken aan de door hem aangeduide lokale besturen een jaarlijkse toelage toe binnen de grenzen van de daartoe beschikbare kredieten, in de vorm van:

1° d'un montant forfaitaire pour ces autorités locales qui ont conclu une convention avec le ministre de l'Intérieur sur un programme relatif à la prévention et la poursuite de diverses formes de criminalité, ou

2° d'une allocation pour des recrutements supplémentaires:

— au profit de la police locale;

— pour l'accompagnement d'activités d'intérêt général, lorsque l'autorité locale conclut à ce sujet une convention avec le ministre de la Justice;

— pour les projets spécifiques relatifs à la prévention de la criminalité et à l'accueil de victimes de délits, pour lesquels l'autorité locale conclut une convention avec le ministre de l'Intérieur.

Les conventions visées à l'alinéa premier déterminent les conditions supplémentaires et les modalités relatives à l'octroi des allocations concernées, ainsi que le montant de l'allocation.

Art. 70

Dans l'article 1er de la loi du 1er août 1985 portant dispositions sociales, modifié par les arrêtés royaux n° 474 du 28 octobre 1986 et n° 502 du 31 décembre 1986, et par les lois des 7 novembre 1987, 22 décembre 1989 et 20 juillet 1991, est inséré un § 2*quater*, rédigé comme suit:

« § 2*quater*. L'Office national est chargé du paiement d'une allocation annuelle aux autorités locales désignées par le ministre de l'Intérieur, pour la réalisation d'un programme relatif aux problèmes de société en matière de sécurité.

Cette allocation est à charge d'un article budgétaire spécifique inscrit au budget de l'Office national et couvert par des recettes fiscales s'élévant à 3 000 millions de francs par an, versées à l'Office national par tranches mensuelles. Le solde éventuel de l'année budgétaire en cours à l'article budgétaire concerné sera transféré, l'année budgétaire suivante, au même article budgétaire et regroupé avec les recettes courantes.

Le Roi détermine les compétences de l'Office national relatives à l'existence des conditions d'octroi de l'allocation et au contrôle de l'utilisation de celle-ci. »

Art. 71

Dans l'article 68 de la loi du 6 août 1993 portant des dispositions sociales et diverses, les mots « pour la réalisation d'un programme concernant les problèmes sociaux en matière de sécurité, d'une part » et « d'autre part » sont supprimés.

1° een forfaitair bedrag voor die lokale besturen die een overeenkomst hebben gesloten met de Minister van Binnenlandse Zaken over een programma tot voorkoming en vervolging van diverse vormen van criminaliteit, of

2° een toelage voor bijkomende aanwervingen:

— ten behoeve van de lokale politie;

— voor de begeleiding van werken van algemeen nut indien de lokale overheid daarvoor een overeenkomst sluit met de Minister van Justitie;

— voor de specifieke projecten inzake criminaliteitspreventie en opvang van slachtoffers van misdrijven waarvoor de lokale overheid een overeenkomst sluit met de Minister van Binnenlandse Zaken.

De overeenkomsten bedoeld in het eerste lid bepalen de bijkomende voorwaarden en regelen voor het toekennen van de betrokken toelagen, evenals het bedrag van de toelage.

Art. 70

In artikel 1 van de wet van 1 augustus 1985 houdende sociale bepalingen, gewijzigd bij de koninklijke besluiten nr. 474 van 28 oktober 1986 en nr. 502 van 31 december 1986, en bij de wetten van 7 november 1987, 22 december 1989 en 20 juli 1991, wordt een § 2*quater* ingevoegd, luidend als volgt:

« § 2*quater*. De Rijksdienst wordt belast met het uitkeren van een jaarlijkse toelage aan de door de Minister van Binnenlandse Zaken aangeduide lokale besturen, voor de verwezenlijking van een programma betreffende de maatschappelijke problemen inzake veiligheid.

Deze toelage wordt ten laste van een specifiek begrotingsartikel opgenomen in de begroting van de Rijksdienst en wordt gedekt door fiscale ontvangsten ten belope van 3 000 miljoen frank per jaar, die in maandelijkse schijven aan de Rijksdienst worden doorgestort. Eventuele saldi van het lopend begrotingsjaar op betrokken begrotingsartikel worden het volgend begrotingsjaar naar datzelfde begrotingsartikel overgedragen en met de lopende ontvangsten samengevoegd.

De Koning bepaalt de bevoegdheid van de Rijksdienst met betrekking tot het bestaan van de voorwaarden tot toekenning van de toelage en de controle op de aanwending ervan. »

Art. 71

In artikel 68 van de wet van 6 augustus 1993 houdende sociale en diverse bepalingen, worden de woorden « voor de verwezenlijking van een programma betreffende de maatschappelijke problemen inzake veiligheid enerzijds, en » en « anderzijds » geschrapt.

Art. 72

Les articles 69 à 71 inclus produisent leurs effets le 1er janvier 1994.

CHAPITRE II

Agences locales pour l'emploi

Art. 73

Dans l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, modifié par les lois des 14 juillet 1951, 14 février 1961, 16 avril 1963, 11 janvier 1967, 10 octobre 1967, les arrêtés royaux n° 13 du 11 octobre 1978 et n° 28 du 24 mars 1982, et les lois des 22 janvier 1985, 30 décembre 1988 et 26 juin 1992, sont apportées les modifications suivantes:

1° L'article 7, § 10, est remplacé par la disposition suivante:

« § 10. Les communes doivent, selon les conditions et modalités que le Roi détermine, assurer l'estampillage des formulaires de contrôle des chômeurs involontaires qui se présentent au contrôle. »;

2° Il est inséré un article 8, rédigé comme suit:

« *Art. 8.* — § 1er. Les communes ou un groupe de communes doivent instituer une agence locale pour l'emploi. L'agence locale pour l'emploi est, en collaboration avec l'Office national de l'emploi, compétente pour l'organisation et le contrôle d'activités non rencontrées par les circuits de travail réguliers.

L'agence locale pour l'emploi est instituée sous la forme d'une association sans but lucratif.

Pour être reconnue dans le cadre du présent article, cette association sans but lucratif doit être composée paritairement, d'une part de membres désignés par le conseil communal ou les conseils communaux suivant la proportion entre la majorité et la minorité et d'autre part de membres représentant les organisations qui siègent au Conseil national du travail. L'association sans but lucratif compte 12 membres au moins et 24 membres au plus. Le conseil communal peut également associer d'autres membres avec voix consultative. Le Roi peut fixer des conditions plus précises pour la composition de cette association.

§ 2. L'agence locale pour l'emploi est chargée de l'organisation administrative des activités visées au § 1er.

Le candidat-bénéficiaire d'une activité doit introduire une demande préalable auprès de l'agence locale pour l'emploi dans laquelle il décrit les activités à effectuer.

Art. 72

De artikelen 69 tot en met 71 hebben uitwerking op 1 januari 1994.

HOOFDSTUK II

Plaatselijke werkgelegenheidsagentschappen

Art. 73

In de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, gewijzigd bij de wetten van 14 juli 1951, 14 februari 1961, 16 april 1963, 11 januari 1967, 10 oktober 1967, de koninklijke besluiten nr. 13 van 11 oktober 1978 en nr. 28 van 24 maart 1982, en de wetten van 22 januari 1985, 30 december 1988 en 26 juni 1992 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° Artikel 7, § 10, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« § 10. De gemeenten moeten, onder de voorwaarden en de nadere regelen die de Koning bepaalt, instaan voor het afstempelen van de controleformulieren van de onvrijwillige werklozen die zich aanmelden ter controle. »;

2° Er wordt een artikel 8 ingevoegd, luidende:

« *Art. 8.* — § 1. De gemeenten of een groep van gemeenten moeten een plaatselijk werkgelegenheidsagentschap oprichten. Dit agentschap is, in samenwerking met de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening, bevoegd voor de organisatie en de controle van activiteiten die men niet aantreft in de reguliere arbeidscircuits.

Het plaatselijk werkgelegenheidsagentschap wordt opgericht in de vorm van een vereniging zonder winstoogmerk.

Om erkend te kunnen worden in het kader van dit artikel moet deze vereniging zonder winstoogmerk paritair worden samengesteld, enerzijds uit leden aangewezen door de gemeenteraad of de gemeenteraden in proportionaliteit tussen de meerderheid en de minderheid en anderzijds uit leden die de organisaties die zitting hebben in de Nationale Arbeidsraad, vertegenwoordigen. De vereniging zonder winstoogmerk telt minstens 12 en hoogstens 24 leden. De gemeenteraad kan andere leden toevoegen met raadgevende stem. De Koning kan, voor de samenstelling van deze vereniging, nadere voorwaarden bepalen.

§ 2. Het plaatselijk werkgelegenheidsagentschap staat in voor de administratieve organisatie van de in § 1 bedoelde activiteiten.

De kandidaat-begunstigde van een activiteit moet vooraf een aanvraag indienen bij het plaatselijk werkgelegenheidsagentschap, waarin hij de te verrichten activiteit omschrijft.

L'agence locale pour l'emploi décide si les activités sont autorisées dans le cadre du présent article.

Le Roi fixe les conditions et modalités suivant lesquelles la demande est introduite et l'autorisation accordée.

Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, le montant des indemnités que le candidat-bénéficiaire d'une activité doit payer lorsqu'il introduit une demande auprès de l'agence locale pour l'emploi, ainsi que le montant que le bénéficiaire d'une activité doit payer pour exercer une activité. Le Roi fixe également le mode et le destinataire du paiement.

§ 3. Les activités effectuées dans le cadre de l'agence locale pour l'emploi ne peuvent être accomplies que par des chômeurs complets indemnisés de longue durée ou par des chômeurs complets inscrits comme demandeurs d'emploi bénéficiant du minimum de moyens d'existence.

Le Roi détermine ce qu'il y a lieu d'entendre par chômeur de longue durée et les catégories de chômeurs qui ne peuvent effectuer les activités précitées. Le Roi détermine quelles catégories de chômeurs peuvent s'inscrire volontairement auprès d'une agence locale pour l'emploi.

Les activités effectuées dans le cadre de l'agence locale pour l'emploi doivent, dans le chef du chômeur, conserver le caractère d'une activité accessoire. Le Roi fixe le nombre maximum d'heures d'activités que le chômeur peut effectuer et le montant maximum du complément d'allocation que le chômeur peut percevoir.

§ 4. Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les activités non rencontrées par les circuits de travail réguliers qui peuvent être effectuées dans le cadre de l'agence locale pour l'emploi. Il peut, à cet égard, faire une distinction selon que le candidat-bénéficiaire est une personne physique ou morale.

Pour les activités qu'il effectue dans le cadre de l'agence locale pour l'emploi, le chômeur n'est pas engagé dans les liens d'un contrat de travail.

Pour les heures d'activité, le chômeur reçoit un complément d'allocation dont le montant et le mode de paiement sont fixés par le Roi.

§ 5. Le chômeur visé par le présent article est assuré contre les accidents du travail par l'Office national de l'emploi dans les conditions et selon les modalités fixées par le Roi.

Het plaatselijk werkgelegenheidsagentschap oordeelt of deze activiteit toegelaten wordt in het kader van dit artikel.

De Koning bepaalt de voorwaarden en de nadere regels voor de indiening van de aanvraag en voor de te verlenen toestemming.

De Koning bepaalt, bij een in Ministerraad overlegd besluit, het bedrag van de vergoedingen die de kandidaat-begunstigde van een activiteit moet betalen bij het indienen van een aanvraag bij het plaatselijk werkgelegenheidsagentschap, evenals het bedrag dat de begunstigde van een activiteit moet betalen voor de uitoefening van een activiteit. De Koning bepaalt eveneens de wijze waarop de betaling geschiedt en aan wie de betaling ten goede komt.

§ 3. De activiteiten verricht in het kader van het plaatselijk werkgelegenheidsagentschap mogen slechts uitgeoefend worden door een langdurig uitkeringsgerechtigde volledige werkloze of door een volledig werkloze die ingeschreven is als werkzoekende en het bestaansminimum geniet.

De Koning bepaalt wie beschouwd wordt als langdurig werkloze en welke categorieën van werklozen de voormelde activiteiten niet mogen verrichten. De Koning bepaalt welke categorieën van werklozen zich vrijwillig kunnen inschrijven bij een plaatselijk werkgelegenheidsagentschap.

De activiteiten verricht in het kader van het plaatselijk werkgelegenheidsagentschap moeten, voor de werkloze, het karakter behouden van een bijkomende activiteit. De Koning bepaalt het maximum aantal uren van activiteit dat door de werkloze verricht mag worden en de maximale uitkeringstoeslag die de werkloze mag ontvangen.

§ 4. De Koning bepaalt, bij een in Ministerraad overlegd besluit, welke activiteiten die men niet aantreft in de reguliere arbeidscircuits, verricht mogen worden in het kader van het plaatselijk werkgelegenheidsagentschap. Hij mag daarbij een onderscheid maken naargelang de kandidaat-begunstigde een natuurlijke persoon of een rechtspersoon is.

De werkloze wordt voor de activiteiten die hij verricht in het kader van het plaatselijk werkgelegenheidsagentschap, niet aangeworven met een arbeidsovereenkomst.

Voor de uren van activiteit ontvangt de werkloze een uitkeringstoeslag waarvan het bedrag en de wijze van uitbetaling wordt bepaald door de Koning.

§ 5. De in dit artikel bedoelde werkloze wordt door de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening verzekerd tegen arbeidsongevallen volgens de voorwaarden en de regels bepaald door de Koning.

§ 6. Le Roi fixe les conditions et la manière selon lesquelles une intervention est accordée pour l'institution et le fonctionnement de l'agence locale pour l'emploi.

Cette intervention est accordée par l'Office national de l'Emploi.

Cette intervention ainsi que les frais d'administration de l'Office national de l'emploi qui sont liés à cette intervention et à ses missions dans le cadre des agences locales pour l'emploi, sont à charge d'un article budgétaire spécifique inscrit au budget de l'Office national de l'emploi et sont couverts par le montant destiné au financement de l'encadrement administratif des agences locales pour l'emploi visé à l'article 13, alinéa 2, de la loi du ..... portant des dispositions sociales. »

3° Il est inséré un article 9, rédigé comme suit:

« *Article 9.* — Les agences locales pour l'emploi créées conformément aux dispositions de l'article 79, § 2, de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage, continuent à exercer les missions prévues à l'article 8 jusqu'à leur remplacement par une agence locale pour l'emploi instituée conformément au même article 8. Ce remplacement doit intervenir au plus tard à la date qui sera fixée par le Roi. »

4° Il est inséré un article 10, rédigé comme suit:

« *Artikel 10.* — Le Roi fixe la date d'entrée en vigueur de l'article 8. »

CHAPITRE III

Fonction publique

Art. 74

A l'article 4 de la loi du 22 juillet 1993 portant certaines mesures en matière de fonction publique, sont apportées les modifications suivantes:

1° au § 2, 1°, les mots « dont question à l'alinéa 1er » sont remplacés par les mots « dont question au paragraphe 1er »;

2° le § 4 est complété par l'alinéa suivant:

« Toutefois, pour les besoins visés au § 1er, 1°, qui couvrent une période de six mois au plus, non renouvelable, la délibération en Conseil des ministres n'est pas requise. »

§ 6. De Koning bepaalt de voorwaarden en de wijze waarop tegemoetgekomen wordt in de oprichting en de werking van het plaatselijk werkgelegenheidsagentschap.

Deze tegemoetkoming wordt verleend door de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening.

Deze tegemoetkoming evenals de administratiekosten van de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening, verbonden aan deze tegemoetkoming en aan zijn opdrachten in het kader van de plaatselijke werkgelegenheidsagentschappen, zijn ten laste van een specifiek begrotingsartikel opgenomen in de begroting van de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening en worden gedekt door het bedrag bestemd voor de financiering van de administratieve omkadering van de plaatselijke werkgelegenheidsagentschappen bedoeld in artikel 13, tweede lid, van de wet van ..... houdende sociale bepalingen. »

3° Er wordt een artikel 9 ingevoegd, luidende:

Artikel 9. — De plaatselijke werkgelegenheidsagentschappen opgericht overeenkomstig de bepalingen van artikel 79, § 2, van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering, blijven de opdrachten bepaald in artikel 8 uitoefenen tot hun vervanging door een plaatselijk werkgelegenheidsagentschap opgericht overeenkomstig ditzelfde artikel 8. Deze vervanging moet ten laatste geschieden op de datum die door de Koning bepaald zal worden. »

4° Er wordt een artikel 10 ingevoegd, luidende:

« *Artikel 10.* — De Koning bepaalt de datum waarop artikel 8 in werking treedt. »

HOOFDSTUK III

Ambtenarenzaken

Art. 74

Artikel 4 van de wet van 22 juli 1993 houdende bepaalde maatregelen inzake ambtenarenzaken, wordt gewijzigd als volgt:

1° in § 2, 1°, worden de woorden « als bedoeld in het eerste lid » vervangen door de woorden « als bedoeld in § 1 »;

2° § 4 wordt aangevuld met het volgende lid:

« Voor de behoeften bedoeld in § 1, 1°, die betrekking hebben op een niet hernieuwbare periode van zes maanden of minder, is overleg in de Ministerraad evenwel niet vereist. »

Art. 75

A l'article 1er, § 2, de la loi du 24 juillet 1987 sur le travail temporaire, le travail intérimaire et la mise de travailleurs à la dispositon d'utilisateurs, il est inséré un 3° rédigé comme suit:

« 3° le remplacement temporaire d'une personne dont la situation juridique est réglée unilatéralement par l'autorité et qui n'exerce pas ses fonctions ou ne les exerce qu'à temps partiel. »

Art. 76

L'article 17, § 1er, de la même loi, est complété par un 10°, rédigé comme suit:

« 10° les caractéristiques propres du poste de travail à pourvoir. »

Art. 77

L'article 76 entre en vigueur le premier jour du deuxième mois qui suit celui au cours duquel il aura été publié au *Moniteur belge* et est applicable aux contrats conclus entre l'entreprise de travail intérimaire et l'utilisateur à partir de cette date.

Art. 78

L'article 13 de la loi du 3 juillet 1967 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public, modifié par les arrêtés royaux du 16 mai 1977 et du 28 juin 1990, est complété par l'alinéa suivant:

« Toutefois, l'alinéa 1er n'est pas applicable lorsque l'invalidité permanente n'atteint pas 10 p.c. »

Art. 79

L'article 78 n'est pas applicable aux accidents du travail, aux accidents survenus sur le chemin du travail et aux maladies professsionnelles si la date de la consolidation ou si la date à laquelle l'incapacité temporaire présente un caractère de permanence se situe avant le 1er janvier 1994.

CHAPITRE IV

Institutions de crédit

Art. 80

Le présent chapitre est d'application aux institutions de crédit suivantes:

Art. 75

In artikel 1, § 2, van de wet van 24 juli 1987 betreffende de tijdelijke arbeid, de uitzendarbeid en het ter beschikking stellen van werknemers ten behoeve van gebruikers, wordt een 3° ingevoegd, luidende:

« 3° de tijdelijke vervanging van een persoon wiens rechtspositie eenzijdig door de overheid is geregeld en die zijn functie niet of slechts deeltijds uitoefent. »

Art. 76

Artikel 17, § 1, van dezelfde wet, wordt aangevuld met een 10°, luidende:

« 10° de specifieke kenmerken van de in te nemen arbeidsplaats. »

Art. 77

Artikel 76 treedt in werking de eerste dag van de tweede maand volgend op die waarin het in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt en is van toepassing op de overeenkomsten gesloten tussen het uitzendbureau en de gebruiker vanaf die datum.

Art. 78

Artikel 13 van de wet van 3 juli 1967 betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 16 mei 1977 en 28 juni 1990, wordt aangevuld met het volgend lid:

« Het eerste lid is evenwel niet van toepassing wanneer de permanente invaliditeit geen 10 pct. bereikt. »

Art. 79

Artikel 78 is niet van toepassing op de abeidsongevallen, op de ongevallen op de weg naar en van het werk en op de beroepsziekten als de datum van consolidatie of de datum waarop de tijdelijke ongeschiktheid permanent wordt, vóór 1 januari 1994 valt.

HOOFDSTUK IV

Kredietinstellingen

Art. 80

Dit hoofdstuk is van toepassing op de hierna volgende kredietinstellingen:

1° les sociétés de prêts hypothécaires, d'épargne et de capitalisation, qui ressortissent à la commission paritaire n° 308;

2° les banques, qui ressortissent à la commission paritaire n° 310;

3° les institutions publiques de crédit, qui ressortissent à la commission paritaire n° 325.

Art. 81

Les institutions de crédit, visées à l'article 80, n'ayant pas satisfait, au plus tard à la date du 30 avril 1994, aux conditions visées à l'article 82, sont tenues de verser le produit de la modération des revenus, tel que défini à l'article 83, à un fonds dont la constitution, les modalités et l'affectation des moyens sont déterminées par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres.

Art. 82

La condition visée à l'article 81 est remplie lorsque:

1° l'institution de crédit relève du champ d'application d'une convention collective de travail conclue au sein d'une des commissions paritaires visées à l'article 80 et portant sur l'affectation de la modération des revenus, telle que définie à l'article 83, en vue de promouvoir l'emploi. Cette convention collective du travail doit être conclue au plus tard le 28 février 1994. Elle doit être approuvée par le ministre de l'Emploi et du Travail;

2° l'institution de crédit conclut, au plus tard à la date du 30 avril 1994, un plan d'entreprise de redistribution du travail, conformément au titre IV de l'arrêté royal du 24 décembre 1993 portant exécution de la loi du 6 janvier 1989 de sauvegarde de la compétitivité du pays.

Art. 83

On entend par produit de la modération des revenus, le produit généré par l'application de l'indice des prix calculé et nommé à cet effet, tel que visé à l'article 2, alinéa 1er, de l'arrêté royal du 24 décembre 1993 portant exécution de la loi du 6 janvier 1989 de sauvegarde de la compétitivité du pays.

1° de maatschappijen voor hypothecaire leningen, de spaar- en kapitalisatiemaatschappijen, die ressorteren onder het paritair comité nr. 308;

2° de banken, die ressorteren onder het paritair comité nr. 310;

3° de openbare kredietinstellingen, die ressorteren onder het paritair comité nr. 325.

Art. 81

De kredietinstellingen, bedoeld in artikel 80, die ten laatste op 30 april 1994 niet voldaan hebben aan de voorwaarde bepaald in artikel 82, zijn verplicht de opbrengst van de matiging van de inkomens, zoals bepaald in artikel 83, te storten in een fonds waarvan de oprichting, de nadere regels en de aanwending van de middelen worden bepaald door de Koning, bij in Ministerraad overlegd besluit.

Art. 82

Aan de voorwaarde bedoeld in artikel 81 is voldaan, wanneer:

1° de kredietinstelling valt onder het toepassingsgebied van een collectieve arbeidsovereenkomst gesloten in een paritair comité vermeld in artikel 80 betreffende de bestemming van de matiging van de inkomens, zoals bepaald in artikel 83, ter bevordering van de werkgelegenheid. Deze collectieve arbeidsovereenkomst moet ten laatste op 28 februari 1994 zijn afgesloten. Zij moet door de Minister van Tewerkstelling en Arbeid worden goedgekeurd;

2° de kredietinstelling ten laatste op 30 april 1994 een bedrijfsplan sluit tot herverdeling van de arbeid overeenkomstig titel IV van het koninklijk besluit van 24 december 1993 ter uitvoering van de wet van 6 januari 1989 tot vrijwaring van 's lands concurrentievermogen.

Art. 83

Met opbrengst uit de matiging van de inkomens wordt bedoeld de opbrengst voortvloeiend uit de toepassing van het prijsindexcijfer dat daartoe berekend en benoemd wordt, zoals bedoeld in artikel 2, eerste lid, van het koninklijk besluit van 24 december 1993 ter uitvoering van de wet van 6 januari 1989 tot vrijwaring van 's lands concurrentievermogen.

CHAPITRE V

Dialogue social et économique

Art. 84

Dans l'article 3, alinéa 1er, de la loi du 23 juillet 1993 portant des mesures de promotion de l'emploi des jeunes dans le cadre du plan d'embauche des jeunes, les mots « 31 décembre 1993 » sont remplacés par les mots « 31 mars 1994 ».

Art. 85

Dans la loi du 10 juin 1952 concernant la santé et la sécurité des travailleurs ainsi que la salubrité du travail et des lieux de travail, sont apportées les modifications suivantes:

1° à l'article 1er*bis*, tel qu'il a été modifié à ce jour, il est inséré un § 11, rédigé comme suit:

« § 11. En cas de reprise de l'actif d'une entreprise en faillite ou faisant l'objet d'un concordat judiciaire par abandon d'actif:

1° un comité de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail est maintenu jusqu'aux prochaines élections, si l'unité technique d'exploitation ou les unités techniques d'exploitation dont se compose l'entreprise conservent le caractère qu'elles avaient avant la faillite ou le concordat judiciaire par abandon d'actif sans être intégrées à une autre entreprise; le comité se compose exclusivement d'un nombre de délégués effectifs du personnel proportionnel au nombre de travailleurs occupés dans la nouvelle entreprise, selon les règles déterminées par le Roi; les délégués du personnel sont désignés, parmi les délégués effectifs ou suppléants repris ou parmi les candidats délégués du personnel repris non élus lors des dernières élections du comité, par les organisations représentatives des travailleurs qui ont présenté les délégués élus lors des élections précédentes; ce comité de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail fonctionne pour l'ensemble du personnel de l'entreprise reprise;

2° un comité de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail est maintenu jusqu'aux prochaines élections si l'unité technique d'exploitation ou les unités techniques d'exploitation dont se compose l'entreprise sont intégrées à une autre entreprise ou à une autre unité technique d'exploitation de celle-ci et si l'entreprise ou l'unité technique d'exploitation dans laquelle elles sont intégrées ne disposent pas d'un tel comité; le comité se

HOOFDSTUK V

Sociaal-economische dialoog

Art. 84

In artikel 3, eerste lid, van de wet van 23 juli 1993 houdende maatregelen ter bevordering van de tewerkstelling van jongeren in het raam van het jongerenbanenplan, worden de woorden « 31 december 1993 » vervangen door de woorden « 31 maart 1994 ».

Art. 85

In de wet van 10 juni 1952 betreffende de gezondheid en de veiligheid van de werknemers, alsmede de salubriteit van het werk en van de werkplaatsen, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° In artikel 1*bis*, zoals gewijzigd tot op heden, wordt een § 11 ingevoegd, luidende:

« § 11. In geval van overname van activa van een failliete onderneming of van een onderneming die het voorwerp is van een gerechtelijk akkoord met boedelafstand:

1° blijft een comité voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen behouden tot de eerstkomende verkiezingen indien de technische bedrijfseenheid of de technische bedrijfseenheden waaruit de onderneming bestaat, de aard behouden die ze hadden vóór het faillissement of het gerechtelijk akkoord door boedelafstand zonder in een andere onderneming opgenomen te worden; het comité is uitsluitend samengesteld uit een aantal effectieve personeelsafgevaardigden, evenredig met het aantal in de nieuwe onderneming tewerkgestelde werknemers volgens de door de Koning bepaalde regels; de personeelsafgevaardigden worden onder de gewone of plaatsvervangende afgevaardigden die werden opgenomen, of onder de niet-verkozen kandidaat-personeelsafgevaardigden voor de laatste verkiezingen van het comité die werden overgenomen, aangewezen door de representatieve werknemersorganisaties die de bij de vorige verkiezingen verkozen afgevaardigden hebben voorgedragen; dit comité voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen fungeert voor het geheel van het personeel van de overgenomen onderneming;

2° blijft een comité voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen behouden tot de eerstkomende verkiezingen indien de technische bedrijfseenheid of de technische bedrijfseenheden waaruit de onderneming bestaat, in een andere onderneming of technische bedrijfseenheid ervan worden opgenomen en indien de onderneming of de technische bedrijfseenheid waarin ze worden opgenomen, niet over een dergelijk comité beschikt; het comité is

compose exclusivement d'un nombre de délégués effectifs, proportionnel au nombre de travailleurs repris dans la nouvelle entreprise, selon les règles déterminées par le Roi; les délégués du personnel sont désignés, parmi les délégués effectifs ou suppléants repris ou parmi les candidats délégués du personnel repris non élus lors des dernières élections du comité, par les organisations représentatives des travailleurs qui ont présenté les délégués élus à l'occasion des élections précédentes; ce comité de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail fonctionne pour la partie de l'entreprise reprise.

Les organisations représentatives des travailleurs qui ont présenté les délégués élus lors des élections précédentes peuvent conclure avec le nouvel employeur un autre accord valable jusqu'aux prochaines élections.

Pour l'application du présent paragraphe, il faut entendre par:

1° entreprise: l'entité juridique;

2° reprise de l'actif: l'établissement d'un droit réel sur tout ou partie de l'actif d'une entreprise en faillite ou faisant l'objet d'un concordat judiciaire par abandon d'actif avec la poursuite de l'activité principale de l'entreprise ou d'une division de celle-ci.»;

2° à l'article 1er, § 4, *b)*, (1), alinéa 2, de la même loi, les mots «Sans préjudice des dispositions de l'article 1er*bis*, § 10» sont remplacés par les mots «Sans préjudice des dispositions de l'article 1er*bis*, §§ 10 et 11.»

Art. 86

Dans la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie, sont apportées les modifications suivantes:

1° à l'article 14, alinéa 2, les mots «Sans préjudice des dispositions de l'article 21, § 10» sont remplacés par les mots «Sans préjudice des dispositions de l'article 21, §§ 10 et 11»;

2° l'article 18 de la même loi, remplacé par la loi du 28 janvier 1963 et modifié par la loi du 22 janvier 1985, est complété par l'alinéa suivant:

«Jusqu'aux prochaines élections suivant la reprise de l'actif d'une entreprise en faillite ou faisant l'objet d'un concordat judiciaire par abandon d'actif, le mandat est également exercé par les membres du comité de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail dans le cas où pareil comité est maintenu conformément à l'article 1er*bis*, § 11, de la loi du

uitsluitend samengesteld uit een aantal effectieve personeelsafgevaardigden, evenredig met het aantal overgenomen werknemers volgens de door de Koning bepaalde regels; de personeelsafgevaardigden worden onder de gewone of plaatsvervangende afgevaardigden die werden overgenomen, of onder de niet-verkozen kandidaat-personeelsafgevaardigden voor de laatste verkiezingen van het comité die werden overgenomen, aangewezen door de representatieve werknemersorganisaties die de bij de vorige verkiezingen verkozen afgevaardigden hebben voorgedragen; dit comité voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen fungeert voor het deel van de overgenomen onderneming.

De representatieve werknemersorganisaties die de bij de vorige verkiezingen verkozen afgevaardigden hebben voorgedragen, kunnen met de nieuwe werkgever een ander geldig akkoord sluiten tot de eerstkomende verkiezingen.

Voor de toepassing van deze paragraaf wordt verstaan onder:

1° onderneming: de juridische entiteit;

2° overname van activa: het vestigen van een zakelijk recht op het geheel of een deel van de activa van een failliete onderneming of van een onderneming die het voorwerp is van een gerechtelijk akkoord met boedelafstand waarbij de hoofdactiviteit van de onderneming of van een afdeling ervan wordt voortgezet.»;

2° In artikel 1, § 4, *b)*, (1), tweede lid, van dezelfde wet woorden de woorden «Onverminderd de bepalingen van artikel 1*bis*, § 10» vervangen door de woorden «Onverminderd de bepalingen van artikel 1*bis*, §§ 10 en 11.»

Art. 86

In de wet van van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° In artikel 14, tweede lid, worden de woorden «Onverminderd de bepalingen van artikel 21, § 10», vervangen door de woorden «Onverminderd de bepalingen van artikel 21, §§ 10 en 11»;

2° Artikel 18 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 28 januari 1963 en gewijzigd bij de wet van 22 januari 1985, wordt aangevuld met het volgende lid:

«Tot aan de eerstkomende verkiezingen na de overname van activa van een failliete onderneming of van een onderneming die het voorwerp is van een gerechtelijk akkoord met boedelafstand, wordt het mandaat eveneens uitgeoefend door de leden van het comité voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen, in de gevallen waarin een dergelijk

10 juin 1952 concernant la santé et la sécurité des travailleurs ainsi que la salubrité du travail et des lieux de travail.»;

3° dans l'article 21 de la même loi, remplacé par la loi du 16 janvier 1967, modifié par les lois des 23 janvier 1975 et 17 février 1975, l'arrêté royal n° 4 du 11 octobre 1978, les lois des 22 janvier 1985 et 19 mars 1991 et l'arrêté royal du 21 mai 1991, il est inséré un § 11, rédigé comme suit:

«§ 11. En cas de reprise de l'actif d'une entreprise en faillite ou d'une entreprise faisant l'objet d'un concordat judiciaire par abandon d'actif, le conseil d'entreprise continue à fonctionner, jusqu'aux prochaines élections suivant cette reprise, dans les cas où un comité de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail est maintenu conformément à l'article 1er*bis*, § 11, de la loi du 10 juin 1952 concernant la santé et la sécurité des travailleurs ainsi que la salubrité du travail et des lieux de travail.

Pour l'application du présent paragraphe, il faut entendre par:

1° entreprise: l'entité juridique;

2° reprise de l'actif: l'établissement d'un droit réel sur tout ou partie de l'actif d'une entreprise en faillite ou faisant l'objet d'un concordat judiciaire par abandon d'actif avec la poursuite de l'activité principale de l'entreprise ou d'une division de celle-ci.»

Art. 87

Les articles 85 et 86 s'appliquent aux reprises de l'actif intervenues après l'entrée en vigueur de la présente loi.

Art. 88

Dans la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie sont apportées les modifications suivantes:

1° l'article 15, modifié par les lois des 17 février 1971 et 21 février 1985, est complété comme suit:

«*k)* de recevoir du chef d'entreprise les informations concernant les conséquences des mesures prévues par l'arrêté royal du 24 décembre 1993 portant exécution de la loi du 6 janvier 1989 de sauvegarde de la compétitivité du pays; la périodicité, la nature, l'ampleur et les modalités de ces informations sont déterminées par le Roi. Il peut aussi compléter les

comité behouden blijft overeenkomstig artikel 1*bis*, § 11, van de wet van 10 juni 1952 betreffende de gezondheid en de veiligheid van de werknemers, alsmede de salubriteit van het werk en van de werkplaatsen.»;

3° In artikel 21 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 16 januari 1967, gewijzigd bij de wetten van 23 januari 1975 en 17 februari 1975, het koninklijk besluit nr. 4 van 11 oktober 1978, de wetten van 22 januari 1985 en 19 maart 1991 en het koninklijk besluit van 21 mei 1991, wordt een § 11 ingevoegd, luidende:

«§ 11. In geval van overname van activa van een failliete onderneming of van een onderneming die het voorwerp is van een gerechtelijk akkoord met boedelafstand blijft, tot aan de eerstkomende verkiezingen na die overname, de ondernemingsraad fungeren in de gevallen waarin een comité voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen behouden blijft overeenkomstig artikel 1*bis*, § 11, van de wet van 10 juni 1952 betreffende de gezondheid en de veiligheid van de werknemers, alsmede de salubriteit van het werk en van de werkplaatsen.

Voor de toepassing van deze paragraaf wordt verstaan onder:

1° onderneming: de juridische entiteit;

2° overname van activa: het vestigen van een zakelijk recht op het geheel of een deel van de activa van een failliete onderneming of van een onderneming die het voorwerp is van een gerechtelijk akkoord met boedelafstand waarbij de hoofdactiviteit van de onderneming of van een afdeling ervan wordt voortgezet.»

Art. 87

De artikelen 85 en 86 zijn van toepassing op de overnames van de activa die plaatshebben na de inwerkingtreding van deze wet.

Art. 88

In de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° artikel 15, gewijzigd bij de wetten van 17 februari 1971 en 21 februari 1985, wordt aangevuld als volgt:

«*k)* de inlichtingen van het ondernemingshoofd te verkrijgen betreffende de gevolgen van de maatregelen bepaald bij het koninklijk besluit van 24 december 1993 ter uitvoering van de wet van 6 januari 1989 tot vrijwaring van 's lands concurrentievermogen; de periodiciteit, de aard, de omvang en de modaliteiten van deze inlichtingen worden door de Koning

informations à fournir par les conséquences d'autres mesures prises en faveur de l'emploi; le chef d'entreprise fournit ces informations selon les modalités fixées par le Roi, soit à la délégation syndicale à défaut de conseil d'entreprise, soit aux travailleurs à défaut de délégation syndicale; le Roi exerce les compétences qui Lui sont conférées par le présent littéra par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.»;

2° l'article 32 de la même loi est complété par un 5°, rédigé comme suit:

«5° l'employeur qui ne respecte l'obligation prévue par l'article 15, *k)*, et ses arrêtés d'exécution».

Art. 89

§ 1er. Le Conseil national du travail et le Conseil central de l'économie évaluent au plus tard pour le 31 décembre 1995 les mesures en matière de plans d'entreprise de redistribution du travail, d'emplois-tremplins et de réduction des cotisations patronales pour les bas salaires visées aux titres III, IV et VII de l'arrêté royal du 24 décembre 1993 portant exécution de la loi du 6 janvier 1989 de sauvegarde de la compétitivité du pays.

Toutes les mesures prévues par le même arrêté, ainsi que les mesures visées par l'article 73 de la présente loi, seront évaluées quant à leurs conséquences sur l'emploi, les prix et la rentabilité.

A cet effet, le Conseil national du travail et le Conseil central de l'économie procèdent à une évaluation commune annuelle. La première évaluation aura lieu au cours du premier trimestre de 1995. L'Office national de l'emploi et l'Office national de sécurité sociale mettent toutes les données utiles à disposition de ces conseils.

Les effets des mesures visées dans le même arrêté sont au moins une fois par an communiqués, avec copie au comité subrégional de l'emploi, aux travailleurs selon les modalités fixées en vertu de l'article 15, *k)*, de la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie.

§ 2. L'article 1er, 16°, de la loi du 30 juin 1971 relative aux amendes administratives en cas d'infraction à certaines lois sociales, est complété comme suit:

«et l'employeur qui ne respecte l'obligation prévue par l'article 15, *k)*, de la même loi et ses arrêtés d'exécution».

bepaald. Hij kan de lijst van te verstrekken inlichtingen aanvullen met de gevolgen van andere tewerkstellingsbevorderende maatregelen; volgens de regels bepaald door de Koning verstrekt het ondernemingshoofd deze inlichtingen, hetzij aan de vakbondsafvaardiging bij ontstentenis van een ondernemingsraad, hetzij aan de werknemers bij ontstentenis van een vakbondsafvaardiging; de Koning oefent de bevoegdheden uit die Hem door deze littera zijn toegekend, bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.»;

2° artikel 32 van dezelfde wet wordt aangevuld met een 5°, luidende:

«5° de werkgever die de verplichting opgelegd door artikel 15, *k)*, en zijn uitvoeringsbesluiten, niet naleeft».

Art. 89

§ 1. De Nationale Arbeidsraad en de Centrale Raad voor het bedrijfsleven evalueren uiterlijk op 31 december 1995 de maatregelen inzake bedrijfsplannen tot herverdeling van de arbeid, de ingroeibanen en de vermindering van de werkgeversbijdragen voor lage lonen, bedoeld in de titels III, IV en VII van het koninklijk besluit van 24 december 1993 tot uitvoering van de wet van 6 januari 1989 tot vrijwaring van 's lands concurrentievermogen.

De maatregelen bepaald door hetzelfde besluit evenals de maatregel bedoeld in artikel 73 van deze wet zullen worden geëvalueerd wat betreft hun gevolgen op de werkgelegenheid, de prijzen en de rendabiliteit.

Hiertoe maken de Nationale Arbeidsraad en de Centrale Raad voor het bedrijfsleven een gezamenlijke jaarlijkse evaluatie op. De eerste evaluatie moet plaatsvinden in de loop van het eerste trimester van 1995. De Rijksdienst voor arbeidsvoorziening en de Rijksdienst voor sociale zekerheid stellen alle nuttige gegevens ter beschikking van deze Raden.

De gevolgen van de maatregelen bedoeld in hetzelfde besluit worden minstens éénmaal per jaar meegedeeld, met kopie voor het subregionaal tewerkstellingscomité, aan de werknemers volgens de regels bepaald krachtens artikel 15, *k)*, van de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven.

§ 2. Artikel 1, 16°, van de wet van 30 juni 1971 betreffende de administratieve geldboeten in geval van inbreuk op sommige sociale wetten, wordt aangevuld als volgt:

«en de werkgever die de verplichting opgelegd door artikel 15, *k)*, van dezelfde wet en zijn uitvoeringsbesluiten, niet naleeft».

TITRE X

CONFIRMATION ET MODIFICATION DE L'ARRETE ROYAL DU 24 DECEMBRE 1993 PORTANT EXECUTION DE LA LOI DU 6 JANVIER 1989 DE SAUVEGARDE DE LA COMPETITIVITE DU PAYS

CHAPITRE Ier

Confirmation

Art. 90

L'arrêté royal du 24 décembre 1993 portant exécution de la loi du 6 janvier 1989 de sauvegarde de la compétitivité du pays, est confirmé avec effet à la date de son entrée en vigueur.

CHAPITRE II

Modifications et adaptations

Art. 91

Dans l'arrêté royal du 24 décembre 1993 portant exécution de la loi du 6 janvier 1989 de sauvegarde de la compétitivité du pays, sont apportées les modifications suivantes:

1° Dans l'article 5, § 1er, alinéa 1er, les mots « jusqu'au 23 janvier 1995 y compris » sont supprimés;

2° Dans le même article 5, § 1er, le deuxième alinéa est complété par la disposition suivante:

« Pour les entreprises qui, en respectant de la procédure prévue au titre IV de l'arrêté royal du 24 décembre 1993 pris en exécution de la loi du 6 janvier 1989 visant la sauvegarde de la compétitivité du pays, et après approbation par le ministre de l'Emploi et du Travail, appliquent des mesures de redistribution du travail afin d'éviter des licenciements, une compensation partielle de la perte de revenu n'est pas considérée comme un nouvel avantage. »

3° L'article 7 du même arrêté est abrogé;

4° A l'article 9, alinéa 1er, les mots « l'article 32, à l'exclusion des tantièmes définis à l'article 8 du présent arrêté et » sont insérés entre les mots « prévues à » et « l'article 33 ».

TITEL X

BEKRACHTIGING EN WIJZIGING VAN HET KONINKLIJK BESLUIT VAN 24 DECEMBER 1993 TER UITVOERING VAN DE WET VAN 6 JANUARI 1989 TOT VRIJWARING VAN 'S LANDS CONCURRENTIEVERMOGEN

HOOFDSTUK I

Bekrachtiging

Art. 90

Het koninklijk besluit van 24 december 1993 ter uitvoering van de wet van 6 januari 1989 tot vrijwaring van 's lands concurrentievermogen, wordt bekrachtigd met uitwerking op de datum van zijn inwerkingtreding.

HOOFDSTUK II

Wijzigingen en aanpassingen

Art. 91

In het koninklijk besluit van 24 december 1993 ter uitvoering van de wet van 6 januari 1989 tot vrijwaring van 's lands concurrentievermogen, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° In artikel 5, § 1, eerste lid, worden de woorden « tot en met 23 januari 1995 » geschrapt;

2° In hetzelfde artikel 5, § 1, wordt het tweede lid aangevuld met de volgende bepaling:

« Voor de ondernemingen die, met naleving van de procedure bepaald in titel IV van het koninklijk besluit van 24 december 1993 tot uitvoering van de wet van 6 januari 1989 tot vrijwaring van 's lands concurrentievermogen en na goedkeuring door de Minister van Tewerkstelling en Arbeid, arbeidsherverdelende maatregelen toepassen teneinde ontslagen te vermijden, wordt een gedeeltelijke compensatie van het inkomensverlies niet beschouwd als een nieuw voordeel. »

3° Artikel 7 wordt opgeheven;

4° In artikel 9, eerste lid, worden « artikel 32, met uitsluiting van de tantièmes bepaald in artikel 8 van dit besluit, en » ingevoegd tussen de woorden « voorzien bij » en « artikel 33 ».

Art. 92

Sous réserve des articles 269 à 274 du Code pénal, sont punis d'un emprisonnement de huit jours à un mois et d'une amende de 500 à 3 000 francs ou d'une de ces peines seulement:

1° l'employeur, ses préposés ou mandataires qui commettent une infraction aux dispositions des articles 2, 3 et 5 de l'arrêté royal du 24 décembre 1993 portant exécution de la loi du 6 janvier 1989 de sauvegarde de la compétitivité du pays, ou à leurs arrêtés d'éxécution;

2° toute personne qui fait obstacle à la surveillance organisée en vertu du même arrêté.

En ce qui concerne les infractions aux articles 2, 3 et 5 du même arrêté, le montant de l'amende est multiplié par le nombre de travailleurs pour lesquels ces dispositions ont été violées.

L'employeur est civilement responsable du paiement des amendes auxquelles ses préposés ou mandataires ont été condamnés.

L'action publique résultant des infractions aux dispositons du titre I[er] du même arrêté et de ses arrêtés d'exécution est prescrite après trois ans à compter du fait qui a donné naissance à l'action.

Toutes les dispositions du livre premier du Code pénal, y compris le chapitre VII et l'article 85, sont applicables aux infractions prévues par le présent article.

Art. 93

Dans la loi du 30 juin 1971 relative aux amendes administratives applicables en cas d'infraction à certaines lois sociales, sont apportées les modifications suivantes:

1° L'article 1[er]*bis*, inséré par la loi du 22 juillet 1976 et modifié par les lois des 5 août 1978, 2 juillet 1981, 30 décembre 1988, 22 décembre 1989, 20 juillet 1991, 1[er] juin 1993 et ... 1994, est complété par un 7°, libellé comme suit:

«7° De 40 000 à 200 000 francs l'employeur qui commet une infraction aux dispositions des articles 2, 3 et 5 du titre I[er] de l'arrêté royal du 24 décembre 1993 portant exécution de la loi du 6 janvier 1989 de sauvegarde de la compétitivité du pays ou de ses arrêtés d'excécution.»

2° A l'article 11, alinéa 2, de la même loi, modifié par les lois des 10 avril 1973 et 4 août 1978, l'arrêté royal n° 5 du 23 octobre 1978, et les lois des 2 juillet

Art. 92

Onder voorbehoud van de artikelen 269 tot 274 van het Strafwetboek, worden gestraft met gevangenisstraf van 8 dagen tot 1 maand en met geldboete van 500 frank tot 3 000 frank of met een van die straffen alleen:

1° de werkgever, zijn aangestelden of lasthebbers die zich schuldig maken aan een overtreding van de bepalingen der artikelen 2, 3 en 5 van het koninklijk besluit van 24 december 1993 ter uitvoering van de wet van 6 januari 1989 tot vrijwaring van 's lands concurrentievermogen, of van de uitvoeringsbesluiten ervan;

2° al wie het krachtens hetzelfde besluit geregelde toezicht verhindert.

Voor de overtreding van de artikelen 2, 3 en 5 van hetzelfde besluit, wordt het bedrag van de geldboete vermenigvuldigd met het aantal werknemers voor wie die bepalingen zijn overtreden.

De werkgever is burgerrechterlijk aansprakelijk voor de betaling van de geldboeten waartoe zijn aangestelden of lasthebbers zijn veroordeeld.

De strafvordering wegens overtreding van de bepalingen van titel I van hetzelfde besluit en van de ter uitvoering hiervan genomen besluiten, verjaart door verloop van 3 jaren na het feit waaruit de vordering is ontstaan.

Alle bepalingen van boek I van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85, zijn van toepassing op de bij dit artikel bepaalde misdrijven.

Art. 93

In de wet van 30 juni 1971 betreffende de administratieve geldboeten toepasselijk in geval van inbreuk op sommige sociale wetten, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° Artikel 1*bis*, ingevoegd door de wet van 22 juli 1976 en gewijzigd bij de wetten van 5 augustus 1978, 2 juli 1981, 30 december 1988, 22 december 1989, 20 juli 1991, 1 juni 1993 en ... 1994, wordt aangevuld met een 7°, luidende:

«7° Van 40 000 tot 200 000 frank aan de werkgever die zich schuldig maakt aan een overtreding van de bepalingen van de artikelen 2, 3 en 5 van titel I van het koninklijk besluit van 24 december 1993 ter uitvoering van de wet van 6 januari 1989 tot vrijwaring van 's lands concurrentievermogen of van de uitvoeringsbesluiten ervan.»

2° In artikel 11, tweede lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 10 april 1973, 4 augustus 1978, het koninklijk besluit nr. 5 van 23 oktober

1981, 24 juillet 1987, 30 décembre 1988, 22 décembre 1989, 20 juillet 1991, 5 août 1992, 1er juin 1993 et ... 1994, les mots « l'article 1er*bis*, 1°, 2°, 3°, b), 4°, 5°, A), *a)*, *b)*, et *d)*, B), *a)*, *b)*, *e)* et *f)*, et 6°, *a)*, *b)*, *c)*, *d)*, et *e)* » sont remplacés par les mots « l'article 1er*bis*, 1°, 2°, 3°, *b)*, 4°, 5°, A), *a)*, *b)* et *d)*, B), *a)*, *b)*, *e)*, et *f)*, 6°, *a)*, *b)*, *c)*, *d)*, et *e)* et 7°. »

Art. 94

Pour l'application du présent article, on entend par « professions libérales » celles dont l'activité revêt un caractère intellectuel prépondérant, exercées à titre personnel, contre rémunération, et en dehors d'un lien de subordination, sans distinction entre l'activité exercée individuellement, en groupe ou sous forme d'association.

A partir du 23 janvier 1995 et jusqu'au 31 décembre 1996, les rétributions ayant trait à des prestations, effectuées par les titulaires de professions libérales, qui font l'objet de règlements portant tarification, barèmes, honoraires, tarifs ou abonnements, ne peuvent excéder celles en vigueur au 15 novembre 1993 pour les mêmes prestations liées à l'évolution de l'indice des prix à la consommation, visé à l'article 14 de l'arrêté royal du 24 décembre 1993 portant exécution de la loi du 6 janvier 1989 de sauvegarde de la compétitivité du pays.

Dans le chef des praticiens de l'art de guérir et des auxiliaires paramédicaux visés à l'article 2, *l)* et *m)*, de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, la condition visée à l'alinéa précédent est censée être remplie lorsqu'ils n'ont pas refusé d'adhérer à un accord visé à l'article 34 de ladite loi ou, respectivement, ont adhéré à une convention visée à l'article 26 de la même loi, prévoyant une adaptation de leurs honoraires et prix dont l'impact budgétaire global respecte l'effort de modération visé à l'alinéa précédent.

Art. 95

Les tarifs des notaires et huissiers de justice ne peuvent dépasser, du 23 janvier 1995 au 31 décembre 1996, ceux en vigueur au 15 novembre 1993, le cas échéant liés à l'évolution de l'indice des prix à la consommation, tel que visé à l'article 14 de l'arrêté royal du 24 décembre 1993 portant exécution de la loi du 6 janvier 1989 de sauvegarde de la compétitivité du pays.

1978, en de wetten van 2 juli 1981, 24 juli 1987, 30 december 1988, 22 december 1989, 20 juli 1991, 5 augustus 1992, 1 juni 1993 en ... 1994, worden de woorden « artikel 1*bis*, 1°, 2°, 3°, *b)*, 4°, 5°, A), *a)*, *b)* en *d)*, B), *a)*, *b)*, *e)* en *f)* en 6°, *a)*, *b)*, *c)*, *d)* en *e)*, vervangen door de woorden « artikel 1*bis*, 1°, 2°, 3°, *b)*, 4°, 5°, A), *a)*, *b)* en *d)*, B), *a)*, *b)*, *e)* en *f)*, 6°, *a)*, *b)*, *c)*, *d)* en *e)* en 7°. »

Art. 94

Voor de toepassing van dit artikel moet onder « vrije beroepen » worden verstaan die waarvan de activiteit een overwegend intellectueel karakter heeft, die buiten dienstverband op persoonlijke titel worden uitgeoefend, en waarvoor de beoefenaars een bezoldiging genieten, ongeacht of die activiteit individueel, in groepsverband of bij associatie wordt uitgeoefend.

Vanaf 23 januari 1995 tot 31 december 1996 mogen de vergoedingen voor prestaties geleverd door de beoefenaars van vrije beroepen, waarop tarief-, honoraria-, barema- of abonnementsreglementeringen van toepassing zijn, niet hoger zijn dan die welke voor dezelfde prestaties van kracht waren op 15 november 1993, gekoppeld aan de evolutie van het indexcijfer der consumptieprijzen zoals bedoeld bij artikel 14 van het koninklijk besluit van 24 december 1993 ter uitvoering van de wet van 6 januari 1989 tot vrijwaring van 's lands concurrentievermogen.

Voor de beoefenaars van de geneeskunde en paramedische medewerkers bedoeld in artikel 2, *l)* en *m)*, van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, wordt de voorwaarde bedoeld in het vorige lid geacht te zijn voldaan wanneer zij niet geweigerd hebben toe te treden tot een akkoord bedoeld in artikel 34 van deze wet, respectievelijk toegetreden zijn tot een overeenkomst bedoeld in artikel 26 van dezelfde wet, die in een aanpassing van hun honoraria en prijzen voorziet, waarvan de totale budgettaire weerslag beantwoordt aan de in het vorige lid bedoelde matigingsinspanning.

Art. 95

De tarieven van de notarissen en gerechtsdeurwaarders mogen vanaf 23 januari 1995 tot 31 december 1996 niet hoger zijn dan die welke van kracht waren op 15 november 1993, in voorkomend geval gekoppeld aan de evolutie van het indexcijfer der consumptieprijzen, zoals bedoeld in artikel 14 van het koninklijk besluit van 24 december 1993 ter uitvoering van de wet van 6 januari 1989 tot vrijwaring van 's lands concurrentievermogen.

Art. 96

1° L'article 15 du même arrêté du 24 décembre 1993 est abrogé.

2° Les infractions aux articles 8 à 14 du même arrêté et aux articles 94 et 95 de la présente loi sont punies d'une amende de cinquante francs à dix mille francs.

Le Livre Ier du Code pénal, y compris le chapitre VII et l'article 85, est applicable aux dispositions visées à l'alinéa 1er.

Art. 97

L'article 19, alinéa 1er, du même arrêté, est complété par les mots suivants:

« Ce contrat de travail doit être conclu à durée indéterminée. »

Art. 98

Dans l'article 21, § 2, alinéa 1er, du même arrêté, les mots suivants « Dans ce cas, les dérogations visées à l'article 20, § 2, premier alinéa, ne sont applicables que pendant le premier contrat de travail pour un emploi-tremplin » sont supprimés.

Art. 99

L'article 36, § 1er du même arrêté est complété par un troisième et un quatrième alinéa, rédigés comme suit:

« La diminution des cotisations patronales est accordée pour autant que la preuve soit fournie, suivant les modalités fixées par le Roi, sur proposition des ministres des Affaires sociales et de l'Emploi et du Travail, que, dans le chef de l'employeur et du travailleur, les conditions d'octroi sont remplies.

Les ministres des Affaires sociales et de l'Emploi et du Travail déterminent ce qu'il convient d'entendre par accroissement net de l'effectif et un nombre au moins égal au nombre de jours déclarés à l'Office national de sécurité sociale. »

Art. 100

A l'article 36 du même arrêté il est inséré un § 4, rédigé comme suit:

« § 4. Sont exclus de l'application du présent titre les employeurs qui, à l'expiration du trimestre pour lequel ils en invoquent l'application, sont débiteurs envers les institutions chargées de la perception et du recouvrement des cotisations de sécurité sociale.

Art. 96

1° Artikel 15 van hetzelfde besluit van 24 december 1993 wordt opgeheven.

2° De overtredingen van de artikelen 8 tot en met 14 van hetzelfde besluit en van de artikelen 94 en 95 van deze wet worden gestraft met een boete van vijftig frank tot tienduizend frank.

Boek I van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85, is van toepassing op de overtreding van de bepalingen bedoeld in het eerste lid.

Art. 97

Artikel 19, eerste lid, van hetzelfde besluit wordt aangevuld met de volgende woorden:

« Deze arbeidsovereenkomst moet voor onbepaalde duur worden gesloten. »

Art. 98

In artikel 21, § 2, eerste lid, van hetzelfde besluit, worden de woorden « In dat geval gelden de afwijkingen bedoeld in artikel 20, § 2, eerste lid, slechts gedurende de eerste arbeidsovereenkomst voor een ingroeibaan » geschrapt.

Art. 99

Artikel 36, § 1, van hetzelfde besluit, wordt aangevuld met een derde en een vierde lid, luidende:

« De vermindering van de werkgeversbijdrage wordt toegekend voor zover het bewijs wordt geleverd, op de wijze bepaald door de Koning op voorstel van de Ministers van Sociale Zaken en van Tewerkstelling en Arbeid, dat de werkgever en de werknemer voldoen aan de vastgestelde toekenningsvoorwaarden.

De Ministers van Sociale Zaken en van Tewerkstelling en Arbeid stellen vast wat moet worden verstaan onder netto aangroei van het aantal werknemers en onder een gelijkblijvend aantal aan de Rijksdienst voor sociale zekerheid aangegeven dagen. »

Art. 100

In artikel 36 van hetzelfde besluit wordt een § 4 ingevoegd, luidende:

« § 4. Van de toepassing van deze titel zijn uitgesloten de werkgevers die bij het verstrijken van het kwartaal waarvoor zij de toepassing ervan inroepen, schuldenaar zijn van de instellingen belast met de inning en de invordering van de sociale-zekerheidsbijdragen.

Cependant, s'il s'agit d'employeurs qui ont obtenu pour l'apurement de leur dette des délais de paiement qu'ils ont respectés strictement, des dérogations peuvent être accordées par le comité de gestion des institutions chargées de la perception et du recouvrement des cotisations de sécurité sociale. »

Art. 101

L'article 40, alinéa 2, du même arrêté est complété par ce qui suit:

« Les conditions et les modalités selon lesquelles le remboursement des avantages perçus indûment doit s'effectuer, sont déterminées par Nous. »

Art. 102

A l'article 47, § 1er, du même arrêté, il est inséré, entre le 4e et le 5e alinéa, un alinéa nouveau, libellé comme suit:

« Le plafond horaire visé à l'alinéa précédent est en ce qui concerne les travailleurs entrés en service après le 31 décembre 1993, ramené à 130 francs par heure pour les personnes handicapées qui sont occupées dans un atelier protégé agréé par les autorités compétentes ou pour les personnes handicapées qui suivent une formation professionnelle dans un centre agréé pour la formation professionnelle ou pour le recyclage des handicapés. »

Art. 103

1° L'article 52 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante:

« *Art. 52.* — D'autres règles et modalités peuvent être déterminées par Nous en ce qui concerne l'évaluation de l'application du présent titre. »

2° L'article 53 du même arrêté est abrogé.

Art. 104

L'article 54 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante:

« *Art. 54.* — Les articles 46 à 52 entrent en vigueur le 1er avril 1994. »

Art. 105

L'employeur qui ne respecte pas l'obligation prévue dans les arrêtés d'exécution de l'article 52 du même arrêté, est puni d'une amende de cinquante francs à dix mille francs.

Indien de betrokken werkgevers voor de aanzuivering van hun schuld evenwel uitstel van betaling hebben gekregen en de termijnen strikt hebben nageleefd, kan het beheerscomité van de instellingen belast met de inning en de invordering van de socialezekerheidsbijdragen, afwijkingen toekennen. »

Art. 101

Artikel 40, tweede lid, van hetzelfde besluit wordt aangevuld met wat volgt:

« Door Ons worden de voorwaarden en de regels bepaald volgens welke de terugbetaling van de ten onrechte ontvangen voordelen moet geschieden. »

Art. 102

In artikel 47, § 1, van hetzelfde besluit wordt tussen het vierde en het vijfde lid een nieuw lid ingevoegd, luidende:

« De in het voorgaande lid bedoelde uurloongrens wordt, wat betreft de werknemers in dienst getreden na 31 december 1993, tot 130 frank teruggebracht voor de personen met een handicap tewerkgesteld in een door de bevoegde instanties erkende beschutte werkplaats of voor de personen met een handicap die in een erkend centrum voor beroepsopleiding of omscholing van minder-validen een beroepsopleiding volgen. »

Art. 103

1° Artikel 52 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling:

« *Art. 52.* — Door Ons kunnen nadere regelingen en voorwaarden worden vastgelegd met betrekking tot de evaluatie betreffende de toepassing van deze titel. »

2° Artikel 53 van hetzelfde besluit wordt opgeheven.

Art. 104

Artikel 54 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling:

« *Art. 54.* — De artikelen 46 tot 52 treden in werking op 1 april 1994. »

Art. 105

De werkgever die de in de uitvoeringsbesluiten van artikel 52 van hetzelfde besluit bedoelde verplichting niet nakomt, wordt gestraft met een boete van vijftig frank tot tienduizend frank.

Le Livre premier du Code pénal, y compris le chapitre VII et l'article 85, s'applique à l'infraction aux dispositions visées à l'alinéa précédent.

TITRE XI

COTISATION SPECIALE POUR LA SECURITE SOCIALE

Art. 106

§ 1er. Le présent titre est applicable à toutes les personnes qui comme travailleurs ou assimilés, sont soumises, totalement ou partiellement, à l'application de:

1° la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs;

2° l'arrêté-loi du 10 janvier 1945 concernant la sécurité sociale des ouvriers mineurs et assimilés;

3° l'arrêté-loi du 7 février 1945 concernant la sécurité sociale des marins de la marine marchande.

§ 2. Ce titre est également applicable aux:

1° personnes énumérées à l'article 1er, § 3, de l'arrêté royal du 24 décembre 1993 portant exécution de la loi du 6 janvier 1989 de sauvegarde de la compétitivité du pays, pour autant qu'elles ne soient pas visées au § 1er;

2° personnes qui sont, sous quelque forme que ce soit, bénéficiaires d'une des prestations sociales auxquelles la loi du 2 août 1971 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation des traitements, salaires, pensions, allocations et subventions à charge du trésor public, de certaines prestations sociales, des limites de rémunération à prendre en considération pour le calcul de certaines cotisations de sécurité sociale des travailleurs, ainsi que des obligations imposées en matière sociale aux travailleurs indépendants, est applicable, pour autant qu'elles ne soient pas visées au § 1er ni au 1°.

§ 3. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, étendre l'application du présent titre aux catégories de personnes qu'Il détermine.

§ 4. Le présent titre n'est toutefois pas applicable aux ménages visés à l'article 125, 2°, du titre XII.

Le Roi peut, par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, déterminer d'autres catégories de personnes auxquelles le titre présent n'est pas applicable.

Boek I van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85, is van toepassing op de overtreding van de bepalingen bedoeld in het vorig lid.

TITEL XI

BIJZONDERE BIJDRAGE VOOR DE SOCIALE ZEKERHEID

Art. 106

§ 1. Deze titel is van toepassing op alle personen die als werknemer of daarmee gelijkgestelde, geheel of gedeeltelijk vallen onder:

1° de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders;

2° de besluitwet van 10 januari 1945 betreffende de maatschappelijke zekerheid van de mijnwerkers en ermee gelijkgestelden;

3° de besluitwet van 7 februari 1945 betreffende de maatschappelijke veiligheid van de zeelieden der koopvaardij.

§ 2. Deze titel is eveneens van toepassing op:

1° de personen vermeld in artikel 1, § 3, van het koninklijk besluit van 24 december 1993 ter uitvoering van de wet van 6 januari 1989 tot vrijwaring van 's lands concurrentievermogen, voor zover zij niet beoogd zijn in § 1;

2° voor zover zij niet beoogd zijn in § 1 of in het 1°, de personen die, in gelijk welk opzicht, gerechtigd zijn op een van de sociale uitkeringen waarop van toepassing is de wet van 2 augustus 1971 houdende inrichting van een stelsel waarbij de wedden, lonen, pensioenen, toelagen en tegemoetkomingen ten laste van de openbare schatkist, sommige sociale uitkeringen, de bezoldigingsgrenzen waarmee rekening dient gehouden bij de berekening van sommige bijdragen van de sociale zekerheid der arbeiders, alsmede de verplichtingen op sociaal gebied opgelegd aan de zelfstandigen, aan het indexcijfer van de consumptieprijzen worden gekoppeld.

§ 3. De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit het toepassingsgebied van deze titel uitbreiden tot de categorieën van personen die Hij bepaalt.

§ 4. Deze titel evenwel is niet van toepassing op de gezinnen bedoeld in artikel 125, 2°, van titel XII.

De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit, andere categorieën van personen bepalen, waarop deze titel niet van toepassing is.

Art. 107

Pour l'application du présent titre, il y a lieu d'entendre par:

1° « Ménage »: la personne ou l'ensemble des personnes à charge de laquelle ou desquelles une imposition fiscale unique est établie en matière d'impôts sur les revenus, conformément aux articles 126, 128, 243 à 244*bis* du Code des impôts sur les revenus 1992;

2° « Revenu du ménage »: l'ensemble des revenus nets imposables déterminés conformément aux articles 7 à 116, 129 et 228 à 242 du Code des impôts sur les revenus 1992, en ce non compris les revenus imposés distinctement conformément à l'article 171 dudit Code, sous déduction du montant des pensions, rentes et allocations en tenant lieu, visées aux articles 34 et 228, § 2, 6°, de ce Code.

Art. 108

§ 1er. Les ménages dont font partie les personnes visées à l'article 106, §§ 1er à 3, sont redevables d'une cotisation spéciale annuelle pour la sécurité sociale d'un montant de:

— 4 200 francs lorsque le revenu du ménage se situe dans la tranche de 750 000 à 828 999 francs;

— 9 000 francs lorsque le revenu du ménage se situe dans la tranche de 829 000 à 1 119 999 francs;

— 12 000 francs lorsque le revenu du ménage se situe dans la tranche de 1 120 000 à 1 410 999 francs;

— 18 000 francs lorsque le revenu du ménage se situe dans la tranche de 1 411 000 à 1 999 999 francs;

— 24 000 francs lorsque le revenu du ménage atteint 2 000 000 francs.

§ 2. Cette cotisation est destinée au financement du régime de la sécurité sociale des travailleurs salariés.

Art. 109

§ 1er. En attendant la fixation annuelle de la cotisation définitivement due, telle que visée à l'article 110, une retenue est effectuée, à charge des personnes visées à l'article 106, § 1er, par l'employeur sur le salaire pris en compte pour le calcul des cotisations de sécurité sociale du régime auquel le travailleur est assujetti. Cette retenue n'a pas d'incidence sur le calcul de la retenue de cotisation de sécurité sociale et du précompte professionnel.

Art. 107

Voor de toepassing van deze titel wordt verstaan onder:

1° « Gezin »: de persoon of alle personen samen, lastens wie een enige belastingaanslag in de inkomstenbelastingen wordt gevestigd, overeenkomstig de artikelen 126, 128, 243 tot 244*bis* van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992;

2° « Gezinsinkomen »: het totale belastbare nettoinkomen vastgesteld overeenkomstig de artikelen 7 tot 116, 129 en 228 tot 242 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, hieronder niet begrepen de overeenkomstig artikel 171 van voormeld Wetboek afzonderlijk belaste inkomsten, verminderd met het bedrag van de in de artikelen 34 en 228, § 2, 6°, van dat Wetboek vermelde pensioenen, renten en als zodanig geldende toelagen.

Art. 108

§ 1. De gezinnen waarvan de in artikel 106, §§ 1 tot 3, bedoelde personen deel uitmaken, zijn een jaarlijkse bijzondere bijdrage voor de sociale zekerheid verschuldigd ten bedrage van:

— 4 200 frank wanneer het gezinsinkomen begrepen is in de schijf van 750 000 tot 828 999 frank;

— 9 000 frank wanneer het gezinsinkomen begrepen is in de schijf van 829 000 tot 1 119 999 frank;

— 12 000 frank wanneer het gezinsinkomen begrepen is in de schijf van 1 120 000 tot 1 410 999 frank;

— 18 000 frank wanneer het gezinsinkomen begrepen is in de schijf van 1 411 000 tot 1 999 999 frank;

— 24 000 frank wanneer het gezinsinkomen 2 000 000 frank bereikt.

§ 2. Deze bijdrage is bestemd voor de financiering van de regelingen van de sociale zekerheid der werknemers.

Art. 109

§ 1. In afwachting van de in artikel 110 bedoelde jaarlijkse vaststelling van de definitieve verschuldigde bijdragen, wordt een inhouding verricht door de werkgever ten laste van de personen bedoeld in artikel 106, § 1, op het loon dat in aanmerking wordt genomen voor de berekening van de sociale-zekerheidsbijdragen van het stelsel waaraan de werknemer is onderworpen. Deze inhouding heeft geen invloed op de berekening van de inhouding van de sociale-zekerheidsbijdragen en de bedrijfsvoorheffing.

Le montant de la retenue est de:

1° 350 francs par mois, lorsque le salaire trimestriel déclaré par travailleur, pour les travailleurs manuels et assimilés, calculé à 108 p.c., excepté les travailleurs manuels déclarés à l'O.N.S.S.A.P.L., est soit compris dans une tranche de 135 619 francs à 258 828 francs pour les personnes dont le conjoint a également des revenus professionnels, soit compris dans une tranche de 235 406 francs à 258 828 francs pour les personnes isolées ou dont le conjoint n'a pas de revenus professionnels;

2° 750 francs par mois, lorsque le salaire trimestriel déclaré par travailleur, pour les travailleurs manuels et assimilés calculé à 108 p.c., excepté les travailleurs manuels déclarés à l'O.N.S.S.A.P.L., est compris dans une tranche de 258 829 francs à 345 104 francs;

3° 1 000 francs par mois, lorsque le salaire trimestriel déclaré par travailleur, pour les travailleurs manuels et assimilés, calculé à 108 p.c., excepté les travailleurs manuels déclarés à l'O.N.S.S.A.P.L., est compris dans une tranche de 345 105 francs à 431 380 francs;

4° 1 500 francs par mois, lorsque le salaire trimestriel déclaré par travailleur, pour les travailleurs manuels et assimilés, calculé à 108 p.c., excepté les travailleurs manuels déclarés à l'O.N.S.S.A.P.L., est compris dans une tranche de 431 381 francs à 606 008 francs;

5° *a)* 1 650 francs par mois, lorsque le salaire trimestriel déclaré par travailleur, pour les travailleurs manuels et assimilés, calculé à 108 p.c., excepté les travailleurs manuels déclarés à l'O.N.S.S.A.P.L., est supérieur à 606 008 francs pour les personnes dont le conjoint a également des revenus professionnels;

b) 2 000 francs par mois, lorsque le salaire trimestriel déclaré par travailleur, pour les travailleurs manuels et assimilés, calculé à 108 p.c., excepté les travailleurs manuels déclarés à l'O.N.S.S.A.P.L., est supérieur à 606 008 francs pour les personnes isolées ou dont le conjoint n'a pas de revenus professionnels.

§ 2. La retenue est effectuée par l'employeur lors du paiement du salaire.

Elle est transférée par l'employeur, dans le même délai que les cotisations de sécurité sociale, à l'organisme chargé de la perception des cotisations de sécurité sociale pour les travailleurs visés à l'article 106, § 1er.

§ 3. Le produit des retenues visées au § 1er est transmis par les organismes chargés de la perception des cotisations de sécurité sociale pour les personnes visées à l'article 106, § 1er, au Fonds pour l'équilibre

Deze inhouding bedraagt:

1° 350 frank per maand indien het loon dat per werknemer driemaandelijks wordt aangegeven, voor de handarbeiders en gelijkgestelden berekend à 108 pct., handarbeiders aangegeven bij de R.S.Z.P.P.O. uitgezonderd, begrepen is in de schijf van 135 619 frank tot 258 828 frank voor de personen wier echtgenoot eveneens beroepsinkomsten heeft, hetzij begrepen is in de schijf van 235 406 frank tot 258 828 frank voor de personen die alleenstaand zijn of wier echtgenoot geen beroepsinkomsten heeft;

2° 750 frank per maand indien het loon dat per werknemer driemaandelijks wordt aangegeven, voor de handarbeiders en gelijkgestelden berekend à 108 p.c., handarbeiders aangegeven bij de R.S.Z.P.P.O. uitgezonderd, begrepen is in de schijf van 258 829 frank tot 345 104 frank;

3° 1 000 frank per maand indien het loon dat per werknemer driemaandelijks wordt aangegeven, voor de handarbeiders en gelijkgestelden berekend à 108 pct., handarbeiders aangegeven bij de R.S.Z.P.P.O. uitgezonderd, begrepen is in de schijf van 345 105 frank tot 431 380 frank;

4° 1 500 frank per maand indien het loon dat per werknemer driemaandelijks wordt aangegeven, voor de handarbeiders en gelijkgestelden berekend à 108 pct., handarbeiders aangegeven bij de R.S.Z.P.P.O. uitgezonderd, begrepen is in de schijf van 431 381 frank tot 606 008 frank;

5° *a)* 1 650 frank per maand indien het loon dat per werknemer driemaandelijks wordt aangegeven, voor de handarbeiders en gelijkgestelden berekend à 108 pct., handarbeiders aangegeven bij de R.S.Z.P.P.O. uitgezonderd, hoger is dan 606 008 frank voor de personen wier echtgenoot eveneens beroepsinkomsten heeft;

b) 2 000 frank per maand indien het loon dat per werknemer driemaandelijks wordt aangegeven, voor de handarbeiders en gelijkgestelden berekend à 108 pct., handarbeiders aangegeven bij de R.S.Z.P.P.O. uitgezonderd, hoger is dan 606 008 frank voor de personen die alleenstaand zijn of wier echtgenoot geen beroepsinkomsten heeft.

§ 2. De inhouding wordt verricht door de werkgever bij de betaling van het loon.

Zij wordt binnen dezelfde termijn als de sociale-zekerheidsbijdragen door de werkgever overgemaakt aan de instelling belast met de inning van de sociale-zekerheidsbijdragen voor de in artikel 106, § 1, bedoelde werknemers.

§ 3. De opbrengst van de inhoudingen bedoeld in § 1 wordt door de instellingen belast met de inning van de sociale-zekerheidsbijdragen voor de in artikel 106, § 1, bedoelde personen overgemaakt aan het

financier de la sécurité sociale, visé à l'article 39*bis* de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés.

§ 4. L'employeur est assimilé, pour ce qui est de la retenue, à l'employeur visé dans le régime de la sécurité sociale applicable au travailleur, notamment en ce qui concerne les déclarations avec justification des cotisations, les délais en matière de paiement, l'application des sanctions civiles et les dispositions pénales, le contrôle, le juge compétent en cas de contestation, la prescription de l'action judiciaire, le privilège, la communication du montant de la créance de l'organisme chargé de la perception des cotisations.

§ 5. Le Roi peut, pour les catégories de travailleurs qu'Il détermine, fixer des modalités spécifiques quant à la perception de la retenue visée au § 1er.

§ 6. L'employeur doit produire les preuves nécessaires, à la demande des fonctionnaires chargés de la surveillance du respect des présentes dispositions ou de l'organisme chargé de la perception des cotisations de sécurité sociale, auquel le montant retenu doit être versé par l'employeur.

§ 7. L'employeur mentionne le montant des retenues visées au § 1er, séparément sur la fiche de salaire qui est remise au travailleur en application de l'article 57 du Code des impôts sur les revenus 1992.

Art. 110

§ 1er. L'Administration des contributions directes calcule le montant de la cotisation spéciale pour la sécurité sociale et en déduit, le cas échéant, les retenues opérées conformément à l'article 109 et le supplément visé à l'article 125, 1°.

Elle perçoit le solde éventuel qui subsiste après cette déduction et en verse le produit au Fonds pour l'équilibre financier de la sécurité sociale, visé à l'article 39*bis* de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés.

Les montants inférieurs à 100 francs ne sont pas portés au rôle.

§ 2. Lorsque les retenues et le supplément visés au § 1er, alinéa 1er, excèdent le montant de la cotisation spéciale pour la sécurité sociale, l'Administration des contributions directes impute cet excédent sur l'impôt

Fonds voor het financieel evenwicht van de sociale zekerheid, bedoeld in artikel 39*bis* van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers.

§ 4. De werkgever wordt met betrekking tot die inhouding gelijkgesteld met de werkgever bedoeld in de sociale-zekerheidsregeling toepasselijk op de werknemer, inzonderheid wat betreft de aangiften met verantwoording van de bijdragen, de termijnen inzake betaling, de toepassing van de burgerlijke sancties en van de strafbepalingen, het toezicht, de rechter bevoegd in geval van betwisting, de verjaring inzake rechtsvorderingen, het voorrecht, de mededeling van het bedrag van de schuldvordering van de instelling belast met de inning van de bijdragen.

§ 5. De Koning kan, voor de categorieën van werknemers die hij aanwijst, bijzondere regels bepalen met betrekking tot de inning van de inhouding bedoeld in § 1.

§ 6. De werkgever moet de nodige bewijsstukken overleggen op verzoek van de ambtenaren belast met het toezicht op de naleving van deze bepalingen, of van de instelling belast met de inning van de sociale-zekerheidsbijdragen, waaraan het ingehouden bedrag door de werkgever moet worden overgemaakt.

§ 7. De werkgever vermeldt het bedrag van de inhoudingen bedoeld in § 1 afzonderlijk op de loonfiche die aan de werknemer wordt afgegeven met toepassing van artikel 57 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992.

Art. 110

§ 1. De Administratie der directe belastingen berekent het bedrag van de bijzondere bijdrage voor de sociale zekerheid en trekt er, in voorkomend geval, de overeenkomstig artikel 109 gedane inhoudingen en het supplement bedoeld in artikel 125, 1°, van af.

Zij int het eventueel saldo dat overblijft na deze aftrek en stort de opbrengst aan het Fonds voor het financieel evenwicht van de sociale zekerheid bedoeld in artikel 39*bis* van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers.

De bedragen van minder dan 100 frank worden niet in het kohier opgenomen.

§ 2. Wanneer de in § 1, eerste lid, vermelde inhoudingen en het supplempent hoger zijn dan het bedrag van de bijzondere bijdrage voor de sociale zekerheid, verrekent de Administratie der directe belastingen dit

sur les revenus dû par l'intéressé ou par le ménage dont il fait partie et elle rembourse le solde éventuel s'il atteint au moins 100 francs.

Ce solde est traité comme un excédent de précompte visé à l'article 419, alinéa 1er, 2°, du Code des impôts sur les revenus 1992.

§ 3. Le Fonds visé au § 1er rembourse les excédents visés au § 2, alinéa 1er, au compte de l'Administration des contributions directes, sur un fonds particulier, qui, pour le surplus, est assimilé à un fonds de restitution au sens de l'article 37 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991.

§ 4. Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les modalités des versements prévus au § 1er, deuxième alinéa, et au § 3, en ce compris le mode de calcul des intérêts de retard et autres frais administratifs en cas de versements tardifs.

§ 5. Le titre VII du Code des impôts sur les revenus 1992 est applicable à la cotisation spéciale pour la sécurité sociale.

Art. 111

Pour l'année 1994, les montants de 4 200, 9 000, 12 000, 18 000 et 24 000 francs visés à l'article 108, § 1er, sont remplacés respectivement par les montants de 3 150, 6 750, 9 000, 13 500 et 18 000 francs.

Art. 112

§ 1. Les articles 106 à 108 et 111 produisent leurs effets le 1er janvier 1994.

§ 2. L'article 109 entre en vigueur le 1er avril 1994.

§ 3. L'article 110 entre en vigueur à partir de l'exercice d'imposition 1995.

TITRE XII

CLASSES MOYENNES ET STATUT SOCIAL DES TRAVAILLEURS INDEPENDANTS

CHAPITRE PREMIER

Modifications à l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants

Art. 113

A l'article 3, § 1er, alinéa 2, de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants, modifié par la loi du 24 décembre

overschot met de door de betrokkene of door het gezin, waarvan hij deel uitmaakt, verschuldigde inkomstenbelastingen en stort het eventueel saldo terug indien het tenminste 100 frank bedraagt.

Dit saldo wordt behandeld als een in artikel 419, eerste lid, 2°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 bedoeld overschot van voorheffing.

§ 3. Het in § 1 vermelde Fonds stort de in § 2, eerste lid, vermelde overschotten terug, voor rekening van de Administratie der directe belastingen, op een bijzonder fonds dat voor het overige wordt gelijkgesteld met een terugbetalingsfonds in de zin van artikel 37 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991.

§ 4. De Koning bepaalt, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de wijze waarop de stortingen worden uitgevoerd bepaald in § 1, tweede lid, en in § 3, en dit met inbegrip van de berekeningswijze der nalatigheidsinteresten en andere administratieve kosten in geval van laattijdige stortingen.

§ 5. Titel VII van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 is van toepassing op de bijzondere bijdrage voor de sociale zekerheid.

Art. 111

Voor het jaar 1994 worden de in artikel 108, § 1, vermelde bedragen van 4 200, 9 000, 12 000, 18 000 en 24 000 frank, respectievelijk vervangen door de bedragen van 3 150 frank, 6 750 frank, 9 000 frank, 13 500 frank en 18 000 frank.

Art. 112

§ 1. De artikelen 106 tot 108 en 111 hebben uitwerking met ingang van 1 januari 1994.

§ 2. Artikel 109 treedt in werking op 1 april 1994.

§ 3. Artikel 110 treedt in werking vanaf het aanslagjaar 1995.

TITEL XII

MIDDENSTAND EN SOCIAAL STATUUT DER ZELFSTANDIGEN

HOOFDSTUK I

Wijzigingen van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen

Art. 113

In artikel 3, § 1, tweede lid, van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen, gewijzigd bij de

1976, les mots « l'article 20, 1°, 2°, *b* ou *c*, ou 3°, du Code des impôts sur les revenus » sont remplacés par les mots « l'article 23, § 1er, 1° ou 2°, ou à l'article 30, 2° ou 3°, du Code des impôts sur les revenus 1992 ».

Art. 114

A l'article 11, § 2, du même arrêté, sont apportées les modifications suivantes:

1° à l'alinéa 1er, remplacé par la loi du 30 décembre 1988, les mots « les revenus professionnels bruts, diminués des dépenses ou charges professionnelles et, le cas échéant, des pertes professionnelles » sont remplacés par les mots « les revenus professionnels bruts, diminués des frais professionnels et, le cas échéant, des pertes professionnelles »;

2° à l'alinéa 2, inséré par la loi du 26 juin 1992, les mots « l'article 20, 4°, du Code des impôts sur les revenus » sont remplacés par les mots « l'article 23, § 1er, 3°, du Code des impôts sur les revenus 1992 ».

Art. 115

A l'article 11, § 3, du même arrêté, les alinéas 2 et 3, remplacés par la loi du 6 février 1976 et modifiés par l'arrêté royal du 19 décembre 1984, sont remplacés par l'alinéa suivant:

« A cet effet, ils sont multipliés par une fraction déterminée par le Roi au début de chaque année civile. Le dénominateur de cette fraction indique la moyenne des indices des prix à la consommation de l'année de référence visée au § 2; le numérateur indique la moyenne des indices des prix à la consommation présumés pour l'année pour laquelle les cotisations sont dues. Pour les années 1994, 1995 et 1996, il est ajouté 4,85 points (base 1971 = 100) au numérateur. »

Art. 116

Aux articles 12 et 13 du même arrêté royal, tels que modifiés la dernière fois par la loi du 26 juin 1992, sont apportées les modifications suivantes:

1° les pourcentages « 3,54 », « 9,25 », « 12,76 » et « 8,23 » sont respectivement remplacés respectivement par « 3,84 », « 9,15 », « 12,86 » et « 8,43 »;

2° le montant « 154 000 » est remplacé par le montant « 150 311 ».

wet van 24 december 1976, worden de woorden « artikel 20, 1°, 2°, *b* of *c*, of 3°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen » vervangen door de woorden « artikel 23, § 1, 1° of 2°, of in artikel 30, 2° of 3°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 ».

Art. 114

In artikel 11, § 2, van hetzelfde besluit, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid, vervangen bij de wet van 30 december 1988, worden de woorden « de brutobedrijfsinkomsten, verminderd met de bedrijfsuitgaven en -lasten en eventueel met de bedrijfsverliezen » vervangen door de woorden « de brutoberoepsinkomsten, verminderd met de beroepskosten en eventueel met de beroepsverliezen »;

2° in het tweede lid, ingevoegd bij de wet van 26 juni 1992, worden de woorden « artikel 20, 4°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen » vervangen door de woorden « artikel 23, § 1, 3°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 ».

Art. 115

In artikel 11, § 3, van hetzelfde besluit, worden het tweede en derde lid, vervangen bij de wet van 6 februari 1976 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 19 december 1984, vervangen door het volgende lid:

« Hiertoe worden zij vermenigvuldigd met een breuk, die in het begin van elk kalenderjaar door de Koning wordt vastgesteld. De noemer van deze breuk is het gemiddelde van de indexcijfers van de consumptieprijzen van het refertejaar bedoeld in § 2; de teller duidt het gemiddelde aan van de vermoede indexcijfers der consumptieprijzen voor het jaar waarvoor de bijdragen verschuldigd zijn. Voor de jaren 1994, 1995 en 1996 wordt de teller telkens verhoogd met 4,85 punten (basis 1971 = 100). »

Art. 116

In de artikelen 12 en 13 van hetzelfde besluit, zoals het laatst gewijzigd bij de wet van 26 juni 1992, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° de percentages « 3,54 », « 9,25 », « 12,76 » en « 8,23 » worden vervangen door respectievelijk « 3,84 », « 9,15 », « 12,86 » en « 8,43 »;

2° het bedrag « 154 000 » wordt vervangen door het bedrag « 150 311 ».

Art. 117

L'article 14, § 1er, du même arrêté, remplacé par la loi du 6 février 1976 et modifié par l'arrêté royal du 19 décembre 1984, est remplacé par la disposition suivante:

« § 1er. Les montants des revenus mentionnés aux articles 12 et 13 sont liés à l'indice des prix à la consommation 142,75. En vue de la perception des cotisations pour une année déterminée, ils sont multipliés par une fraction déterminée par le Roi au début de chaque année. Le dénominateur de cette fraction est 142,75; le numérateur indique la moyenne des indices des prix à la consommation (base 1971 = 100) présumés pour l'année en cause. »

Art. 118

L'article 18 du même arrêté, remplacé par l'arrêté royal n° 74 du 10 novembre 1967 et modifié par l'arrêté royal du 18 octobre 1978, est complété par un § 4, libellé comme suit:

« § 4. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, sur la proposition conjointe du ministre des Affaires sociales et du ministre qui a le statut social des travailleurs indépendants dans ses attributions, après l'avis du Service de contrôle des mutualités, du Comité général de gestion pour le statut social des travailleurs indépendants et du Conseil général de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, déterminer les modalités suivant lesquelles, en matière de soins de santé, l'assurance concernant certains risques qu'Il détermine et qui font partie de l'assurance libre pour les petits risques, devient obligatoire.

A cet effet, une cotisation pourra être instaurée dont la hauteur sera déterminée par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres. »

Art. 119

L'article 19 du même arrêté est complété par l'alinéa suivant:

« Lors de l'instauration de l'assurance obligatoire pour certains petits risques en matière de soins de santé, en application de l'article 18, §4, une subvention organique d'un montant de 500 millions de francs sera prélevée sur les moyens attribués au Fonds pour l'équilibre financier du statut social des travailleurs indépendants, visé à l'article 21*bis*. Cette subvention organique sera adaptée annuellement aux fluctuations de l'indice des prix à la consommation, conformément aux modalités déterminées par le Roi. »

Art. 117

Artikel 14, § 1, van hetzelfde besluit, vervangen bij de wet van 6 februari 1976 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 19 december 1984, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« § 1. De inkomstenbedragen vermeld in de artikelen 12 en 13 zijn gebonden aan het indexcijfer der consumptieprijzen 142,75. Met het oog op het innen der bijdragen voor een bepaald jaar, worden zij vermenigvuldigd met een breuk, die in het begin van elk jaar door de Koning wordt vastgesteld. De noemer van deze breuk is 142,75; de teller geeft het gemiddelde aan van de vermoede indexcijfers der consumptieprijzen (basis 1971 = 100) voor het betrokken jaar. »

Art. 118

Artikel 18 van hetzelfde besluit, vervangen bij het koninklijk besluit nr. 74 van 10 november 1967 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 18 oktober 1978, wordt aangevuld met een § 4, luidende:

« § 4. De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit, op gezamenlijk voorstel van de Minister van Sociale Zaken en van de Minister die het sociaal statuut der zelfstandigen onder zijn bevoegdheid heeft, na advies van de Controledienst der mutualiteiten, het Algemeen Beheerscomité van het sociaal statuut der zelfstandigen en van de Algemene Raad van het rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, de nadere regels vaststellen volgens welke de verzekering inzake bepaalde door Hem te omschrijven risico's inzake gezondheidszorg, die deel uitmaken van de vrije verzekering voor kleine risico's, verplicht wordt gesteld.

Daartoe kan een bijdrage worden ingesteld waarvan de hoogte wordt vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit. »

Art. 119

Artikel 19 van hetzelfde besluit wordt aangevuld met het volgende lid:

« Bij de invoering van de verplichte verzekering voor bepaalde kleine risico's inzake gezondheidszorg, met toepassing van artikel 18, § 4, zal een jaarlijkse organieke toelage ten bedrage van 500 miljoen frank voorafgenomen worden op de middelen toegewezen aan het Fonds voor financieel evenwicht in het sociaal statuut der zelfstandigen bedoeld in artikel 21*bis*. Deze organieke toelage zal jaarlijks aangepast worden aan de schommelingen van het indexcijfer der consumptieprijzen, overeenkomstig de nadere regels die de Koning bepaalt. »

Art. 120

L'article 20, § 1er, alinéa 5, du même arrêté, remplacé par la loi du 6 février 1976, est remplacé par la disposition suivante:

« Elles transfèrent, suivant les modalités déterminées par le Roi, les cotisations, majorations et intérêts à l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants. »

Art. 121

L'article 21, § 2, alinéa 1er, du même arrêté, remplacé par la loi du 21 décembre 1970, est complété par un 6°, rédigé comme suit:

« 6° de transférer la part des cotisations, majorations et intérêts destinée au régime de l'assurance contre la maladie et l'invalidité à l'Institut national d'assurance maladie-invalidité. »

CHAPITRE II

Subvention de l'Etat

Art. 122

Par dérogation à l'article 6, § 1er, alinéa 1er, 2°, et alinéa 2, de la loi du 29 mars 1976 relative aux prestations familiales des travailleurs indépendants, la subvention de l'Etat pour l'année budgétaire 1994 est fixée à 4 983,1 millions de francs.

Art. 123

A l'article 42, 2°, de l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, remplacé par la loi du 15 mai 1984 et modifié par les lois des 7 novembre 1987, 30 décembre 1988, 22 décembre 1989, 29 décembre 1990, 26 juin 1992 et 30 décembre 1992, les mots « 10 630,2 millions de francs » sont remplacés par les mots « 10 736,2 millions de francs ».

Art. 124

Par dérogation à l'article 43 de l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, modifié par la loi du 6 février 1976, la subvention de l'Etat visée à l'article 42, 2°, du même arrêté est limitée, pour l'année 1994, au montant de 22 489 millions de francs.

Art. 120

Artikel 20, § 1, vijfde lid, van hetzelfde besluit, vervangen bij de wet van 6 februari 1976, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Volgens de nadere regels vastgesteld door de Koning dragen zij de bijdragen, verhogingen en intresten over aan het Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen. »

Art. 121

Artikel 21, § 2, eerste lid, van hetzelfde besluit, vervangen bij de wet van 21 december 1970, wordt aangevuld met een 6°, luidende:

« 6° het gedeelte van de bijdragen, verhogingen en intresten dat bestemd is voor het stelsel der verzekering tegen ziekte- en invaliditeit over te dragen aan het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. »

HOOFDSTUK II

Rijkstoelage

Art. 122

In afwijking van artikel 6, § 1, eerste lid, 2°, en tweede lid, van de wet van 29 maart 1976 betreffende de gezinsbijslag voor zelfstandigen, wordt de rijkstoelage voor het begrotingsjaar 1994 vastgesteld op 4 983,1 miljoen frank.

Art. 123

In artikel 42, 2°, van het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, vervangen bij de wet van 15 mei 1984 en gewijzigd bij de wetten van 7 november 1987, 30 december 1988, 22 december 1989, 29 december 1990, 26 juni 1992 en 30 december 1992 worden de woorden « 10 630,2 miljoen frank » vervangen door de woorden « 10 736,2 miljoen frank ».

Art. 124

In afwijking van artikel 43 van het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, gewijzigd bij de wet van 6 februari 1976, wordt de rijkstoelage bedoeld in artikel 42, 2°, van hetzelfde besluit, voor het jaar 1994 beperkt tot het bedrag van 22 489 miljoen frank.

CHAPITRE III

Dispositions diverses

Art. 125

L'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants transmet chaque année au Ministère des Finances:

1° les données signalétiques des personnes qui sont redevables d'un montant supplémentaire, par suite de la modification prévue à l'article 116 de la présente loi, ainsi que le montant précis de ce supplément;

2° les données signalétiques des travailleurs indépendants qui font partie d'un ménage au sein duquel, ni elles-mêmes, ni leur conjoint n'exercent, au 1er janvier de l'année de cotisation, en dehors de l'activité professionnelle en qualité d'indépendant, habituellement et en ordre principal, une autre activité professionnelle, dans le sens de l'article 12, § 2, de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants, ainsi que des personnes qui font partie d'un ménage dont les membres bénéficient, au 1er janvier de l'année de cotisation, uniquement de pensions qui sont entièrement octroyées sur la base de l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants.

Art. 126

Le Roi est autorisé à adapter la terminologie utilisée dans les lois et les arrêtés royaux numérotés qui sont relatifs au statut social des travailleurs indépendants et aux droits et obligations qui en découlent, à celle utilisée dans le Code des impôts sur les revenus 1992.

Art. 127

§ 1er. Les modifications visées aux articles 113 et 114 sont applicables, en ce qui concerne les revenus qui servent de base pour le calcul des impôts sur les revenus, à partir de l'exercice d'imposition 1992.

§ 2. Les articles 116 et 125 entrent en vigueur le 1er avril 1994.

§ 3. Les articles 120 et 121 entrent en vigueur le 1er juillet 1994.

§ 4. Les autres dispositions de ce titre produisent leurs effets à partir du 1er janvier 1994.

HOOFDSTUK III

Diverse bepalingen

Art. 125

Het Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen deelt jaarlijks aan het Ministerie van Financiën mee:

1° de identiteitsgegevens van de personen die, ten gevolge van de wijziging bedoeld in artikel 116 van deze wet, een supplementair bedrag verschuldigd zijn, alsmede het juiste bedrag van dit supplement;

2° de identiteitsgegevens van de zelfstandigen die deel uitmaken van een gezin waarin zij zelf noch hun echtgenoot, op 1 januari van het jaar waarvoor de bijdrage wordt geheven, benevens de beroepsactiviteit als zelfstandige, gewoonlijk en hoofdzakelijk een andere beroepsactiviteit uitoefenen in de zin van artikel 12, § 2, van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen, alsmede van de personen die deel uitmaken van een gezin waarvan de leden, op 1 januari van het bijdragejaar, enkel pensioenen genieten die volledig werden toegekend op basis van het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen.

Art. 126

De Koning wordt gemachtigd de gebruikte terminologie in de wetten en de genummerde koninklijke besluiten betreffende het sociaal statuut der zelfstandigen en de daaruit voortvloeiende rechten en plichten aan te passen aan de in het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 gebruikte terminologie.

Art. 127

§ 1. De in de artikelen 113 en 114 bedoelde wijzigingen zijn van toepassing, met betrekking tot de inkomsten die dienen als grondslag voor de berekening van de inkomstenbelastingen, met ingang van het aanslagjaar 1992.

§ 2. De artikelen 116 en 125 treden in werking op 1 april 1994.

§ 3. De artikelen 120 en 121 treden in werking op 1 juli 1994.

§ 4. De overige bepalingen van deze titel hebben uitwerking met ingang van 1 januari 1994.

TITRE XIII

DISPOSITIONS SOCIALES DIVERSES

CHAPITRE PREMIER

Modification de l'article 30*ter* de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs

Art. 128

A l'article 30*ter*, § 6, A, de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, remplacé par la loi du 6 août 1993, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 1er et 2:

« La même somme est due par le sous-traitant qui a omis de communiquer à l'entrepreneur principal la liste et les renseignements prescrits au § 4. Si la somme réclamée par l'Office national précité à l'entrepreneur principal résulte de l'omission du sous-traitant, cette somme est diminuée à concurrence de celle qui a été payée effectivement par le sous-traitant à l'Office national précité pour cette omission. »

Art. 129

L'article 22 de la loi du 6 août 1993 portant des dispositons sociales et diverses est remplacé par la dispositon suivante:

« *Art. 22.* — Les articles 19, 20 et 21, 1°, de la présente section entrent en vigueur le 1er juillet 1994. »

CHAPITRE II

Modification de l'article 90 de la loi du 15 janvier 1990 relative à l'instauration et à l'organisation d'une Banque-carrefour de la sécurité sociale

Art. 130

A l'article 90 de la loi du 15 janvier 1990 relative à l'institution et à l'organisation d'une Banque-carrefour de la sécurité sociale, sont apportées les modifications suivantes:

1° les mots « deux ans » sont remplacés par les mots « trois ans »;

2° les mots « accorder dispense des obligations visées à l'article 20 à telle ou telle branche de la sécurité sociale qui justifie de son impossibilité de les

TITEL XIII

DIVERSE SOCIALE BEPALINGEN

HOOFDSTUK I

Wijziging van artikel 30*ter* van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders

Art. 128

In artikel 30*ter*, § 6, A, van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, vervangen bij de wet van 6 augustus 1993, wordt tussen het eerste en tweede lid het volgende lid ingevoegd:

« Dezelfde som is verschuldigd door de onderaannemer die nagelaten heeft de bij § 4 voorgeschreven lijst en inlichtingen aan de hoofdaannemer mee te delen. Indien de door voormelde Rijksdienst in hoofde van de hoofdaannemer geëiste som het gevolg is van de nalatigheid van de onderaannemer, wordt deze som verminderd met die welke voor deze nalatigheid daadwerkelijk door de onderaannemer werd betaald aan voormelde Rijksdienst. »

Art. 129

Artikel 22 van de wet van 6 augustus 1993 houdende sociale en diverse bepalingen, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« *Art. 22.* — De artikelen 19, 20 en 21, 1°, van deze afdeling treden in werking op 1 juli 1994. »

HOOFDSTUK II

Wijziging van artikel 90 van de wet van 15 januari 1990 houdende oprichting en organisatie van een Kruispuntbank van de sociale zekerheid

Art. 130

In artikel 90 van de wet van 15 januari 1990 houdende oprichting en organisatie van een Kruispuntbank van de sociale zekerheid, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° de woorden « twee jaar » worden vervangen door de woorden « drie jaar »;

2° de woorden « vrijstelling verlenen van de verplichtingen bedoeld in artikel 20 aan deze of gene tak van de sociale zekerheid die zijn onmogelijkheid

respecter» sont remplacés par les mots «accorder dispense, au plus tôt à partir du 1er janvier 1992, des obligations visées à l'article 20 dans telle ou telle branche de la sécurité sociale qui justifie de son impossibilité de les respecter, pendant une période dont il fixe la durée sans que celle-ci puisse dépasser deux ans à compter de la date de cet arrêté».

Art. 131

L'article 130 produit ses effets le 1er janvier 1992.

CHAPITRE III

Modification de l'article 127 de la loi-programme du 30 décembre 1988

Art. 132

L'article 127 de la loi-programme du 30 décembre 1988 est remplacé par la disposition suivante:

«*Art. 127.* — Pour bénéficier des avantages prévus par le présent chapitre, l'employeur doit envoyer au bureau régional compétent de l'Office national de l'Emploi une ou plusieurs attestations établissant que le travailleur remplit les conditions requises pour l'application du présent chapitre. Il doit en outre préciser, dans la déclaration trimestrielle à l'organisme chargé de la perception et du recouvrement des cotisations de sécurité sociale, l'identité exacte du travailleur pour lequel il réduit les cotisations patronales.

Le Roi détermine les conditions, les modalités et les délais dans lesquels les employeurs doivent demander et envoyer ces attestations.»

CHAPITRE IV

Mesures concernant les modalités de l'emploi des réparateurs de navires dans la zone portuaire d'Anvers

Art. 133

L'arrêté royal nº 252 du 31 décembre 1983 portant des mesures concernant les modalités de l'emploi des réparateurs de navires dans la zone portuaire d'Anvers est abrogé.

Art. 134

Le Roi fixe la date d'entrée en vigueur de l'article 133.

om deze verplichtingen na te leven bewijst» worden vervangen door de woorden «vrijstelling verlenen, ten vroegste vanaf 1 januari 1992, van de verplichtingen bedoeld in artikel 20 in deze of gene tak van de sociale zekerheid die zijn onmogelijkheid om deze verplichtingen na te leven bewijst, tijdens een periode waarvan Hij de duur vaststelt, zonder dat deze duur twee jaar mag overschrijden te rekenen van de datum van dat besluit».

Art. 131

Artikel 130 heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1992.

HOOFDSTUK III

Wijziging van artikel 127 van de programmawet van 30 december 1988

Art. 132

Artikel 127 van de programmawet van 30 december 1988 wordt vervangen door de volgende bepaling:

«*Art. 127.* — Om de voordelen van dit hoofdstuk te genieten, moet de werkgever aan het bevoegd gewestelijk bureau van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening een of meer getuigschriften opsturen die aantonen dat de werknemer de vereiste voorwaarden vervult voor de toepassing van dit hoofdstuk. Hij moet bovendien in zijn driemaandelijkse aangifte aan de instelling die belast is met de inning en de invordering van de sociale-zekerheidsbijdragen, de juiste identiteit vermelden van de werknemer voor wie hij de werkgeversbijdragen vermindert.

De Koning bepaalt de voorwaarden, nadere regelen en de termijnen binnen welke de werkgevers deze getuigschriften moeten vragen en opsturen.»

HOOFDSTUK IV

Maatregelen inzake modaliteiten van tewerkstelling van scheepsherstellers in het Antwerps havengebied

Art. 133

Het koninklijk besluit nr. 252 van 31 december 1983 houdende maatregelen inzake de modaliteiten van tewerkstelling van scheepsherstellers in het Antwerps havengebied, wordt opgeheven.

Art. 134

De Koning bepaalt de datum van inwerkingtreding van artikel 133.

CHAPITRE V

Modification de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

Art. 135

Dans la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, il est inséré un article 10*bis*, rédigé comme suit:

« *Art. 10*bis. — § 1er. Jusqu'au 31 décembre 1997 au plus tard, par dérogation à l'article 10, des contrats successifs peuvent être conclus pour une durée déterminée, dans les conditions prévues aux §§ 2 et 3 du présent article.

La répercussion sur l'emploi des contrats successifs pour une durée déterminée est évaluée annuellement de la façon prévue à l'article 89 de la loi du ..... portant des dispositions sociales.

§ 2. Il peut être conclu au maximum quatre contrats pour une durée déterminée qui ne peut, chaque fois, être inférieure à trois mois sans que la durée totale de ces contrats successifs ne puisse dépasser deux ans.

§ 3. Moyennant l'autorisation préalable du fonctionnaire désigné par le Roi, il peut être conclu des contrats pour une durée déterminée qui ne peut, chaque fois, être inférieure à six mois sans que la durée totale de ces contrats successifs ne puisse dépasser trois ans.

Le Roi fixe la procédure à suivre pour obtenir l'autorisation du fonctionnaire visé à l'alinéa 1er.

Les dispositions du § 2 de cet article ne sont applicables qu'aux contrats à durée déterminée conclus à partir du premier jour du mois qui suit celui au cours duquel la loi du ..... portant des dispositions sociales aura été publiée au *Moniteur belge.* »

Art. 136

L'article 82 de la même loi est complété par un § 5, rédigé comme suit:

« § 5. Par dérogation au § 3, lorsque la rémunération annuelle dépasse 1 300 000 francs au moment de l'entrée en service, les délais de préavis à observer par l'employeur peuvent être fixés par convention conclue au plus tard à ce moment.

HOOFDSTUK V

Wijziging van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

Art. 135

In de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten wordt een artikel 10*bis* ingevoegd, luidende:

« *Art. 10*bis. — § 1. In afwijking van artikel 10 kunnen tot uiterlijk 31 december 1997 opeenvolgende overeenkomsten voor een bepaalde tijd worden gesloten onder de voorwaarden bepaald bij de §§ 2 en 3 van dit artikel.

De weerslag op de werkgelegenheid van de opeenvolgende overeenkomsten voor een bepaalde tijd wordt jaarlijks geëvalueerd op de wijze bepaald in artikel 89 van de wet van ..... houdende sociale bepalingen.

§ 2. Er kunnen maximum vier overeenkomsten voor een bepaalde tijd worden gesloten, waarvan de duur telkens niet minder dan drie maanden mag bedragen zonder dat de totale duur van deze opeenvolgende overeenkomsten twee jaar mag overschrijden.

§ 3. Met de voorafgaande toestemming van de door de Koning aangewezen ambtenaar kunnen er overeenkomsten voor een bepaalde tijd gesloten worden, waarvan de duur telkens niet minder dan zes maanden mag bedragen, zonder dat de totale duur van deze opeenvolgende overeenkomsten drie jaar mag overschrijden.

De Koning bepaalt welke procedure moet worden gevolgd om de toestemming te verkrijgen van de in het eerste lid bedoelde ambtenaar.

De bepalingen van § 2 van dit artikel zijn slechts van toepassing op de overeenkomsten voor een bepaalde tijd die gesloten worden vanaf de eerste dag van de maand volgend op die gedurende welke de wet van ..... houdende sociale bepalingen in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt. »

Art. 136

Artikel 82 van dezelfde wet wordt aangevuld met een § 5, luidende:

« § 5. Wanneer het jaarlijks loon 1 300 000 frank overschrijdt op het ogenblik van de indiensttreding, mogen de door de werkgever in acht te nemen opzeggingstermijnen, in afwijking van § 3, ook vastgesteld worden bij overeenkomst, gesloten ten laatste op dat ogenblik.

Les délais de préavis ne peuvent en tout cas être inférieurs aux délais fixés au § 2, alinéas 1er et 2.

A défaut de convention, les dispositions du § 3 restent applicables.

Les dispositions du présent paragraphe ne sont applicables que pour autant que l'entrée en service se situe après le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel la loi du ..... portant des dispositions sociales aura été publiée au *Moniteur belge*. »

De opzeggingstermijnen mogen in elk geval niet korter zijn dan de in § 2, eerste en tweede lid, vastgestelde termijnen

Bij ontstentenis van een overeenkomst blijven de bepalingen van § 3 van toepassing.

Deze paragraaf is slechts van toepassing voor zover de indiensttreding plaatsheeft na de eerste dag van de maand volgend op die gedurende welke de wet van ..... houdende sociale bepalingen in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt. »